

عمان: الثلاثاء ٨ محرم سنة ١٤٠٨ ه . الموافق ١ اياول سنــة ١٩٨٧ م . المحدد ٢٩٨٧ م

سفيمة	الفهريسق	
177.	الامة	ض الدورة الاستثنائية لمجلسر
1771	قانون معدل لقانون خدسة النسباط في القيات المسلحة الاردنية	نانون رتم ۲۰ لسنة ۱۹۸۷
1777	تنانون معدل لتانون الامن العسام	نانون رقم ۲۱ لسنة ۱۹۸۷
1717	تانون معدل لقانون الجنسية الاردنيسسة	ائون رشم ۲۲ لسنة ۱۹۸۷
1710	تانون معدل لقانون الاتامةوشؤون الاجانسيب	انون رقم ۲۳ لسنة ۱۹۸۷
1777	تانون معدللقانون مراقبة اعمال التأمين	نانون رقم ۲۶ لسنة ۱۹۸۷
ATE	تنانون معدل لتانون نتابةالاطباء الاردنيين	نانون رتم ۲۵ لسنة ۱۹۸۷
PTFI	نظام معدل لنظام الضمان الاجتماعي لموظفي الحكومة ومستخدميها	ظام رقم ۲۸ لسنة ۱۹۸۷
1771	نظام انشطة الطلبة المدنيين في جامعة مؤتـــــه	ظام رقم ٢٩ لسنة ١٩٨٧
1744	نظام السكن الداخلي للطلبة المدنيين في جامعة مؤته	ظام رقم ٣٠ لسنة ١٩٨٧
1777	نظام تأديب الطلبة المدنيين في جامعة مؤته	ظلم رقم ٣١ لمسنة ١٩٨٧
1777	نظام معدل لنظام تشكيلات الوزارات والدوائر الحكومية	ظلم رقم ۲۲ لسنة ۱۹۸۷
	للسنية الماليية ١٩٨٧	

75 5 1 1 1 Acq

Salve Singar

مديرية المطابع العسكرية

# مى ولحسبى للفعل مس في الملك للعلا بالحاتمية

بمنتضى الفقرة ( ١ ) للملادة ٨٢ من الدستــور

نمسدر ارادتنا بها هسو آت: ـــ

تفض الدورة الاستثنائية لمجلس الامة اعتبارا منيوم السبت الموافق ٢٢ آب ١٩٨٧ .

الحسين بن طلال

نى دىسى لىغىلى سى ئىلكىلىلانىدلىلى ئىسى

نصادق على القانـــون الآتــي ونامر باصـــدار الله الى قوانين الدولة : ــ

المادة ٢ ــ تعدل المادة ١٤ من القانون الاسني باضافــة الفقرة د التالية اليها : ــ

د ــ اذا كان وكيل اول وحائزا عنى الشروط التاليـــــة: ــ

وزير الاوقاف والشؤون والمقدسات الاسلامية د. الشيخ عبدالعزيز الخياط

وزير الاعلام والثقافة والسياحة والآثار محمد الخطيب

قانون رقسم ۲۰ لسنة ۱۹۸۷

المادة ١ \_ يسمى هذا القانون (قانون معدل لقانون خدمة الضباط في القوات المسلحة الاردنية لسنة ١٩٨٧ ) ويترا

كتانون واحد ويعمل به بعد مرور ثلاثين يوماعلى تاريخ نشره في الجريدة الرسمية .

مع القانون رقم ٣٥ لسنة ١٩٦٦ المشار اليهفيما بلي بالقانون الاصلي وما طراً علبسه من تعديسلات

قانون معدل لقانون خدمة الضباط في القوات المسلحـــة الاردنيـــة

يبتتضيى المسادة ٣١ مسن الدستسور وبناء على مسما قرره مجلسا الاعيان والنسسواب

11/4/4/1

وزير دولة الشؤون البرلمانية د. سلمي جوده

وزيــر الاشغال العامه المهندس محبود الحوامدة

وزيسر المسدل ر**ياض الشكمه** 

وزير الشؤون البلدية والتروية والبيئة يوسف همـــدان

1444/4/4.

وزير الداخلية رجائي الدجاني

 ١ ــ ان يكون ذا كفاءة وتتوفر فيــ الشروط المنصوس عليها في البنود ، ن ١ ــ ا من الفقر ذب مِن المادة ١٣ مِن هذا القانون. ٢ ... ان يكون قد اجتاز محص الترميع المقرر لرتبة ملازم ومحص الاختصاس وانهـــى الدورة التاسيسية المقررد بنجاح ، ٣ \_ ان لا يزيد تصنيفه الطبي عـن الدرجة الثالثة وذلك بموجب محص طبي يجرى له من قبل اللجنة الطبية قبل الترميع . ٤ \_ ان يكون قد امضى في رتبة وكيل اول مدة لا تقل عن ثلاث سنوات . ۵ ــ ان لا يزيد عمره وقت الترفيسع على خمس واربعين سف. الحسين بن طلال نائب رئيس الوزراء ووزير دولة لشؤون رئاسة الوزراء عبد الوهاب المجالي رئيس الوزراء ووزير الدناع ووزير التعليم المالي بالوكالة · زيد الرفاعي وزير العمل والتنبية الاجتماعية ووزير التبوين والصناعة والتجارة بالوكالة ا الهندس خالد الحاج حسن

وزيسر الزراعـــه

مروان الحمود

وزير الطاتة والثروة المعدنية

رئيس الوزراء زيد الرفاعي

# نحى ولحسيق للفعل مس والمملك للعلا تبراني أثميه

بمقتضيي المسادة الامسن الدسنسور وبناء على مسما قرره مجلسا الاعدان والنسمسواب نصادق على القائسون الآتسي ونامر باسسدارهواضافته الى قوانين الدولة : -

### قانون معدل لقانون الامن العام

المادة 1 ــ يسمى هذا القانون ( قانون معدل لقانون الامن العام لسنة ١٩٨٧ ) ويقرأ مع القانون رقم ٢٨ لمسنة ١٩٦٥ المشار اليه ميما يلي بالقانــــونالاصلي وما طرا عليه من تعديل كقانون واحد ويعمل به بعد مرور ثلاثين يوما على تاريخ نشره نسي الجريدة الرسميسة .

جــيرمع الوكيل اول الى رتبة ملازم ثان اذاتوفرت فيه الشروط التالية : ــ

١ - ان يكون ذا كفاءة ونتوغر في الشروط المنصوص عليها في المادة ٢٤ من هذا القانون .

٦ ــ ان يكون حائزا على الدرجة الاولى اذا كان مهنيـــــــــا .

٧ ـــ أن يوصى قائد الوحدة بترميعه،

1344/4/14

وزير دولة الشؤون البرلمانية

د، سامي هوده

ساهر المصري

وزيـــر الاشخال العامة

الهندس مجمود الحوامده

وزين الاعلام والثقامة والسياحة والاثار محمد الخطيب

يوسف حمدان

المادة ٣ - نعدل المادة ٢٨ من القانون الاصلى بالغاء الفقرة ح منه المادة ٣

## الحسين بن طلال

### نائب رئيس السوزراء ووزير دولة لشؤون رئاسية الوزراء عبد الوهساب المسالي

وزيــر التربية والتعليم ذوقان الهنداوي وزير الموامسلات محى الدين الحسيني

وزير الاوقاف والشؤون والمقدسات الاسلامية وزير شؤون الارض المعتلة د، الشيخ عبدالفزيز الخياط

وزيــر النتـــل Heir Lare 1 4511

قانون رقسم ۲۱ لسنة ۱۹۸۷

المادة ٢ - تعدل المادة ٢٧ من القانون الاصلى باضافة الفقرة ج النالي - اليها : -

٣ ــ ان لا يزيد تصنيفه الطبي عـــنالدرجة الثالثة وذلك بموجب محص طبي يجرى له من تبل

إ ــ ان يكون قد أمضى في رتبة وكيل أول مدة لا تقل عن ثلاث سنوات .

٥ \_ ان لا يزيد عمره وقت الترفيسع على خبس واربعين سنة .

رئيس الوزراء ووزير الدماع ووزير التعليم العالي بالوكالة **زيسد الر**فساعي

وزير العمل والتنبية الاجتماعية ووزير التموين والصناعة والتجارة بالوكالة المهندس خالد الحاج حسن

مروان المبود مروان دودين

وزير الطانة والثروة المدنية ووزير المالية بالوكالة

لجلس الوزراء ان يمنح او يرفض طلب بالتجنس المقدم اليه وفقا لاحكام المادة ١٢ من هذا القانون المادة ٦ ــ يلغى نص المادة ١٤ من القانون الاصلي ويستعاض عنه بالنص النالي : ــ يعتبر الشخص الذي اكتسب الجنسية الاردنية بالتجنس اردنيا من جميع الوجوده على انه لا يجوز له تولي الناصب السياسية والدبلوماسيةوالوظائف العامة التي يحددها مجلس الوزراء أو أن يكون عضوا في مجلس الامة الا بعد مضي عشسرسنوات على الاتل على اكتسابه الجنسية الاردنية ، كما لا يحق له الترشيح للمجالس البلدية والقروية والنقابات المهنية الا بعد انقضاء خمس سنوات على الاقل

عى وفسي للفعل سر المخلك لغولا بالهاتميه

تصادق على القانـــون الاتــ ونامر بأســـدارهواضافته الى قوانين الدولة : -

بعد مرور ثلاثين يوما على تاريخ نشره فسي الجريدة الرسميسة ،

المادة ٣ - يلغى نص المادة ٨ من القانون الاصلي ويستعاض عنه بالنص المتالي :-

عن رغبتها خطيا وذلك وفقا لما يلي : \_\_

محتفظة بجنسيتها الاردنية .

المادة } ــيلغى نص المادة ، ١ من القانون الاصلي ويستعاض عنه بالنص التالي :

قانــون رقم ۲۲ لسد ۱۹۸۷

قانون معدل اقانون الجنسيه الاردنية

المادة ١ ... يسمى هذا القانون ( قانون معدل لتانسون الجنسية الاردنية لسنة ١٩٨٧ ) ويقرا مع القانون رقم ٦

المادة ٢ ــ تعدل المادة ٤ من القانون الاصلى بانسانـــنامة ( بقرار من مجلس الوزراء بناء على تنسيب وزيسر

ا ـ اذا انتضى على زواجها مدة ثلاث سنوات وكانت تحمل جنسية عربية .

بطلب تقدمه لهذا الغرض اذا انقضت الزوجية لاي سبب من الاسباب ،

يحتنظ الولد التامر الذي حمل والده الاردني على جنسية اجنبية بجنسيته الاردنية ،

المأدة ٥ ــ يلغى نص المعرة ١ من المادة ١٢ من القانون الاصلي ويستعاض عنه بالنص التالي : \_

الداخلية ) البها بعد عبارة ( ان يحصل على الجنسية الاردنية ) الواردة ميها .

لسنة ١٩٥٤ المشار انيه فيما يلي بالقانون الاصلى وماطرا عليه من تعديل كتانون وأحد ويعمل بسه

ا ــ للاجنبية التي تتزوج اردنيا الحصول على الجنسية الاردنية بموافقة وزير الداخلية اذا اعلنت

ب ــ اذا انتخنى على زواجها مددخمس سنوات وكانت تحمل جنسية دولة غير عربية .

الاردنية الا اذا تخلُّت عنها ومقا لاحكام هذا القانون ، ويحق لها العودة الى جنسيتها الاردنيك

٢ ــ المراة الاردنية التي تزوجت من غـــراردني وحسلت على جنسية زوجها الاحتفاظ بجنسيتهــا

٣ \_ للمراة الاردنية التي تجنس زوجها او يتجنس بجنسية دولة اخرى بسبب ظروف خاصة ان تبتى

بهقتضي المسادة ٢١ مسسن الدستسور

وبناء على مسا قرره مجلسا الاعيان والنسسواب

The second secon

المادة ٧ \_ يلغى نص المادة ١٥ من القانون الاصلي ويستعاض عنه بالنص التالي: \_\_

لكل اردني ان يتخلى عن جنسيته الاردنية ويتجنس بجنسية دولة اجنبية بعد الحمول على موانتة

المادة ٨ ... يلغى نص المادة ١٦ من القانون الاصلي ويستعاض عنه بالنص التالي :...

وزيــر شؤون الارض المعتلة مروان دودين

وزير الطاقة والثروة المعدنية ووزير المآلية بآلوكالة د. هشسام الخطيب

وزيـــر التخطيط رجاني الدهاني د ٠ دلساهر كنمان د، زيد حمزه رياض الشكعه د ، عيد الدحيات

المادة ١٦ -

لكل اردني ان يتظى من جنسيته الاردنيةويتجنس بجنسية دولة عربيـــة .

المادة ٩ ــ يلفى نص المادة ١٧ من القانون الاصلي ويستعاض عنه بالنص التالي: ــ

عن جنسيته الاردنية لاكتساب جنسية اخرى ، وفق احكام هذا القانون بناء على طلب ينقدم ب

## 1144/4/14

نائب رئيس الوزراء ووزير دولة لشؤون رئاسة الوزراء ع**بد الوهاب المجسالي** 

نوقان الهنداوي

وزير الاوتاف والشؤون والمتدسات الاسلامية

د، السَّيخ عبدالعزيز المُياط وزير الاملام والثقانة وزيــر النقــل

والسياحة والآثار محمد الخطيب

وزيــر دولة الشؤون البرلمـــانية

د ٠ سـامي جودة

وزيسر المسارجية **طاهر المصري** 

وزير الشـــؤون البلدية والتروية والبيئة يوسف حمدان

, and a facility of the second of the state of the s

. . . . . . . . . . . . . . الوجوده على "نه لا يجوز

1 \_\_ يبقى الاردني الذي حصل على جنسية دولة اجنبية محتفظا بجنسيته الاردنية ما لم يتخل عنها

ب ... لمجلس الوزراء بتنسيب من وزيـــر الداخلية ان يعيد المنسية الاردنية للاردني الذي تنازل

# الخسين بن طلال

رئيس الوزراء ووزير الدفاع ووزير التمليم العالي بالوكاة زيد الرفاعي

وزيــر الاشىفال العامة

المهندس محمود الحوامدة

وزيسر العمسل والتنهيسة الاجتهاعية ووزير التموين والصناعة والتجارة بالوكاة المهندس خالسد الماج حسن

وزيـــر الزراعـــة وزير دولة مروان الحمود

للشؤون البرلمانية د. سامي جوده وزير الموامىلات

محى الدين الحسيني

وزيـــر العـــدل

رياض الشكعه

وزير الشؤون البلدية

والتروية والبيئسة

دوقان الهنداوي

وزير الاوتناف والشؤون وزير شؤون والمقدسات الاسلامية الارض المحتلة

وزيــر الاشىفال العامة المهندس محبود الحوامده د. الشيخ عبدالعزيز الخياط مروان دودين مروان الحمود طاهر المري

وزير الاعلام والثقانة والسياحة والآثار .

عن ولحسب للعلامل والملك للعلام الحاسم

نصادق على القانون الآتي ونامر باصور المسامنة الى قوانين الدولة : -

قانون رقم ۲۴ لسنة ۱۹۸۷

تانون معدل لقانون الاقامة وشؤون الاجانب

المادة ١ ــيسمى هذا القانون (قانون معدل لقانون الاقامة وشؤون الاجانب لسنة ١٩٨٧ ) ويقرأ مع القانون رقم

المادة ٢ ... يلغى نص كل من الفقرتين ١ ، ب من المادة ٢٤من القانون الاصلي ويستعاض عنهما بالنص التالي : ...

مبلغ خمسة عشر دينارا عن كل شهرمن اشهر التجاز أو الجزء من الشهر .

نائب رئيس الوزراء ووزير دولة

٢٤ لسنة ١٩٧٣ المشار اليه ميما يلي بالقانون الاصلي وما طرا عليه من تعديل كتانون واحد ويعمل به

ا \_ كل اجنبي دخل الملكة بطريقة مشروعةولم يحصل على اقامة مؤقته أو نجاوز مدة تلك الاقامسة المنوحة له يغرم مبلغ عشرة دنانسير عن كل شهر من اشهر التجاوز أو الجزء من الشهر .

ب \_ كل اجنبي لم يتقدم بطلب تجديد اذن اقامته السنوي خلال مدة شمهر من ناريخ انتهائها يغرم

مهتضي المسادة ٣١ مسن الدسنسور وبناء على مسا قرره مجلسا الاعيان والنسسواب

من تاريخ نشره في الجريدة الرسمية.

وزيبر الداخلية

الاربض المعتلة

وزير الطاقة والثروة المعدنية النقل ووزير المالية بالوكالة

رئيس الوزراء ووزير الدناع

موزين التعليم العالى بالوكالة زيد الرفساعي

المندس خاله الماج حسن

وزيسر ... نندوزيسر الفارجية الفارجية

وزير العبل والتنبية الاجتماعية ووزير التوين والصناعة والتجارة بالوكالة

# عن الحسيق للفعل من المنكة لللالانبة الحاتمية

بمقتضى المسادة ٣١ مسسن الدستسسور وبنسساء على مسا قرره مجلسا الاعيان والنسسواب نصادق على القائون الآتى ونامر باصداره واضافته الى توانبن الدولسة : \_

### قانون رقم ۲۶ لسنة ۱۹۸۷

#### قانون معدل لقانون مراقبة اعمال التامين

المادة ١ ــ يسمى هذا القانون ( قانون معدل لقانون مراقبة اعمال النامين لسنة ١٩٨٧ ) ويقرأ مع القانسون رقم ٢٠ لسنة ١٩٨٤ المشار اليه عيما يلي بالقانون الاصلي كقانون والحد ويعمل به من تاريخ نشره في الجريدة

المادة ٢ ــ تعدل المادة ٦ من القانون الاصلى باعتبار مــا ورد نيها نقرة ــ ا ــ واضافة الفقره ب التالية اليها :ـ

ب ــ على الشركة الاردنية التي يتل رأسمالها المدنوع عن ستماية الف دينار قبل صدور هذا القانسون ان توفق أوضاعها مع الحكام الفقرة (أ)من هذه المادة عن طريق الاندماج مع شركة تامين أو اكثر " من الشركات الاردنية أو الاجنبية ، عاداً لم يحقق الاندماج على هذا الوجه الحد المقرر لراس المل , في هذه المادة فيجوز في هذه الحالة السماح للشركة الناتجه عن الدمج زيادة راسمالها وفقا للاحكام المقررة في قانون الشركــــات المعمول بـــــه .

المادة ٣ ... تعدل الفقرة (أ) من المادة ٢٣ من القائد ...ون الاسلي بانساغة البند ٩ التالي اليها : ...

٩ ــ اذا لم تحقق الشركه التي تمارس اكثرمن نوع من انواع التأمين النصوص عليها في هذا القانون اتساطا اجمالية سنوية من اعمالها في الملكة يزيد مجموعها على خمسة امد مجموع ودائعها المقررة بموجب الماده٧من هذا القانون ، واذا كانت الشركة تمارس نوعا واحدا من انواع التامين المقررة في هذا القانون نيشترط أن تحقق الاساطا اجمالية سنوية من أعمالها في الملكة لا تقل عن سنة أمثال الوديعة القانونية وتعنى من احكام هذا البند الشركة التي اندمجت أو تررت الاندماج النهائي مع شركة اخرى أو اكثر على أن يتم هذا الدمج خلال سنة على الاكثر من انخاذ ذلك القرار.

المادة } مديلفي نص المادة ١ } من القانون الاصلى ويستماني منه بالنص التالي : -

شركات الناميس أعضاء فيسمعها وبصورة الزامية ويتمتع بالشخصية الاعتبارية وبهذه الصغة يعتبر المثل القانوني لشركات التامين لدى الدوائر الرسميه والغير وسائر الجهسات المختصة فيما يتعلق بتضايا واسمور التامين العامة وذلك في حدود الاحكام والاعمال والصلاحيات التي بحددها نظام الاتحاد الذي يصدر بمتنضى هذا القاتون.

ب -- يمارس الاتحاد أعماله ونشاطه لتنظيم اعمال التأمين وبخاصة تنظيم السلوك المهنى للاعضاء ونقاليد ممارسة المهنة واخلاقياتها وتحديد اسعار التامين الاحتياري وتوحيد عقود التامين وانشساء

جسيترنب على الاتحاد تزويد المراقب بصورة عن اي ترار تتخذه الجمعية العمومية للاتحاد او مجلس ادارته مصدقة من رئيس الاتحاد وذلك خلال خبسة عشر يوما من تاريخ صدور القرار .

## المادة ٥ \_ يلغي نص المادة ٥٦ من القانون الاصلي ويستعاض عنه بالنص التالي :

المادة 70 ـــ

بالرغم مما ورد في هذا القانون او اي قانون اخر لا يسمح بنسجيل شركات تأمين جديدة بعد صدور هذا التانسون الا بتسر ار من مجلس الوزر اءبناء على تنسيب من الوزير ، شريطة أن يتجاوز مجموع الاقساط المتحققة في الملكة لجمي عشركات التأمين وغقا لاخر سنة مالية لها اربعة امتال مجموع رؤوس الاموال المفوعة لتلبك الشركات مضافا البها راس مال اي شركة جديدة يراد

## الحسين بن طلال

1387/8/1

نائب رئيس الوزراء ووزير دولة لشؤون رئاسة الوزراء ع**بد الوهاب الجالي** رئيس السوزراء ووزير الدنساع زيد الرفاعي

وزير دولة الشؤون البرلمانية د، سامي جوده

The state of the s

وزيسر العمسل والتنبيسة الاجتماعية ووزير التموين والصناعة والتجارة بالوكالة وزير وزير المواصلات الخارجية ووزير الاشمغال العامة بالوكالة المهندس خالسد الحاج حسن دوقان الهنداوي طاهر المُصري محى الديسن المسيني

وزير المالية وزيـــر شــــؤون الارض المحتلة مسروآنَ الحمسود مروان دودين د ، هنا عوده

وزير النقل

وزير الطانة والثروة المعدنية د. هشام الخطيب وزير العدل ووزير الاوتناف والشؤون وزير الاعلام والثقافة والاثناء والاسلامية بالوكالة والاثناء

وزيـــر التعليم العالي د. ناصر الدين الاسد المهندس احمد دخقان ريساض الشكعه

وزيـــر الشؤون البلدية والتروية والبيئة وزيـــر التخطيط

## نحى ولحسن للنعل ملك الملكة للولات (فائم نحى وفحسي للفعل سر ومحلك للولات الهاسميه

بهتنفسي المسادة ٣١ مسن الدسستور وبناء على سا قسرره مجلسا الاعيسان والنواب نمسادق على القانون الآتي ونامسر باصسسداره واضافته الى قوانين الدولة : \_

### قانون رقم ٢٥ لسنة ١٩٨٧

### قانون معدل لقانون نقابة الاطباء الاردنيسين

المادة ١ -- يسمى هذا المتانون ( منانون معدل لمقانون نقابة الاطباء الاردنيين لسنة ١٩٨٧ ويترا مع القانون رقم ١٣ لمسفة ١٩٧٢ المشسار اليه ميما يلي بالقانسون الاصلي وما طرا عليه من تعديل كقانون واحد ويعمل به بعد مرور ثلاثين يوما على تاريخ نشره نسبي الجريدة الرسميسة .

المادة ٢ ـــ ينغى نص المادة ٥٩ من القانون الاصلي ويستعاض عنه بالنص التالي: ـــ

يكون قرار مجلس التاديب الاعلى قابلا للطعن امام محكمة العدل العليا خلال ثلاثين يوما من تاريسخ تفهيمه أذا كان وجاهيا أو من تاريخ النشر في احدى الصحف المحلية أذا كان غيابيا .

## الحسين بن طلال

### 1144/4/14

فائب رئيس الوزراء ووزير دولة لشؤون رئاسسة الوزراء ع**بد الوهاب المجالي** وزير دولة للثسؤون البرلمانية رئيس الوزراء ووزير الدماع ووزير التعليم العالى بالوكالة زيد الرفساعي د ، سامي جودة وزيسر الخارجية **طاهر المصري** وزيــر العبــل والتنهيــة الاجتماعية ووزير التبوين والصناعة والتجارة بالوكالة المهندس خالــد الحاج حسن نوقان الهنداوي

وزير الاوقاف والشؤون والمتدسات الاسلامية وزیر شؤون الارض المطلة م**روان دودین** المهندس محمود الحوامدة د. الشيخ عبدالعزيز المياط مروان الحبسود وزيــر العــدل د • رياض الشكعة

وزير الطاتة والثروة المدنية ووزير المالية بالوكالة د. هشام الخطيب المهندس احمد دخقان

وزيسر التخطيط الصحـة د • طاهر كنعـان د • زيد حمزه

وزيسر **النق**ــــل

وزير الاعلام والثقافة والسياحة والآثار

وزيسر الشؤون البلدية والتروية والبيئة

يوسف حمدان

١ - مدير مديرية الشؤون القانونية في وزارة المالية رئيسا ٢ \_ موظف من وزارة المالية لا تقلدرجته عن الثالثة عضوا ٣ \_ موظف من دائرة الموازنة العامــة لا تقل درجته عن الثالثة ويتولى امين المندوق اعمال امانة سر اللجنسسة . ب ... تنظر اللجنة في الطلبات التي تحال اليها من الوزارات والدوائر وتصدر القرارات بشانها ومْق أحكام هذا النظام بالاجماع أو بالاكثرية وذلك خلال مدة لا تتجاوز ثلاثين يوما من تاريسخ ج ـ على صاحب الحق ان يتقدم بطلب عالى دائرته خلال مدة لا تتجاور ثلاث سنوات من تاريخ نشوء الحق له بأي مطالبة بمقتضى هذا النظـــــام . د \_ لجلس الوزراء بناء على تنسيب وزير المالية ان يصرف من اموال الصندوق مكاماة سنوية لاعضاء

> المادة ٤ ــ تعدل الفقرة ١ من المادة ٧ من النظام الاصلىبالغاءما ورد في البنود ١ ، ب ، ج ، د ، همنها والاستعاضة منها بها یلی : \_\_ ا ــ دينار من راتب كل موظف من الدرجة الثانية مما موق .

نظام رقم ۲۸ لسنة ۱۹۸۷

نظام معدل لنظام الضمان الاجتماعي لموظفي الحكومة

ومستخدميها

المادة ١ \_ يسمى هذا النظام (نظام معدل لنظام الضمان الاجتماعي لموظفي الحكومة ومستخدميها لسنة ١٩٨٧).

المادة ٢ ــ تعدل المادة ٢ من النظام الاصلى بالغاء تعريف كلمة الراقب الوارد غيها والاستعاضة عنه بما يلي أـــ

كنظام واحد ويعمل به من تاريخ نشره مسي الجريدة الرسميسسة .

المراقب : مدير التقاعد في وزارة الماليسة .

ا \_ تشكل اللجنة على النحو التالى : \_\_\_

المادة ٣ - يلفى نص المادة ٤ من النظام الاصلى ويستعاض عنه بالنص التالى : -

ويقرا مع النظام رقم ٦ لسنة ١٩٦٦ المسسار اليه عيماً يلي بالنظام الاصلي وما طرا عليه من تعديال

ب -- ٨ . ٨ ملس من راتب كل موظف مسمن الدرجتين الثالثة والرابعة .

يهتتضي الماده ٣١ من الدست

نامر بوضع النظام الآسسي : ـــ

وبناء على ماترره مجلس الوزراء بتاريخ ١٩٨٧/٧/٢٥

ج ... ٧٠٠ غلس من راتبكل موظف من الدرجات الخامسة والسادسة والسابعة .

د . . . ٥ غلس من راتب كل موظف من الدرجات الثامنة والتاسعة والعاشرة .

ه ... . . ٤ فلس من راتب كل موظف غيرمصنف او مستخدم خاضع لاحكام هذا النظام اذا كيان يتقاضى راتبا دون ٥٤ دينـــارا في الشهر واما اذا كان الراتب الشهري يزيد عن الحد المذكور ميكون الاقتطاع من الراتب ومقا لمسايعالم به الموظف المصنف المعادل له تقريبا في الراتب .

# الحسين بن طلال

1114/4/10

نائب رئيس الوزراء ووزير دولة لشـــؤون رئاسة الوزراء ع**بد الوهاب المجالي** رئيس الوزراء ووزير الدناع **زيد الرفاعسي** وزيسر وزير المواهسلات وزيسر وزيسر المهسل والتنهيسة الاجتماعية الخارجية ووزير الاشمال العامة بالوكالة التربيسة والتعليم ووزير التموين والصناعة والتجارة بالوكالة الخارجية والتحري محي الدين الحسيني ذوقان الهنسداوي المهندس فالسد الحاج حسن وزير الطاتة والثروة المدنية وزيــر التعليم المالي دم فاصر الدين الاسد وزير شؤون الارض المطلة وزيــر الزراعــة ووزير المالية بالوكالة د. هشمام الخطيب مروان المصود مروان دودين وزير المدل ووزير الاوقاف والشؤون والمقدسات الاسلامية بالوكالة **ريساض الشكمه** وزير الاعلام والثقافة وزيـــر الن**تــ**ـل والسياحة والآثار

محمد الخطيب المندس احمد دخقان وزير الشؤون البلدية والقروية والبيئـــة يوســــف حمـــدان

عى ولحسين لللعلى من الممكند للدور الماتمية

وبناء على ما قرره مجلس الوزراء بتاريخ ١٩٨٧/٧/٢٥ نامر بوضـــع النظام الآتي: ــ

نظام رقم ۲۹ لسنة ۱۹۸۷

نظام انشطة الطلبة المنيسين في جامعة مؤته صادر بمقتضى الفقرة م من المادة ٢٢ من قانون جامعة مؤته رقـــم ٢٦ لسنــــة ١٩٨٥

المادة ١ \_ يسمى هذا النظام ( نظام انشطة الطلبة المدنيين في جامعة مؤته لسنة ١٩٨٧ ) ويعمل به من تاريخ نشره في الجريدة الرسمية .

المادة ٢ - يكون للكلمات التالية حيثما وردت في هذا النظام المعاني المخصصة لها ادناه ما لم تدل القرينة على غير ذلك:

: جابعة بؤنــــه رئيس الجامعــــة

الرئيــــس

الطالحب

1744/4/40

المادة ٣ - تسري احكام هذا النظام على جميع الطلبة المدنيين المسجلين في الجامعة . المادة } \_ تحقيقا لاهداف الجامعة ونهشيا مع سياستهاالعامة نتولى الجامعة دعم الانشطة التي يقوم بها الطلبة

او يشماركون ميها وذلك في المجالات التالية : 

ب ــ اى انشطة اخرى يتررها الرئيس .

المادة ٥ \_ يصدر مجلس الجامعة التعليمات اللازمة لتنفيذاحكام هذا النظام بما في ذلك تحديد أوجه الانشطة الطلابية وكيفية ممارستها والاجور والاثمان المتعلقة بها وكيفية تحصيلها وتأليف اللجان الخاصة بتلك الانشطة

# الحسين بن طلال

رئيس الوزراء نائب رئيس الوزراء ووزير دولة لشؤون رئاسة الوزراء عبد الوهاب المصالي ووزير الدناع زيد الرفاعسي

الطالب او الطالبة المسجل في الجناح المدني في الجامعة .

وزير دولة للشؤون البرلمانية د٠ سامي جوده

وزيس وزير الموامسلات وزيسر وزيسر المهسل والتنهيسة الاجتماعية الفسارجية ووزير الاشمغال العامة بالوكالة التربية والتعليم ووزير التموين والصناعة والتجارة بالوكالة طاهر المصري محي الدين الحسيني نوقان الهنداوي المهندس خالسد الحاج حسن طاهر المري

وزير الطلقة والثروة المعدنية **وزی**سر الزراعــة وزيـــر شؤون الارض المعتلة وزيسر ووزير المالية بالوكالة د. هشام الخطيب التعليم العسالي د . فاصر الدين الاسد مروان الحمود مروان دودين

وزير الاعلام والثقافة والسياحة والآثار وزير العدل ووزير الاوتناف والشؤون وزيـــر النتـــل و القدسات الأسلامية بالوكالة المهندس احمد دخقان محمد الخطيب



عى رفسه للفعل سر ولمنك للدلاد الهائم

نظام رقم ٣١ لسسنة ١٩٨٧

نظام تاديب الطلبة المدنيين في جامعة مؤته

جامعة مؤته رقم ٢٦ لسنة ١٩٨٥

المادة ( \_\_يسمى هذا النظام (نظام تأديب الطلبة المدنيين في جامعة مؤته لسنة ١٩٨٧ ) ويعمل به من تاريخ نشره

المادة ٣ -- تعتبر الانعال التالية مخالفات تأديبي المناب الذي الذي يرتكب ايا منها للعقوبات المنصوص

ب \_ الاخلال أو الغش في امتحان أو اختبارتجريه الجامعة أو الشروع في أي منهما .

و \_ الدعوة الى المكار سياسية او طائفية او الليبية او الترويج لها داخل حرم الجامعة ،

ى ــ التزوير في الوئائق الجامعية أو استعمال الاور أق الزورة في أي أغراض جامعية .

ك \_ اي معل يشكل مخالفة لقانون الجامعة او انظمتها او تعليماتها أو قراراتها .

1 \_ اي عمل ماس بالشرف او الاخلاق اومخل بحسن السيرة والسلوك او من شانه الاساءة السي

ج \_ التحريض على الامتناع الجماعي عنحضور المحاضرات والانشطة الجامعية التي تقضي الانظمة

د ... اي معل أو المتناع من معل من شانده الاخلال بالسير العادي للمحاضرات النظرية أو العملية .

ه ... اي تنظيم داخل الجامعة او المساركة ميه من غير ترخيص سابق من السلطات المختصة مسي الجامعة ، والاشتراك في اي نشساطجماعي يخل بالتواعد التنظيمية في الجامعة .

ز ... توزيعنشرات او اصدار جرائد او جمعتواتيع او تبرعات دون الحصول على ترخيص مسبق مسن

ح \_ استعمال المباني التي تشغلها الجامعةومرافقها وملحقاتها في غير الاغراض التي اعدت لها دون

الجهات المنتمنة في الجامعة أو اساءة استعمال الترخيص المنوح لمارسة الانشطة المذكورة .

سمعة الجامعة او العاملين فيها سواءارتكبهذا الفعل داخل حرم الجامعة او في مناسب

المادة ٢ \_ تسري احكام هذا النظام على جميع الطلبه الدنبين المسجلين في جامعة موته .

صـادر بمقتضى الفقرة م من المادة ٢٢ من قانون

وبناء على ما قرره مجلس الوزراء بتاريخ ١٩٨٧/٧/٢٥

الجـــريدة الرسمـــية .

تشترك نيها او نشاط تقوم به .

والتعليمات المواظبة عليها .

ط ... اتلاف اي ابوال تبلكها او تشغله....االجامعة .

المادة } ... تحدد العقوبات التاديبية التي يجوز غرضهاعلى الطالب بما يلي: ...

ج ... الانذار بدرجاته الثلاث الاول والثاني والنهائي .....

د ... الحرمان لمدة محدودة من ممارسة نشاطاو اكثر من الانشطة الطلابية ،

ا \_ التنبيــــــه .

ب \_ اخراج الطالب من قاعة المحاضرات .

نامر بوضيع النظام الآتي: --

# نى رئىسى للفعلى المخلك للولاني الهائمية

وبناء على ما قرره مجلس الوزراء بناريخ ١٩٨٧/٧/٢٥ نأمر بوضـــع النظام الآتي : \_\_

### نظام رقم ۲۰ لسنة ۱۹۸۷

نظام السكن الداخلي للطلبة الدنيين في جامعة مؤته

صادر بمقتضى الفقره م من المادة ٢٢ مسن

المادة ١ ــ يسمى هذا النظام (نظام السكن الداخليل الطلبة المنيين في جامعة مؤته لسنة ١٩٨٧ ويعمل به ن تاريخ نشره في الجريدة الرسمية .

الطالب او الطالبة السجل في الجناح المدنسي

1114/4/10

وزير العدل ووزير الاوقاف والشؤون

وزير دولة

للشؤون البرلمانية

المادة ٥ \_ يصدر مجلس الجامعة التعليمات اللازم\_\_\_ةلتنفيذ احكام هذا النظام بما في ذلك تحديد شروط الاستقاد،

نائب رئيس السوزراء ووزير دولة لشؤون رئاسسة الوزراء عبد الوهساب المهسالي

د ، سامي جوده وزير المواصسلات ووزير الاشتغال المامة بالوكالة التربية والتعليم محي الدين الحسيني نوقان الهنداوي وزيسر التعليم العالي د• **نامر الدين الاسد** وزير الطاقة والثروة المعدنية ووزير المالية بالوكالة د• هنسام المطيب

وزير شؤون الارض المحتلة مروان دودين

وزير الاعلام والثقامة

والسياحة و الإثار

وزير الشؤون البلدية والتروية والبيئة **يوسف حسدان** 

والمقدسات الاسلامية بالوكالة ريساض المشكعه

قانون جــامعة مؤته رقم ٢٦ لســنة ١٩٨٥

المادة ٢ سـ يكون للكلمات النالية حيثما وردت في هــذا النظام المعاني المخصصه لها أدناه ما لم تدل القرينــــ

جامعة مؤتــــــه رئيس الجامع\_\_\_\_ة

الابنية ألتى تخصصها الجامعة كمنازل للس

المادة ٣ ــ تسري احكام هذا النظام على الطلبه المدنيسين المسجلين في الجامعــــة

المادة } ـــ اللجامعة أن تومر أماكن للسكن الداخلي للطلبة الذين تستدعي ظرومهم ذلك مقابل أجور محدد يدمعها الطلبة المستنيدون من هذا السكن ."

من السكن الداخلي للطلبة والاجور الواجب دمعه الما عنه

# الحسين بن طلال

رئيس الوزراء ووزير الداساع زيد الرفاعي

وزير العمل والتنبية الاجتماعية ووزير التموين الصناعة والتجارة بالوكاة المهندس خالد الحاج حسن

وزيــر الزراعـــة مروآن المعود

وزيسر النقسل الهندس اهبد دخقان

ه ... الحرمان لمدة محدودة من الاستفادة من الخدمات التي يقدمها مرفق أو أكثر من مرافق الجامعة التي ترتكب نيه المخالفة .

و \_ الغاء الامنحان او الاختبار في مادة اواكثر ونقـــا لهذا النظــــام

ز - الفاء التسجيل لمادة أو اكثر في الفصل الذي ارتكبت فيسه المخالف .... .

ح - الفصل من الجامعة لفصل دراسي اواكشـــــر .

ط ــ الفصل النهائي من الجامعـــة .

المادة ٥ ـــ اذا أدت المفالفة التي ارتكبها الطالب السياتلاف اي من اموال الجامعة فيلزم بدفع قيمة ما اتلف او التعويض عما الحق من ضرر وذلك حسب تقدير رئيس الجامعة او من يفوض ..... .

المادة ٦ -! - لعضو هيئة التدريس توقيع العقوبات المنصوص عليها في اى من الفقرتين (١) و (ب) ---ن المادة } من هذا النظام على أي طالبوله أن بعلم رئيس دائرته الاكاديمية بقراره ليتولى بدوره أعلام رئيس دائرة شؤون الطلبه بذلك

ب ــ لرئيس دائرة شؤون الطلبه حرمان الطالب لدة محدودة من ممارسة اي نشاط من الانشطة المنصوص عليها في الفقرة دمن المادة ٤ من هذا النظام اذا قام الطالب بارتكاب مخالفة تاديبية تتعلق

المادة ٧ . يؤلف رئيس الجامعة في مطلع كل عام دراسي لجنة تحقيق او اكثر من ثلاثة من اعضاء هيئة التدريس في الجامعة ويعين احدهم رئيسا لها وتنولى هذه اللجنة التحقيق في مخالفات الطلبه التي يحيلها اليها ا رئيس الجامعة ، ولها في سياق القيام باعمالها الاطلاع على الوثائق والمستندات المتصلة بالتحقيق نسي ا المخالفة الحالة اليها وسماع اي شاهدبالقسم أو بـــدونه .

المادة ٨ ــ ١ ــ تجتمع لجنة التحقيق بدعوة من رئيسها ويستدعي الطالب المخالف للمثول امامها بواسطة رئيس إ الدائرة التي ينتسب اليها الطالب وعلى اللجنة ان تتيح للطالب الفرصة لمناتشة المخالفة المسندة اليه والرد عليها والسماح له بتقديه بيناته والدماع عن نفسه لدحض تلك المخالفه.

ب ــ اذا تخلف الطالب عن الحضور امام لجنة التحقيق بعد استدعائه متجرى اجراءات التحقيق في غيابه

المادة ٦ \_ 1 \_ تقدم لجنة التحقيق نتائج اعمالها حـول المخالفة وتوصياتها فيها الى رئيس الجامعة لاتخـاذ الاجراءات المناسبة بشأنه .....اوله في هذه الحالة غرض اي من العقوبات المنصوص عليها في الفقرات ج ، د ، ه من المادة ؟ مسنهذا النظام على الطالب اذا راى انها عقوبة مناسبة في ضور

ب ــ اذا تبين لرئيس الجامعة أن العقوبة التأديبية الواجب فرضها على الطالب لاتدخل ضمون صلاحياته المبينة في الفقرة ا من هذه المادة فعليه احالة توصيات لجنة التحقيق الى الجلس ! التاديبي ليتولى محاكمة الطالب بواصدار القرار الذي يراه مناسبا بشانه .

المادة ١٠ - ١ - يولف مجلس الجامعة في مطلع كل عسامدراسي مجلسا تأديبيا للطلبة برئاسة رئيس دائرة شؤون الطلبه في الجامعة وعضوية أربعة من اعضاء الهيئة التدريسية غيها للنظر في الخالف التي تحال اليه بن تبل الرئيس.

ب - يجتمع المجلس التاديبي بدعوة من رئيسه ويصدر تراراته في المخالفات المحالة اليه اما بتبرئة الطالب او عدم سؤوليته او بفرض اي من المتوبات المنصوص عليها في هذا النظام عليه وتكون قراراته تطعية باستثناء القسرارات الصادرة بالمكم بالمتوبات المنصوص عليهسا في الفقرات و عز عح عط من المادة } من هذا النظام اذ يحق للطالب الذي تفرض عليه اي من تلسك العتوبات أن يعترض على التسرار المسادر عليه ميها الى مجلس الجامعة خلال ١٥ هسة عشر يوما من تاريخ تفهيمة القرار أذا كان وجاهيا او تبليغه اليه اذا كان غيابيا .

ج - ينظر مجلس الجامعة في اعتبراض الطالب بحضوره ، ويصدر قراره فيه بالاجماع او باكثرية الاصوات بعد اناحة الفرصة له بالدناع عن نفسه وتقديم بيناته ويرد الاعتراض اذا تخليب الطالب من الحضور بالرغم من تبليغه

المادة ١١ \_ ١ حسكل طالب يضبط متلبسا بالغش في ايامتحان او اختبار تجريه الجامعة يعطى صفرا في مادة ذلك الابتحان او الاختبار ويحال الى لجنة التحقيق لاتخاذ الاجراءات التاديبية بحقه ومقا لاحكام هذ النظام . ولفايات هذه الفقرة يعتبر من المفش استعانة الطالب باي وسيلة غير مشروعة أو 

ب \_ اذا اكتشف الفش في الامنحان أو الاختبار في اي وقت بعد انتهائه فلا يعفى مرتكب من المسؤولية التاديبية بمتنسى احكم هسسندا النظمسسمام ،

المادة ١٢ ــ لرئيس الجامعة ان يوقع على اي طالب ايامن العقوبات المنصوص عليها في المادة } من هذا النظام في حالة حدوث اضطراب أو اخلال بالنظام في الجامعة ادى الى عدم انتظام الدرالة فيها أو تبين له أنه قد يؤدي الى ذلك مما يستدعى اتخاذ أجراءات عاجلة ، ويبلغ رئيس الجامعة أي قرار يسدره بمقتضى هذه المادة الى مجلسس الجامعة في اول اجتمساع يعقبده .

المادة ١٣ ــ لايعاقب الطالب عن المخالفة الواحدة باكثر من عقوب ـــة تاديبيــــه واحـــدة .

المادة ١٤ ــ يصدر مجلس الجامعة التعليمات اللازمــةلتنفيذ احكام هذا النظام بما لا يخالف احكامه أو يتعارض

· 111/4/1/10

1144/4/40

ين بن طلال رئيس الوزراء نائب رئيس الوزراء ووزير دوك لشؤون رئاسة الوزراء ووزير الدناع زيد الرناعسي

وزير دولة للشؤون البرلمانية د. سامي جوده عبد الوهاب المصالي

وزير المواصدات وزير وزير العمل والتنبية الاجتماعية وزير الاشغال العامة بالوكالة التربية والتعليم ووزير التموين والصناعة والنجارة بالوكالة وزي-ر طاهر المصري محى الدين الحسيني دوتان الهنداوي المهندس خالــد الماج حسن

وزير الطاقة والثروة المعنية وزيــر التعليم العـــالي د، ناصر الدين الاسد وزيـــر شؤون الارض المعتلة ووزير المآلية بألوكالة مروان الحمود د، هشام الخطيب مروان دودين

وزير الاعلام والثقافة وزيـــر النقـــل وزير العدل ووزير الاوقاف والشؤون والسياحة والأثار والمقدسات الاسلامية بالوكالة ريساض الشكعة المهندس احمد دخقان محمد الخطيب

وزير الداخلية وزير الشؤون البلدية والتروية والبياسة وزيسر رجائي الدجاني يوسـف حمـدان

1747

# مى دفسي للفعل س خلك لفلا بالهاتميه

بمقتضى المادنين ٣١ و ١٢٠ من الدستسور والمادة العاشرة من تعانون الموازنة العامة رقم ٦ لسنة ١٩٨٧ وبناء على ما قرره مجلس الوزراء بتاريخ ١٩٨٧/٨/١٥ نامر بوضع النظام الآتي : \_

### نظام رقم ٣٢ لسنـــة ١٩٨٧

# نظام معدل لنظام تشكيلات الوزارات والدوالر الحكومية للسنسة الماليسة ١٩٨٧

المادة 1 سـ يسمى هذا النظام (نظام معدل لنظام تشكيلات الوزارات والدوائر الحكومية لسنة ١٩٨٧) ويقرأ مـع النظام رقم ١٥ لسنة ١٩٨٧) المشار اليـه نيما يلي بالنظام الاصلي كنظام واحد ، ويعمل بـه مهـن تاريخ نشره في الجريدة الرسمية .

المادة ٢ - يعدل جدول الوظائف الملحق بالنظام الاصليونقا لما هو مبين في الجدول المرفق بهذا النظام ويعتبر إ

# الحسين بن طلال

### 1944/4/10

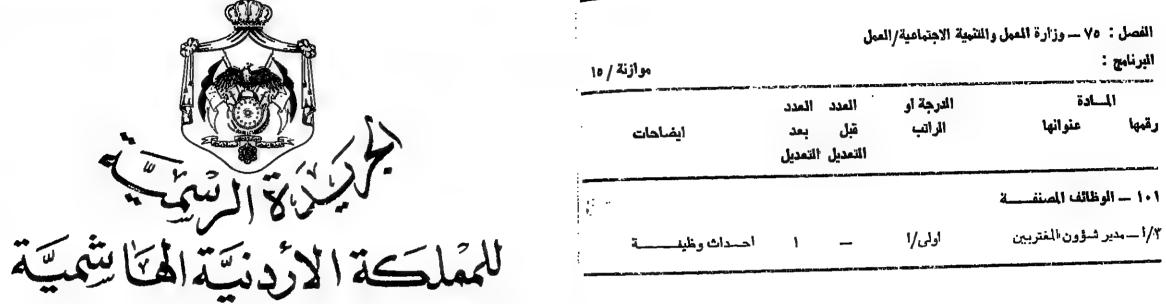
•	رئيس الــوزراء	رزراء ووزير دولة	نائب رئسي ال	زير دولة	و	وزيسر
;	ووزير الدنساع زيد الرماعي	روم وورير دوت السنة الوزراء ا <b>ب المبالي</b>	لشؤون را	ون البرلمانية سامي جوده	مية للشؤ	وزيسر العمل والتنبية الاجتما المهندس خالد الحاج حد
; ;	وزيـــر التربيـــة والتعليم		وزيسر الموامس	مية	وزيــ الخار.	وزيسر الزرامسة مسروان الممس <b>ود</b>
; ;	دُوقان الهنداوي		محي الديـــن الم	_	طاهر ا	وزير النبوين
	وزيــر ــؤون الارض المعتلة م <b>روان دودين</b>	ملامية شـ	وزير الاونان و والمتدسات الاس • الشيخ عبدالعز	ر العابة د الحوابدة د	وزيـــ الاشـغال <b>المندس</b> محموا	والمنامة والنجارة د. رجائي المشر
	وزيــر	وزير الطاتة والثروة المعدنية	وزیسر تعلیم العالی	n	وزير النقا	وزير الاعلام والثقائة والسياحة والآثار
}	_	د، هشام الخطي	نمليم العالي صر الدين الاسد	نخقان د، نا	المهندس احبد	محمد الخطيب وزير الشوون البلدية
	وزيـــر المـــدل	وزيـــر المــعة	وزيسر التخطيط د ماده س	وزيسر الداغلية رحائي الدجان	وزيــر الشيـــاب <b>ده عيد الدحيات</b>	والتروية والبيئسة
	رياض الشكعه	ان د ۰ زید مهزة	د ۰ طاهر کنم	ر بدي		

موازنة / ١٥			يوان الرئاسة	الفصل: ٣ - مجلس الوزراء وديوا البرنامج:		
ايضاحات	<b>7</b> e1	العدد قبل التعديل	الدرجة أو الراتب	المسادة رقبها عنوانها		
				١٠١ ــ الوظائف المصنفسة		
تعديل وضع وظيفة من المادة( ٥	1	_	عليــا	1/۲ ـــ سكرتير مجلس الوزراء		
		1	اولی/ا	<ul> <li>ه ــ سكرتير مجلس الوزراء</li> </ul>		
				١٠٣ ــ الوظائف بعقود		
تعديل وضع وظيفة من المادة (١	1	_	۹۰۰ دینار	١/١ _ مستشمار		
	_	1	۵۰، دینار	۱ _ بستشار		

موازنة / ١٥				الفصل: ٢١ — وزارة الداخلية البرنامج :
ايضاهات	sei	العدد قبل التعديل	الدرجة أو الراتب	المسادة رقبها منوانها
				١٠١ _ الوظائف المستفية
نتل وظيفة من الفصل (٨٥/ج)	1		اولی/ب	1/۳ _ ،ديــــر

موازنة / ١٥		6	الفصل: ٥٤ - وزارة الثقافة والسياحة والآثار/السياحة البرنامج:			
ايضاهات	العدد بعد التعديل	العدد قبل التعديل	العرجة أو الراتب	المسادة عنوانها	رقمها	
ا دام دار د		-		ــ الوظائف بعقـود	1.4	





الفصل: ٨٥ - وزارة الثنباب البرنامج: ج - المركز الثقافي الملكي موازنة / ١٥ المسادة الدرجة او الراتب العدد العدد عنوانها رقمها قبل بعد ايضاهات التمديل التمديل ١٠١ ــ الوظائف المسنفية ا - مدير الركز الثقافي اللكي 

الثلاثاء أن مجهوم سنة ١٤٠٨ هـ الموافق ١ ايلسول سنة ١٩٨٧ م. ولحق للعدد ٢٩٩٦ م

قانون رقم ٢٦ لسنــة ١٩٨٧ قانون تصديق اتفاقية قرض بين المملكة الاردنية الهاشمية والصندوق الكويتي للتنمية الاقتصادية العربية للمساهمة في تمويل مشروع طريق وادي اليتم ــ ساحل العقبة الجنوبي

قانون رقم ۲۷ لسنــة ۱۹۸۷ قانون تصديق اتفاقية التنقيب والمساركة في انتاج البترول في المملكة الاردنية الهاشمية بين سلطة المسادر الطبيعية وشركة بتروفينا البلجيكية

مديريسة المطابسع العسكريسة

ببتتضى المسادة ٢١ تهسن العستسسسور وبناء على ما قرره مجلسا الاعيان والنواب . نصادق على القاندون الآتي وناسر باصدارهواضاعته الى موانين الدولة : \_

قانون رقم ٢٦ لسنة ١٩٨٧

قانون تصديق اتفاقية قرض بين الملكة الاردنية الهاشمية

الصندوق الكويتي للتنمية الاقتصادية العربية للمساهمة في تمويل مشروع طريق وادي اليتم ساحل المقبة الجنوبي

المادة 1 ــ يسمى هذا المقانون ( قانون تصديق اتفاقية قرض بين الملكة الاردنية الهاشمية والصندوق الكويني للتنمية الاقتصادية العربية للمساهمة في تمويل مشروع طريق وادي اليتم / ساحل العقبة الجنوبي لسنة ( ١٩٨٧ ) ويعمل به بعد مرور ثلاثين يوما من تاريخ نشره في الجربدة الرسمية .

: المادة ٢ ــ تعتبر الاتفاقية الملحقة بهذا القانون والمعتودة بين حكومة المملكة الاردنية الهاشمية والمسندوق الكويتي للتنبية الاقتصادية العربية صحيحة ونافذة بالنسبة لجبيع الغايات المتوخاة منها

المادة ٣ \_ رئيس الوزراء والوزراء مكلفون بتنفيذ احكام هــذا القانـــون .

1144/4/11

وڙيسر الاشمقال العامه المهندس مصود الحرامدة

الحسين بن طلال

رئيس الوزراء ووزير الدناع ووزير التعليم العالي بالوكالة زيد الرفاعي

نائب رئيس الوزراء ووزير دولة لشؤون رئاسة الوزراء ع**بد الوهاب المجالي** 

وزير العمل والننبية الاجتماعية ووزير التموين الصناعة والنجارة بالوكالة المهندس خالد الحاج حسن وزيــر التربيــة والتمليم **دُوقان الهنــداوي** 

وزير الاوقاف والشؤون وزير شؤون وزيسر والمتدسات الاسلامية الارض المحلة الزرامسه د، الشيخ عبدالعزيز الغياط مروان دودين مروان المدود

وزير الطانة والثروة المعدنية

وزير الاعلام والنقافة والسياحة والآثار محمد القطيب



· it is a second of the second The second of th

The second of th All the second provide as \$100 kg. The state of the s

### اتقاقية قسرق

بتاريخ كم ما در ١٩٨٧ بين العملكة الأردنية الباشعية (وتسعى فيعا بلي المقترض) والمندوق الكويتي للتنمية الاقتصادية العربية (ويسمى فيعا بلي الصندوق) .

يما أن المقترض قد طلب من الصندوق أن يمنحه قرضا للمساهمة في تمويل مشروع طريق وادى اليتم ـ ساحل العقبة الجنوبي ه

وبما أن المشترض قد تعاقد مع المسندوق السعودى للتنمية (ويسمى فيما يلي بالمسندوق السعودى) للعمول على قرض (ويشار اليه فيما يلي بقرض المسندوق السعودى) يبلغ أربعون مليون (٤٠٠٠٠٠٠) ريال سعودى بغرض المساهمة في تمويل المشروع وفقا للشروط المنصوص عليها في اتفاقية يشار اليها فيما يلي : (باتفاقية قرض الصندوق السعودى) .

وبما أن فرض الصندوق هو الاسهام في تطوير اقتصاديات الدول العربية والدول النامية الأخرى ومدها بالتروض اللازمة لتنفيذ مشاريع وبرامج التنمية فيها ،

وسما أنه ثبت للصندوق أهمية هذا المشروع وجدواه في تطويس اقتصاديات المقترض .

وبما أن الصندوق تد والحق ، لما تقدم ، على تقديم قرض الى المقترض بالشروط والأوضاع المبينة بهذه الاتفاقية ،

لذلك ، فقد تم الانفاق سين الطرفين على ما يأتي :

العادة الأولى القرش ، الفائدة والتكاليف الأخرى ، السداد ، مكان السداد

١- يوافق المندوق على أن يعطي المقترض ، وفقا لأحكام هذه الاتفاقية وشروطها قرضا يوازى أربعة ملايين وثلاثمائة ألف (٢٠٠٠٠٠) دينار كويتي ٠

٢\_ يلتزم المتترض بأن يدفع فائدة بنوية بواقع ثلاثة بالمائة (٣٣) عن جميع المبالغ المسحوبة من القرض وغير المسددة , ويبدأ سربان الفائدة بالنسبة لكل مبلغ من تاريخ سحبه •

سيضاف الى الفائدة نصف بالمائة (٥٠٠٪) سنويا عن المبالغ المسحوبة من القرض
 وفير المسددة، لمواجهة تكاليف ادارة الصندوق وخدمات تنفيذ اتفاقية القرض ،

٤ في حالة قيام الصندوق باعدار تعبد كتابي نهائي غير قابل للرجوع فيه , بنا على طلب المقترض , تطبيقا لنص الفقرة (٢) من المادة النالثة من هذه الاتفاقية , يلتزم المقترض بدفع نصف في المائة (٥٠٠٪) سنويا عن أعل المبلغ المباقي بغير سحب , الصادر عنه تعبد المصندوق النيائي غير القابل للرجوع فيه .

ص تحتسب القائدة والتكاليف الأخرى السالفة الذكر على أساس أن السنة ٢٦٠ بوما مقسمة اله١٢ شهرا كل منها٢٠ بوما وذلك بالنسبة أي مدة تقل عن نصف سنة كاملة ٠

٣- يلتزم المقترض سأن يسدد أصل المبلغ المسحوب من القرض طبقا لجدول
 السداد الوارد سالجدول (١) من هذه الاتفاقية •

٧- تسدد القوائد والتكاليف الأفرى المذكورة سابقا كل سنة أشير في أول
 يناير و أول بوليو من كل سنة •

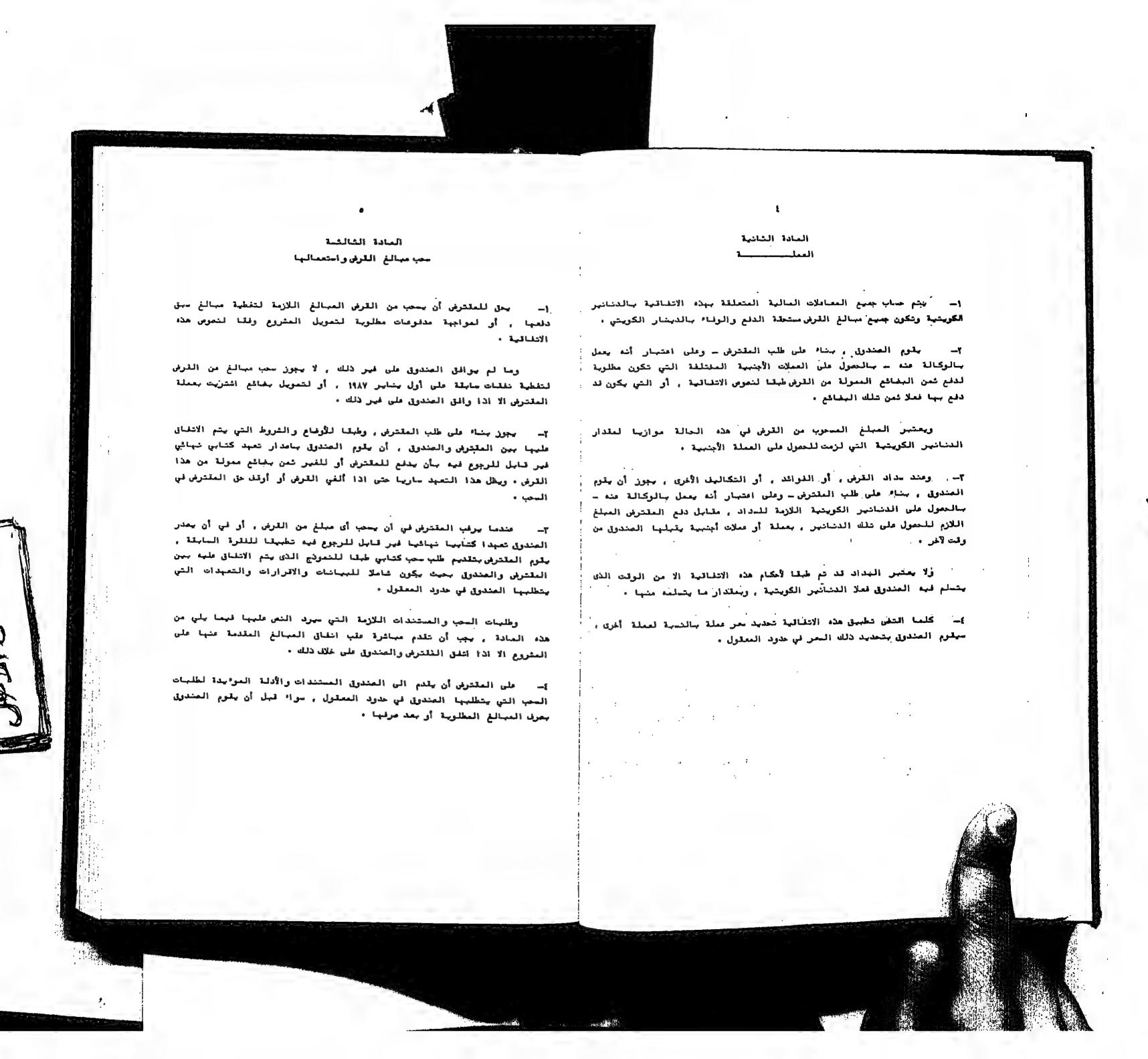
بـ يحق للملترض ، بعد دفع جميع الفرائد والتكاليف المستحقة ، ربعد أن يكون قد أعطى المندوق اخطارا سابقا بخدسة وأربعين يوما على الأقل ، أن بسدد الى العندوق قبل ميعاد الاستحقاق :

(أ) أصل جملة المبالغ المسحوبة من القرض وغير المسددة حتى تاريخه ، أو

(ب) أصل أى قسط كامل من أقساط السداد ، وفي هذه العالمة يكون السداد من آخ أقساط القرض استحقاقا ه

إصل القرض والفوائد ، والتكاليف الأخرى المتقدمة الذكر، تكون واجبة السداد
 في دولة الكويت أو في الأصاكن التي يحددما العندوق ، في حدود المعقول ،





صد طلبات السحب والمستندات والأدلة الموايدة لها يجب أن تكون مستوفاة من حيث المضمون والشكل لاثبات أن المقترض له الحق في أن يسحب من القرض المبالغ المطلوبة وأن المبالغ التي ستسحب ستستعمل فقط في الأغراض المحددة المنصوص عليها في هذه الاتفاقية .

٦- يلتزم المقترض بأن لا يستعمل العبالغ التي تسحب من القرض الا لتعويل التكاليف المعقولة للبضائع اللازمة لتنفيذ المشروع العبين بالبجدول (٢) من هذه الاتفاقية ، وسيتم تحديد تلك البضائع والطرق والاجراء ات التي تتبع لي الحصول عليها باتفاق بين المقترض والمندوق قابل للتعديل باتفاق لاحق بينهما ،

٧- يلتزم المقترض بأن يستعمل البضائع التي يتم العمول عليها على هذا النحو في تنفيذ المشروع فقط ، وأن لا يستعملها في غير ذلك مطلقا .

المندوق بدفع المبالغ التي يثبت حق المقترض في سحبها من القرض ،
 سواء الى المقترض أو لأذنه وأمره ،

٩- ينتهي حق المقترض في سعب مبالغ من القرض في تاريخ ٣١ ديسمبر ١٩٨٩ أو أى تاريخ آخر يتم الاتفاق عليه بين المقترض والصندوق .

المادة الرابّعة أحكام خاصة بتنفيذ الْمشرون

إحد يقوم المقترض بوضع حميلة القرض تحت تصرف وزارة الأشفال العامة ويشار
 اليها فيما يلي سالوزارة , وذلك وفقا لترتيبات يوافق عليها المندوق .

٧- يلتزم الملترض بأن يقوم بنفسه أو بالواسطة بتنفيذ العشروع بالعناية
 والكفاءة اللازمتين وطبقا للأحس الهندسية والادارية والمالية السليمة .

٣- يلتزم المقترض بتعيين مدير مشروع من ذرى الخبرة لمتابعة أعمال الاشراف الاستشارى لتنفيذ المشروع على النحر الذي يكون مقبولا لدى الصندرق وذلك في موعد أقصاه أول يشاير ١٩٨٧ أو أي تاريخ آخر بوافق عليه المندرق •

على المقترض باستخدام مستشارين هندسيين معبولين لدى المندوق ، يتم
 استخدامهم بموجب شروط تكون أيضا مقبولة لدى المندوق وذلك لمساعدة المقترض
 للقيام بالخدمات الهندسية والاشراف على تنفيذ المشروع .

om عقود مقاولة تنفيذ المشروع تتم بمرافقة العندوق ·

٣- يتعيد المقترض بأن يقوم بنفسه أو بالواسطة ، فورا وحسب الحاجة ، بتوفير جميع المبالغ اللازمة بالعملة المحلية أو العملات الأجنبية ، بالاضافة للقرض لتنفيذ المشروع ، وذلك بحيث يتم توفير هذه المبالغ وفقا لشروط مقبولة لدى المندوق •

٧س يقدم المقترق للمندوق جميع الدراسات والتمميمات والمواطنات ومواعيد
التنفيذ الخاصة بالمشروع ، وذلك بمجرد اعدادها ، كما براني المقترض المندوق
أولا بأول بأى تعديل مهم يدخل عليها في المستقبل ـ وكل ذلك على النحو المغمل .
الذي يتطلبه المندوق من حين لآخر ،

٨٠٠ يلتزم المقترض بأن يقوم بنفسه أو بالواسطة باتفاذ اللاجرا ان اللازمة للحمول على ملكية الأراضي والحقوق على الأراضي التي يتطلبها تنفيذ المشروع وذلك حسما تذهو اليه الحاجة وفقا لبرضامج تنفيذ المشروع .



٩- يلتزم المئترض ينفسه أو بالواسطة بامساك سجلات مستوفاة , يعكن البواسطتها تعيين البضائع التي تم تمويلها من القرض , وبيان استخدامها في تنفيذ المشروع , وتتبع تقدم المشروع (بما في ذلك تكاليفه) , وتوضع على ندو سليم يتفق مع الأسس المحاسبية المتعارف عليها , موارد ومنصرفات الوزارة التي تقوم بتنفيذ المشروع , وعملياتها .

وسيمكن المقترض مندوبي المندوق من الأطلاع على سير العمل في تنفيذ، المشروع وادارته والبضائع الممولة من القرض وجميع السجلات والمستندات المتعلقة بالمشروع ، وسبهي المقترض لمندوبي الصندوق المعتمدين جميع التسهيلات المعقولة للقيام بالزيارات المتعلقة بالقرض ،

ويلتزم المقترض بأن يقدم للمندوق جميع المعلومات والبيانات التي يتطلبها - في حدود المعقول - المتعلقة بانفاق حميلة القرض ، أو بالبخائع ، أو بالمضاوع ، أو بعمليات الادارة القائدة بالمشروع أو بادراتها وأعمالها وتنفيذا لذلك سوف يقدم المقترض للمندوق تقريرا مفملا كل ثلاثة أشهر اعتبارا من شاريخ هذه الاتفاقية عن تنفيذ المشروع يوضح فيه ما تم تنفيذه في الفترة السابقة ومدى مطابقة ذلك لبرنامج العمل المقرر ،

١٠ يلتزم المقترض بأن يقوم بنفسه أو بالواسطة بادارة المشروع وميانته وكذا بادارة وصيانة المنشآت والأعمال والتسهيلات غير الداخلة في المشروع ولكنها لازمة لكي يعطي أكبر فائدة ويعود بأكبر نفع م وذلك وفقا للأس الهندسية والادارية والمالية السليدة .

11 يلتزم المقترض سأن براعي في تنفيذ ومينانة أعمال حساية ترابيات الطريق من الانهيار القيام بأعمال الحساية اللازمة فد مخاطر التآكل الناجمة عن الفيضانات والسيول .

17 يلتزم المقترض باتفاذ الإجراء ات اللازمة لتحديد ومراقبة الحدولات المحورية على الطريق الذي يشمله المشروع وعلى شبكة الطرق الأخرى في أراضيه ، بما في ذلك انشاء محطات كافية لوزن الحدولات على الطريق الذي يشمله المشروع على أن تكون محطات الوزن جاهزة للعمل عند اقتتاح الطريق .

 ١٢- سيتعاون المغترض والصدوق تعاونا وشيقا يكفل تحقيق أغراض القرض ولهذه الغاية سيزود كل من الطرفين الآخر بالمعلومات والبيانات التي يطلبها

في حدود المعقول والمتعلقة بالحالة العامة للقرض وسيقوم المتترض والصندوق من حين لآخر بالعشاورة وتبادل الرأى بواسطة مندوبيهم بالنسبة للمسائل المتعلقة بأفراض القرض واستمرار سداد أقساطه بانتظام ويلتزم المقترض بأن يقوم باخطار المصندوق فورا بأى عامل يكون من شأنه أن يعرقل تحقيق أغراض القرض (بما في ذلك زيادة تكاليف المشروع في المستقبل زيادة ملموسة عن المتدير الحالي) أو ينطوى على تهديد بذلك ه

31— يقرر المقترض والمعدوق أن في نيتهما أن لا يتمتع أى قرض خارجي آخر بأولوية على قرض الصدوق ، عن طريق انشاء ضمان عيني على أموال الحكرمة ، وتحليقا لذلك فان المقترض يلتزم ويتعبد بأنه في حالة انشاء أو قيام أى ضمان عيني على أموال الحكومة لكفالة سداد قرض فارجي ، وما لم يوافق المعدوق على فير ذلك ، يعبح ذلك الضمان العيني ، تلقائيا وينفس المقدار وبذات درجة الأولوية ، كفيلا لسداد أصل قرض المعدوق مع الفوائد والتكاليف الأخرى ، ويقوم المقترض عند انشاء ذلك الضمان العيني بوضع نعى صريح بهذا المعنى ، على أن أحكام هذه المادة لا تنظيق على الأحوال الآتية : ...

- أحوال انشاء فعانات فينية على الأموال وقت شرائها لكفالة بداد ثمن الشراء •
- ب) أحوال ترتيب فمانات فينية على السلم التجارية لكفالة ديون مستحقة السداد في ظرف سنة على الأكثر من التاريخ الأصلي لنشوشها ومفروض أن يتم سدادها من حميلة بيع تلك السلم التجارية .
- ج) أحزال المفعانات العينية التي تنشأ عن المعاملات المصرفية العادية .
   لسداد ديون مستحقة السداد في ظرف سنة على الأكثر من التاريخ الأملي
   لنشوشها .

ويشمل اعطلاح "أموال الحكومة" المستعمل في هذه المادة , أموال الحكومة المركزية وأموال أى أقسام سياسية تابعة لها وكذلك الأموال الخاصة سأى هيئة أو جهة تملكها أو تسيطر عليها الحكومة أو أى من الأنسام السياسية التابعة لها بما في ذلك البنك المركزى أو أى مواسسة مصرفية تقوم بأعمال المبكزي وشمل عبارة "فمان عيني" أى رهن أو حق عيني أو حق امتباز أو أولوية من أى نوع ه



١٥- يلتزم العقترض بأن يعد برنامجا مقبولا للصندوق لصيانة الطريق الذي يشعله المشروع وكذلك الطريق الحالي المعتد من وادى البتم الى وادى (٢) جنوب العقبة معددا احتياجات الصيانة وتكاليفها ، وأن تقرم الوزارة بدعم أقسام صيانة الطرق في الوزارة بالغبرات اللازمة ، وبتونير الاموال والتسهيلات والخدمات اللازمة لذلك فور الحاجة اليها .

١٦ بستزم المنترض باتخاذ الاجراء ات اللازمة لاعداد برسامج لسلامة العرور في الطريق الذي يشمله المشروع ، على أن يوضع ذلك البرنامج موضع التنفيذ بمجرد اكتمال المشروع .

١٧- يلتزم المقترض باعداد وتنفيذ برضامج للتدريب مقبول لدى الصندوق لحد احتياجات الوزارة في المستقبل من المهندسين والفنيين المواهلين لمغتلف المهن وأن يقوم بدعم قسم التدريب التابع للوزارة بالكوادر الفنية اللازمة ويوفر له الاعتمادات المالية الكافية لهذا القرض .

1۸ يلتزم المقترض بأن يسدد أصل القرض والقواشد والتكاليف الأخرى بالكامل دون أى خصم , ومع الاعقاء من أى ضرائب أو رسوم أو مصاريف مقروضة بموجب قوانين المقترض أو مطبقة في أراضيه , سواء في الحاضر أو المستقبل ،

19 تعنى هذه الاتفاقية ، والتعديق عليها وتسجيلها اذا اقتص الأمر ذلك من أى ضرائب أو رسوم أو مصاريف مفروضة بموجب قوانين المقترض أو مطبقة في أراضيه سواء في الحاضر أو في المستقبل ، وسيقوم المقترض بدفع أى ضرائب أو رسوم أو مصاريف قد تكون مستحقة بموجب قوانين الدولة أو الدول التي يجوز سداد القرض بعملتها .

·٢٠ . بعنى سداد القرض والفوائد الأخرى من جميع قيود النقد العفروضة بموجب قوانين المقترض أو المطبقة في أراضيه ، سواء في الحاضر أو في المستقبل ·

١١- يلتزم المقترض بوضع الترتيبات العناسية بحيث يعيد بمسئولية تنفيذ العشروع لمديرية تنفيذ الطرق التابعة للوزارة كما يتعيد المقترض بأن يكون ليذه العديرية من الأجبزة والادارة والموارد ما يو علها لتنفيذ المشروع وصيانته بالعناية والكفاية اللازمتين .

ويقوم المقترض باخطار الصندوق في ظل روح التعاون المشترك القائم بين المطرفين بأى اجرا مقترح لاحداث تغيير في تنظيم مديرية تنفيذ الطرق واختصاصاتها بشكل قد يواثر في انجاز المشروع أو تحقيق أفراغه مع الجطا الصندوق الفرصة الكافية لتبادل الرأى بشأن الاجرا المقترح •

٣٢ يقوم المقترض بنفسه أو بالواسطة بالتأمين على جميع البضائع الممولة من القرض ، فد المخاطر المتعلقة بشرائها ونقلها وتسليمها في موقع العشروع ، لدى شركات تأمين معتمدة وبالمبالغ التي تتفق والعرف التجارى السليم ، وعلى أن يكون التأمين واجبا دفعه في حالة وقوع ما يوجب استحقاقه بنفس العملة التي تم بها شراء البضائع أو بعملة أخرى قابلة للتحويل الحر ،

وكذلك يُقوم المقترض بنفسه أو بالواسطة بالتأمين ضد المخاطر العرتبطة يتنفيذ المشروع ، لدى شركات تأمين معتمدة ، بالعبالغ التي تتفق والعرف التجارى السليم ،

٣٣. جميع مستندات وسجلات ومراسلات الصندوق وما شإبهها سرية بحيث تتوفر للمندوق العصانة التامة بالنصبة لعراقبة المطبوعات وتفتيشها •

٤٢ - جميع موجودات الصندوق ودخله فير خاضعة للمصادرة أو الحجز أو الشأميم •

٥٦ يلتزم المقترض بأن يوالمي العندوق بتقرير ختامى عند انتها تنفيذ المشروع يتضعن مقارضة بين تقديرات التكاليف والبرنامج الزمني ، مم التكاليف النهائية والزمن الذى استغرقه تنفيذ المشروع بالفعل وشارحا أى ظروف تكون قد أدت الى مفارقة كبيرة بينهما مع ذكر أية صعوبات أو عقبات تكون قد اكتنفت تنفيذ المشروع والوسائل التي اتفلات للتغلب طبيها ،



ا- يحق للمقترض أن يلغي أى جزء من القرض يكون باقيا دون سعب وذلك بموجب اخطار الى الصندوق بذلك ، على أنه لا يجوز للمقترض أن يلغي أى جزء من القرض يكون الصندوق قد أصدر عنه تعبدا نهائيا غير قابل للرجوع فيه طبقا للفقرة (٢) من الصادة الشالشة من هذه الاتفاقية .

٢- ١٥١ قام سبب من الأسباب الآتية ، واستمر قائما ، يحق للصندوق بموجب اخطار الى المقترض أن يوقف سحب أى مبلغ من القرض :

- أ) عدم قيام المقترض بالوضاء كليا أو جزئيا بالتزامه بسداد أصل القرض أو الضوائد أو التكاليف الأخرى أو أي مبلغ آخر مستحق بموجب هذه الاتضائية أو أى اتضافية قرض أخرى بين المقترض والصندوق .
- ب) عدم قيام المقترض كليا أو جزئيا بتنفيذ أحكام هذه الاتفاقية وشروطها ه
- ج) قيام الصندرق باخطار المتترض بأنه قد أوقف السحب طبقا لاتفاقية ترض أخرى تكون قائمة بين المقترض والصندوق بسبب تقصير المتترض في تنفيذ أحكامها وشروطها .
- د) قيام ظروف استثنائية تجعل من فير المحتمل أن يقوم المفترض بتنفيذ .

ه) وقف أو الغاء كل أو بعض حق المقترض في سحب حصيلة قرض الصندوق السعودى تطبيقا لنموص الاتفائية الغاصة بذلك القرض ، وقشل المقترض في خلال مدة مناسبة ومقبولة لدى الصندوق في العصول على تمويل بديل بشروط براها الصندوق مناسبة .

ويكرن لقيام أي سبب من الأسباب المتقدمة قبل نفاذ هذه الاتفاقية , من الأشر , ما لقيامه بعد نفاذها .

ويظل حق المقترض في أن يسحب أى مبلغ من القرض موقوفا ، كليا أو جزئيا ، حسب الأحوال ، الى أن يتعدم السبب أو الأسباب التي من أجلها أوقف السحب ، أو الى أن يقوم الصندوق بالخطار المقترض باعادة حقه في السحب ، على أنه في حالة توجيه الصندوق الى المقترض مثل هذا الاخطار ، يعود للمقترض حقه في

السحب محدود ا بالقدر ومقيد ا بالشروط العبينة في الاخطار كما أن توحبه المندوق لمثل هذا الاخطار ، لا يو مثر في أي حق من حقوق المندوق ، ولا يخل بالحرا الله المترتبة على قيام أي سبب آخر أو أي سبب لاحق من أسباب الابساف ،

7- في حالة ما اذا قام سبب من الأسباب الواردة بالفقرة ٢/(١) من المادة المخامسة ، واستمر قائماً لمدة ثلاثين يوما بفد قيام الصندون بتوجيه اخطار الى المقترض ، أو في حالة قيام سبب من الأسباب الواردة بالفقرات ٢/(ب) و (ج) و (د) و (ه) من المعادة الخامسة واستمراره قائماً لمدة ستين بوما بعد فبام المصندوق بتوجيه اخطار الى المقترض ، يحق للصندوق حينئذ أو في أي ومد لاحق يكون فيه هذا السبب أو ذاك لا يزال قائما ، ووفقاً لما يراه ، أن يعرر أن أمل القرض قد أصبح مستحقاً وواجب الأداء فورا ، وبناء على ذلك ، بصبح أمل القرض مستحقاً وواجب الأداء فورا بعرف النظر عن أي نص آخر في هذه الانعافية يخالف ذلك ،

3- اذا ظل حق المقترض في سحب أى مبلغ من القرض موتوفا لمدة ثلاثبن بوما ، أو اذا يقي من القرض جزء لم يسحب بعد تاريخ انتهاء السحب المعدد في الفقرة (٩) من الممادة الثالثة من هذه الاتفاقية , قائه يجوز للمندون أن يحطر المقترض بانهاء حقه في سحب المبلغ الباقي بغير سحب , وبتوجه هذا الاحطار يعتبر المبلغ الباقي من القرض ملغى .

۵- أى الغاء للقرض من جانب المندوق أو ايقاف لحق المقترض في السحب ، لا ينطبق على العبالغ الصادر عنها من المندوق تعبد نهائي غير قابل للرجوع فيه وفقا للفقرة (٢) من العادة الثالثة ، الا اذا تضمن التعبد نما صيحا بخلاف ذلك .

٧- فيما عدا ما نص عليه في هذه العادة الخامسة , تقل جميع أحكام هذه الاتفاقية وتأمونها أسارية المفعول بكامل قوتها , على الرغم من الغاء القرض أو ايقاف السحب أن الما الدول المفعول بكامل المناه المفعول المفعول بكامل المناه المفعول المفعول



ا- حقوق والتزامات كل من الصندوق والمقترض العقررة بموجب هذه الاتفاقية , شكون صحيحة ونافذة طبقا لأحكامها بغض النظر عما قد يخالف ذلك من أحكام القوانين المحلية و ولا يحق لأى من الطرفين أن يحتج أو يتماك , في أى مناسبة من المناسبات , بأن أى حكم من أحكام هذه الاتفائية غير صحيح أو غير نافذ , استنادا إلى أى سبب كان .

γ- عدم استعمال أي من الطرفين لحق من حقوقه طبقا لهذه الاتفاقية أو عدم تمسكه به , أو تأخره في هذا أو ذاك , أو عدم تمسكه به بتطبيق جزا منعوص عليه في الاتفاقية أو باستعمال سلطة من سلطاته بمقتضاها, لا يخل بأى حق من حقوقه , ولا يفسر على أنه تنازل عن الحق أو السلطة أو الجزا الذي لم يستعمل أو يتعسك به أو حمل التأخر في استعماله أو التمسك به ، كما أن أي اجرا يتخذه أحد الطرفين , بعدد عدم تنفيذ الطرف الآخر لالتزام من التزاماته , لا يخل بحقه في أن يتخذ أي اجرا آخر تخوله له هذه الاتفاقية ،

٣ يسعى الطرفان الى تسوية أى خلاف أو مطالبة , بشأن هذه الاتفاقية ,
 بطريق الاتفاق الودى بينهما .

فاذا لم يتم الاتفاق الودى بين الطرفين ، عرض الغلاف للتوفيق على لجنة من ثلاثة ، يعين كل طرف عفوا من أعضائها ، ويعين رئيسها الأمين العنام للجامعة العربية بناء على طلب أى من الطرفين • وعلى اللجنة أن تنتهي من أعصالها .في خلال ثلاثة أشهر من تاريخ تشكيلها •

فاذا لم تتوصل اللجنة الى التونيق بين الطرفين في المدة المحددة ، أو اذا كان قد تعذر تشكيلها أصلا لامتناع أحد الطرفين عن تعيين العضو الذى يمثله بها , عرض الخلاف على التحكيم حدب ما هو مبين في اللقرة التالية ،

3- تشكل هيئة التحكيم من ثلاثة محكمين , يعين المقترض أحدهم ويعين الصندوق المحكم الثالث (المرجع) باتفاق الطرفين وولي حالة استقالة أى محكم أو وفاته أو عجزه عن العمل , يعين محكم بدله بنفس الطريقة التي عبن بها المحكم الأصلي , ويكون للخلف جميع سلطات المحكم الأصلي ويقوم بجميع واجباته ،

تبدأ اجرا ان التحكيم باعلان من أحد الطرفين الى الطرف الآخر مشتعلا على بيان واضح بطبيعة الخلاف أو الادعا العراد عرضه على التحكيم ومقد ار التعريض المطلوب وطبيعته , واسم المحكم المعين من قبل طالب التحكيم ، ويجب على الطرف الآخر خلال ثلاثين يوما من ذلك الاعلان أن يعلن طالب التحكيم با-م المحكم الذي عينه , فان لم يفعل عينه رئيس محكمة العدل الدولية بنا على طلب طالب التحكيم ،

اذا لم يتفق الطرفان على تعيين المرجح خلال حتين يوما من بد اجرا التحكيم جاز لأى من الطرفين أن يطلب من رئيس محكمة العدل الدولية تعيين المرجح .

تنعقد هيئة التحكيم لأول مرة في الزمان والمكان اللذين يحددهما المرجع • ثم تقرر الهيئة بعد ذلك مكان انعقادها ومواعيده •

تضع هيئة التحكيم فواقد اجرا اتها لتتيح قرصة عادلة لدماع أتوال كل من الطرفين , وتقمل حضوريا أو غيابيا حد في المسائل المعروبة عليها , وتقدر قراراتها بأغلبية الأموات ، ويجب أن يمدر قرارها كتابة وأن يوقع عليه أغلبية الأعضاء على الأقل , وتسلم صورة موقعة منه لكل من الطرفين ، ويكون لرار هيئة التحكيم الصادر وفقا لأحكام هذه العادة نهائيا , ويجب على الطرفين الانثال له وتنفيذه ،

يحدد الطرفان مقدار أتعاب أو مكانآت المحكمين وغيرهم من الأشغاص الذين يكلفون بالأعمال والاجراء ان المتعلقة بالتحكيم ، فاذا لم يتغن الطرفان على مندار بلك الأتعاب أو المكافآت قبل انعقاد هيئة التحكيم , قامت الهيئة بنديد المقدار المعقول لها مراعية في ذلك كافة الظروف ، ويتحمل كل طرف من الطرفين مصروفاته الخاصة التي أنفقها في التحكيم , بينها تقدم المصروفات الغاصة بهيئة التحكيم بالتساوى بين الطرفين ، وتبت هيئة التحكيم في العدائل المنعلقة بتوزيع هذه المصروفات بين الطرفين , واجراء ان وطريقة دفعها ،

وتطبق هيئة التحكيم المبادئ العامة العشتركة في القوانين السارية بالدولة المقترضة ودولة الكويت ومبادئ العدالة ،

الاجراء ات المنصوص عليها في هذه المادة لتسوية أى خلاف بين الطرفين ، أو
 مطالبة من أحدهما تجب أى اجراء آخر يمكن اتخاذه لتسوية الخلافات أو البت في
 المطالبات ،

اعلان أحد الطرفين للآخر بأى اجراء من الاجراء ات المنموس عليها في هذه
 العادة يتم بالطريقة والشكل المنموس عليهما في الفقرة (۱) من العادة الدابعة .
 ويقرر الطرفان تنازلهما من الآن عن التعمك سأن يجرى الاعلان بأى طريقة أخرى .

Service is to

# المادة السابعة أحكام متقرقة

ا- كل طلب أو انطار يوجهه أحد الطرفين الى الآخر بناءً على هذه الاتفاقية . أو بمناسبة تطبيقها , يتعين أن يكون كتابة ، وفيما عدا ما هو منصوص عليه في اللقرة (٣) من المادة الشامنة , يعتسر الطلب قد تقدم والافطار قد تم قانونا بمجرد أن يسلم باليد أو بالبريد أو بالبرق الى الطرف العوجه له أو في عنوانه العبين في هذه الاتفاقية أو أى عنوان آفر يحدده بموجب افطار الى الطرف الآخر .

Y— يقدم المقترض الى الصندرق , المستندات الرسمية المستوفاة التي تدل على ملاحية وتقويض الشخص أو الأشخاص الذين سيوقعون على طلبات السحب المنصوص عليها في المعادة الثالثة من هذه الاتفاقية , أو الذين سيقومون نيابة عن المقترض باتفاذ أى اجراء أو التوتيع على أى مستند تطبيقا لبذه الاتفائية , مع نماذج من توقيع كل منهم .

— يمثل المقترض في اتفاد أى اجراء يجوز أو يجب اتفاده بناء على هذه الاتفاقية , وفي التوقيع على أى مستند يوقع عليه تطبيقا لها وزير التغطيط أر أى شغبن ينيبه عنه بموجب تقويض كتابي رسمي ، وأى تعديل أو اضافة لهذه الاتفاقية يوافق عليها المقترض يجب أن تكون بموجب مستند كتابي يوقع عليه ممثل المقترض المدكور , أو أى شفس ينيبه عنه بموجب تقويض كتابي رسمي , بشرط أن يكون من رأيه أن التعديل أو الاضافة تبررهما المطروف وليس من شأنهما أن يزيدا التزامات المقترض نيادة كبيرة ، ويتغذ توقيع ممثل المقترض على التعديل أو الاضافة قرينة على أنه ليس فيهما ما يزيد التزامات المقترض زيادة كبيرة .

 $\{(x,y), (x,y) \in \mathbb{R}^{n} \mid (x,$ 

 $\frac{\partial u}{\partial t} = \frac{\partial u}{\partial t} + \frac{\partial u}{\partial t} +$ 

#### المادة الثامنة نفاذ الاتفاقية وانتهاو ها

- ا- لا تصبح هذه الاتفاقية نافذة الا اذا قدمت الى المندوق أدلة وافية تليد
   (أ) أن ابرام الاتفاقية من جانب المقترض قد تم بموجب تقويض قانوني ،
   وأنها قد تم التمديق عليها على النجو اللازم قانونا ،
- (ب) أن الشاقية قرض العندوق الصعودى قد صارت أو ستمير نافذة مع هذه
   الانشاقية في نفس الوقت •
- آ- يجب على المقترض أن يقدم الى الصندوق ، كجز من الأدلة المنموص عليها في الفقرة السابقة ، فتوى قانونية من الجهة الرسمية المختصة بأن هذه الاتفاقية قد أبرمت من جانب المقترض بنا على تفويض قانوني ، وأنه قد تم التمديق عليها على النحو اللازم قانونا ، وأنها صحيحة وملزمة للمقترض طبقا لأحكامها ، وأن اتفاقية الصندوق السعودى قد صارت كذلك نافذة المفعول ،
- ٣- اذا وجد العندوق أن الأدلة المقدمة من العقترض على نفاذ الاتفاتية مستوفاة , قام بارسال برقية الى المقترض بأن هذه الاتفاقية قد أصبحت نافذة , وببدأ نفاذ الاتفاقية من بتاريخ ارسال هذه البرقية الا اذا اتفق العندوق والمقترض على غير ذلك .
- اسدة ، في ظرف (٩٠) يوما من تاريخ التوقيع على هذه الاتفاقية ، أو حتى النهرة أن يتفق على هذه الاتفاقية ، أو حتى انتهاء أى مدة امتداد الحرى ليذه المهلة يمع أن يتفق عليها الطرفان ، فانه بعق للهندوق في أى تاريخ لاحق أن ينهي هذه الاتفاقية بعوجب اخطار الى المقترض ، ونند اعطاء هذا الاخطار تنتهي هذه الاتفاقية وجميع حقوق والتزامات الطرفين المترتبة عليها فورا ،
- ۵- كذلك تنتبي هذه الاتفاقية وجميع حقوق والتزامات الطرفين المترتبة طيها عندما يتم صداد المقترض للقرض بالكامل مع الفوائد المستحقة وكانة التكاليل الأخرى ٠



المادة التاسعة تعريليات يكون للمصطلحات التالية المعنى العبين قرين كل منها , الا اذا اتتنى سياق النص غير ذلك : (١) "العشروع" يعني العشروع الذي من أجله عقد القرض والوارد وصفه ني الجدول (٢) من الاتفاقية أو صبعا يعدل هذا الومف من وقت لآخر ساتفاق بين العقترض والمندوق • (٢) "بضاعة" أو "بضائع" تعني المواد والمهمات والآلات والأدوات والخدمات العطلوبة للعشروع ، وشعن البضائع يشعل دائما تكاليف استيرادها الى دولة المقترين . (٣) "مديرية تنفيذ الطرق" يقمد بها الادارة المسماه بهذا الاسم والتابعة لوزارة الاشغال العامة أو أى ادارة أخرى أو موسسة تخلف تلك الادارة . حسبما يحدده المقترض ويكون مقبولا لدى الصندوق • ٢- العناوين الآتية محدده اعمالا للفقرة (١) من المادة السابعة : منوان المقتسرين

وزارة التعطيط ص ۰ ب (۵۵۰) ـ ممان المملكة الأردنية الهاشية

العنوان البرتي وزارة التغطيط المملكة الأردنية الهاشبية

منوان المندوق العندوق الكويتي للتنمية الالتصادية العربية

مندوق البريد ٢٩٢١ الكويت ــ دولة الكويت

المنوان البرتي 77.70 11711

تم التوقيع على هذه الاتفاقية في عمان في التاريخ العذكور في صدرها بواسطة العمثلين المفوفين قانونا من جانب المطرفين ، من خمس نسخ ، كل منها تعتبر أصلا ، وتعتبر جميعا مستندا واحدا .

هن المندوق الكويتي للتنمية الاقتصادية العربيسة

السلكة الأردنية الساشبية

المفوض في النوتيم

المديسر العبسام

التلكس

مقدار القسط المستحق سدادا لأصل القرض مقدرا بالدينار الكويتـــــــــــي	تاريخ أستحقاق الأقساط	الرقم
170	1991/7/1	١
170 • • •	1997/1/1	۲
170	1997/7/1	۲
170	1997/1/1	٤
170	1997/7/3	٥
170	1998/1/1	٦
170	1998/Y/1	Y
170	1990/1/1	٨
170	1990/4/1	1
170	1997/1/1	1.
170	1997/Y/1	11
170	1997/1/1	11
170	1997/7/1	11
170	1994/1/1	11
170	1994/Y/3	10
140	1999/1/1	Y
170	1999/4/1	Y
170	****/1/1	1.
170	****/1	1
170 • • •	***1/1/1	۲
170 • • •	T • • • • • • • • • • • • • • • • • • •	۲
170	71/1/	4
170***	Y • • • Y / Y / 1	۲
170	****/1/1	7
170	Y • • • • • • • • • • • • • • • • • • •	۲
170	75/1/1	Y
170	7.4.4	*
140	T++0/1/1	۲
14	T • • • • / Y / 1	۲
14	****/1/1	۲
14	****/*/1	*
14	****/1/1	7
العجعسوع ٢٠٠٠٠٠		
*************************************		

### الجدول رقم (۲) وصف المشروع

يهدف المشروع المقترع الى تحويل حركة الشاحنات الحالية والمتوقعة نعو مدينة العقبة بانشاء طريق خلفي بجزئين طوله الإجمالي حوالي ٢٦ كيلومترا يعتد خلف الطريق القاشم ويبدأ من نقطة تقاطعه مع طريق عمان العقبة في وادى اليتم , ويتجه جنوبا ليرتبط مع الطريق الساحلي جنوب العقبة في موقع يبعد حوالي الراكيلومترا شمال وادى (٢) ويتضمن المشروع كذلك توصيله للطريق الخلفي مع ميشاء الحاويات بطول حوالي الرح كيلومترا يبدأ من نقطة تلاقي جزئي الطريق اضافة الى قناة لتصريف مياه الغيضان في وادى (٢) وحماية المنشآت العناعية من الاضرار بطول حوالي ١٣٠٣ كيلومترا ويشمل المشروع كذلك اربعة ناطعات على مستويات مختلفة تبلغ اطوال الطرق فيها حوالي ٥٠٨ كيلومترا الهائة الى عدد من الجسور والمنشآت المختلفة ٠

تتكون عناصر العشروع مما يلي :-

أولا : اعمال الهندسة المدنية للجزء الإول من الطريق الخلفتي وتوصيلة ميناء العاويات وتشمل الاعمال الرفيسية التالية :-

١١- الجزّ الاول من الطريق الخلفي يبدأ من وادى اليتم بطول حوالي ١٢٦٤
 كيلومترا من الطرق المسفلتة تتراوح عدد مساراتها (مساريها) بين
 الاثنين والاربعة ويعرض ٦ر٣ مترا للمسار الواحد •

٢- طريق توصيلة مينا الحاويات بطول حوالي ٢ر٦ كيلومترا من الطرق المصافلة تكون مساراتها كما في (١) اعلاه ،

٣- طرق في ثلاثة تقاطعات بطول حوالي ٧ره كيلومترا من الطرق المسغلتة
 يتراوح عرض مساراتها بين ٥ و ٢ر٧ مترا ٠

إلى ستة جدور فرسانية مسلحة تبلغ مساحتها السطحية حوالي ١٢٥٠ مترا
 مربعا ٠

د- منشآت تصریف المیاه واعصال حصایة الصفوح الترابیة من میاه الامطار واعمال اخری •



ببتنضى المسلاة ٣١ مسن الدسستسسسور

قانون تصديق اتفاقية التنقيب والمشاركة

سلطة المصادر الطبيعية وشركة بتروفينا الباجيكية

المادة ١ - يسمى هذا القانون (قانون تصديق اتفاقية التنقيب والمشماركة في النتاج البنرول في الملكة الاردنيسة الهاشمية بين سلطة المصادر الطبيعية وشركة بتروغينا البلجيكية لسنة ١٩٨٧ ) ويعمل بسه بعد مرور ثلاثين يوما من تاريخ نشره في الجريـــدة الرسميـــــــة .

اللاة ٢ - تمنح سلطة المصادر الطبيعية وحدها بموجب هذا القانون حق اجراء العمليات البترولية من تنقيمه واكتشاف واستخراج واستثمار في حسدودمنطقة العقد المبينة في الاتفاتية الملحقة بهذا القانسون ،

المدة ٣ ــ تعتبر الاتفاتية الملحقة بهذا المقانون والمعقودةبين سلطة المصادر الطبيعية وشركة بتروغينا البلجيكية

### 1144/4/11

وزير دولة للشؤون البرلمانية د، سامي جُوده

> وزيسر الفسرجية طاهر المصري

رير الأملام والنقانة والسياحة والآثار محمد القطيب

نائب رئيس السوزراء ووزير دولة لشؤون رئاسسة الوزراء ع**بد الوهساب المبسالي** 

وزبر الموامىسلات

وزيــر التربية والتعليم **دوقان الهنداوي** محي الدين الحسيني وزير شؤون الارض المطلة

وزير الاوقاف والشؤون والمقدسات الاسلامية وزيسسر الاشمغال العامة د. الشيخ عبدالعزيز الخياط المندس محمود الحوامده

وزيــر النقــل

وزيسر وزيسر وزيسر وزيسر وزيسر وزيسر المسدل المسدل الداخلية التخطيط المسدحة المسدل د. ميد الدحيات رجائي الدجائي د ، طاهر كنمان د ، زيد هبرة رياض الشكمة

مى ولحسين لفلفك مس المختلك للولات الهاسمية

وبناء على ما قرره مجلسا الاعيان والنواب نمادق على القائسون الآنسي ونامسر بامسداره واضافته الى قوانين الدولة : ــ

قانون رقم ۲۷ لسنة ۱۹۸۷

في انتاج البترول في الملكة الاردنية المهاشمية

ولها صلاحية منع هذا الحق لغيرها كمسساهو مبين في الانفاقية الذكورة .

محيحة ونائذة بالنسبية لجبيع الغايسات المتوخاة منها كجزء من هذا القانون ويعمل بالاحكام الواردة غيها وفي جميع ملحقاتها بالرخم مماً ورد في ايمقانون آخر سساري المفعول .

اللاة } ــ رئيس الوزراء والوزراء مكلفون بتنفيذ احكام هــذا التانــــون .

الحسين بن طلال

رئيس الوزراء ووزير الدناع ووزير التعليم العالي بالوكالة **زيسد الرفساعي** 

وزير العمل والتنبية الاجتماعية ووزير التموين الصناعة والتجارة بالوكالة المهندس خالد الحاج حسن

مروان دودين

بروأن المبود

وزير الطاتة والثروة المعدنية ووزير المالية بالوكالة

من الغيضان وتشمل الأعمال الرئيسية التالية إـ ١١- الجزء الشاني من الطريق الخلفي بطول حوالي ١٢٦٦ كيلومترا من الطرق المسقلتة تتراوح عدد مساراتها بين الاثنين والاربعة وبعرض ارع متر ا للمسار الواحد · ٢- اعمال الطرق في تقاطع الطريق الخلفي بطريق ساحل العقبة الجنوبي

شانيا : أعمال الهندسة المدنية للجزء الثاني من الطريق الخلفي وأعمال الحماية

يطول حوالي لمر٢ كيلومترا من الطرق المسغلتة يتراوح عرض مساراتها بهن ه و ۲ر۷ مترا .

٣- انشاء قناة تمريف مياه الغيفان في وادى (٢) بطول حوالي ٣ر٢ كيلومترا مبطنة بالسلال الحديدية العملوقة بالحجارة .

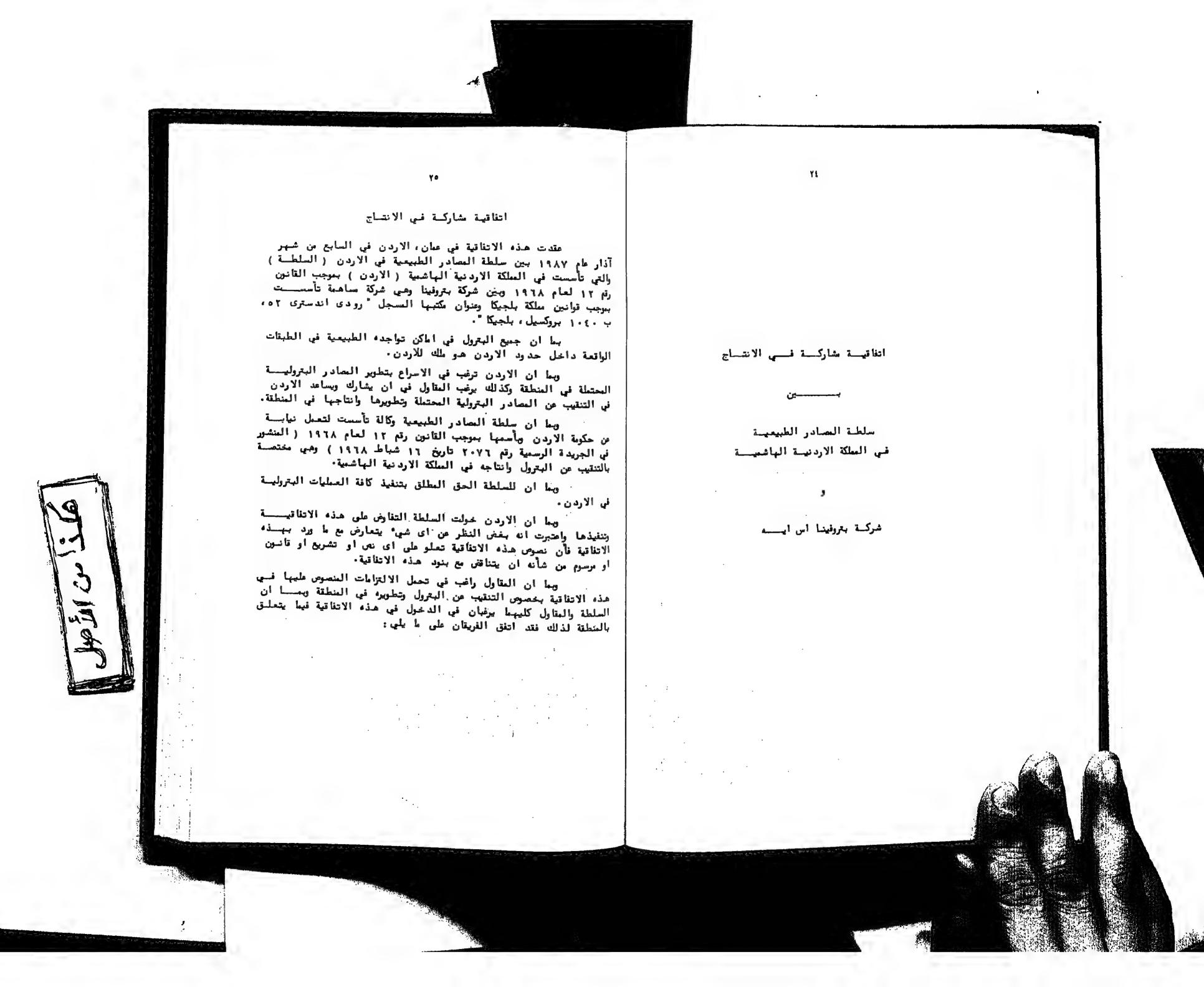
٤- ثلاثة جسور خرسانية مسلحة تبلغ مساحتها السطحية حوالي ٢٧٠٠ مترا

د منشآت تصريف العياء وأعمال حماية السفوح الترابية من الامطار وأمصال أخرى .

شالشا : اعمال تورید وانشاء میزانین ونقاط مراقبة أوزان الشاحنات .

رابعا : الخدمات الهندسية والدراسات .

هذا ومن العتوقع ان تبدأ الأعمال بالعثروع خلال الربع الثاني من عام ١٩٨٧ وتنتبي خلال الربع الثاني من عام ١٩٨٩ .



### المسادة الاولسسى

تعريفسسات

" بافر تقيــــــيم "

" المنطقيية "

الاغراض هذه الاتفاقية والملاحق المرفقة بنها يكون للعبسارات الواردة والمغرفة ادناه المعاني المغصصة لها في هذه الطدة الأولى: " التابــــع" تعني بالنسلة للمقاول:

- (۱) شركة، شراكة أو أية شخصية اعتبارية أخرى يملك المقاول فيها بصورة مباشرة او غسير ماشرة غسين بالمافة (٥٠٠٠) او اكثــر من الاسهم المطروعة او منافع الشركة او أية منافع ملكية اخرى لها حتى التصويت.
- (٢) شركة أو شراكة أو شخصية اعتبارية أخسرى تملك ماشرة أو بصورة غير ماشرة خسين بالمانة (مهر) أو اكثر من اسبهم المقاول المطروعة او منافع الشركة او اية منافسيع ملكية اغرى لها حق التصويت،
- (٣) شركة، شراكة او شخصية اعتبارية الحـــرى يكون غمسون بالمائة (٥٠١٠) او اكثر من أسهمها او منافع الشراكة فيها او ايسة منافع ملكية اغرى قائمة وليا حق التصويت معلوكة ماشرة نسن قبسل شركة او شخصية اخرى تعتلك مباشرة او بصورة غير مباشسرة في المقاول خمسين بالمائة (٥٥٪) أو اكثر من الاسهم أو منافع الشراكة أو منافع الملكية الاخرى القائمة ومخولة بالتصويت،

" اتفا قيـــة " تعني اتفاقية المشاركة في الانتاج هذه. " برنامج التقييم "

يمني برنامج يطبق بعد بتر اكتشاف طبق \_\_\_\_ا للمادة الثالثة والثلاثين (ج).

تعني اى بدر يحفر لافراض برنامج التقييم.

تعلي المنطقة الموصوفة في ملحق (أ) والمبينة على الخارطة المسماة ملحق (ب) والمرفقين بهذه الاتفاقية؛ وهذه المنطقة يمكن أن تتناقص من حين لاغر من طريق التنازلات التي يمكن ان تتم وفقا للمادة الخاسة من هذه الاتفانية.

" برســــل

" مقياس سائل " مصحح بدرجة حــــرارة ٦٠ فهرنهایت ، ویجب ان تتطابق هذه المقاییسس والتصحيحات مع احد مقاييس ASTM/API/IP يعاي مدة ستة اشهر متتالية حسب التقويــــم الجريجوري تبدأ في الاول من كانون ثاني حــتى الثلاثين من شهر حزيران او من الاول من تموز الى ٣١ كانون الاول بما في ذلك اليومـــين

" ربع السنة الشمسية

"نعف السنة الشمسية"

"السنة الشمسية"

"الاكتشاف التجارى"

" العقسسا ول

"نفط الكلفية"

"النقط العام"

عليات التطوير "

"التطوير " او '

المذكورين . تعني مدة ثلاثة شهور متالية حسب التقويــــم الجريجوري تبدأ على التوالي في اليوم الأول س شهر كانون الثاني ونيسان وتموز وتشرين اول. وتعني ائني عشر (١٢) شهرا متتالية تبدأ ني الاول من كانون الثاني وتنتهي في (٣١) كانون اول وذلك حسب التقويم الجريجوري .

ويعني الاكتشاف الذى يترر المقاول انه يستحق التطوير التجاري كما هـو مبين في المادة الثالثـة (ج) من هذه الاتفاتية.

يعني شركة بترونينا اس ايه ويشمل اى شخص آخر تتنازل له بترونينا اس ايه او احد المتنازل لهم او احد خلفائها عن ممالحها الكاملة او عن جزا منها طبقا للمادة السابعة عشرة،

يعني النغط الخام المخصص لاسترداد الكلفة والذى يحق للمقاول استلامه ونقا للمادة السابعة (أ).

يعني جميع الهيدروكربونات ( ما عدا الغاز ) بما فيها الشوائب المرافقة المستخرجة من أي بئر في المنطقة على شكل سائل من رأس البئر او في جهاز فرز او التي تستخرج بحالة سائلة من غاز في جهاز فرز او في مصنع وتشمل هذه العبارة ايضا المقطرات

وتشمل كل العمليات والانشطة بموجب هذه الاتفاقية المتعلقة ب:

ابدة التنقيب

\* جرنینــــا

الاردن "

" فترة تطريسر "

" بدر التكششاف"

" تاريخ النفاذ "

" تاريخ التبليق "

" التنقيب أو " ممليات

١، حقر أبار التحديد أو أبار التطوير وكافة

٠٢ اكتساب وتصميم وبناء وتركيب وتشغيل وغدمة وميانة المعدات والخطوط والشبكيين والمتجهيزات والانابيب وحقوق المرور والممانع ومعطات النقل والعمليات المتعلقة بكل ما

٣٠ أمادة الضغط واعادة الدوران والمعافظــة

وتتضبن عمليات العسع الجيولوجي والجيوفيزيقسي او الحصول على التوريدات والمواد والمعدات الغامة

العمليات المتعلقة بيماء

على الضغط وفيرها من مشاريع الاستخسراج الثانوي والثلاثي.

تعني الغترة البشار اليها في المادة الثالثية ·(1)(2)

تعني اول بار على اى تركيب جيولوجي ياست في رأى المقاول بعد الاختبار وفق معايير صناعة النفط الجيدة انه قابل لانتاج البترول بمعدل يبرر اقتماديا التيام بعطيات التنييم، أن التاريخ الذي يحدد فيه بدر اكتششاف هو التاريخ الــدى يبلغ المتاول فيه السلطة أن بدرا هي "بدر اكتشاف،" يمني التاريخ الذي بلي التوتيع على هذه الاتنانية من قبل الفريقين والذي يتم فيه اخر اجراء ضروري يعطيها قوة القانون ونفاذ أثره بالكامل.

هو التاريخ الوارد في اول هذه الاتفاقية.

والجوى واى نوع اغر من المسوحات وتنسسير المعلومات المستقاة منها وحفر ثقوب التفجسسير وثقوب العينات اللبابية وفعوصات طبقات الارض وثقرب اكتشاف البغرول او تقييم اكتشافات النفسط وفير ذلك من الابار والثقوب المتعلقة بها وشدرا" فعل " ينقب " القيام بعمليات التنقيب.

تعنى مدة سبع سنوات من تاريخ نفاذ هذه الاتفاقية وتكون هذه المدة قابلة للتمديست اوللتتمير حسب الشروط الواردة في هسسده الاتفاقية وتقسم مدة التنقيب الى ثلاث مراحل:

المرحلة الاولى ومدتها ثلاث (٣) سنـــوات ( مرحلة التنقيب الاولى ) .

وستكون مرحلة التنقيب الثانية سنتبن (٢) وهي ( مرحلة التنقيب الثانية ) .

واما مرحلة التنقيب الثالثة فتكبن مدتبها سنتسين (٢) قابلة للتمديد ( مرحلة التنتيب الثالثة ) .

ويعني كل الهيد روكربونات (غير النفط الخام) "النــــار" المنتج من اية بدر في المنطقة بما في ذلـــــك جميع المواد فير الهيدروكربونية الموجودة بهسا والتي تكون في ظل الظروف الجوية من خيست المرارة والضغط في حالة فازية بما في ذلسك الغاز المنتج مع النفط الغام ( والذي يسمسى احيانا الغاز الساحب "الغاز المذاب" او " غار راس البدر " ) والغاز المنتج من فطـــا" فازی فوق تجمع نفط خام ( والذی یسمی احیانا ( غاز الغطاء الغازى ) ، والغاز المنتج من خزان يحتوى على كميات قليلة جدا من النفط الخسام ( والذي يسعى احيانا " الغاز غير الساحــب" او " غاز بئر الغاز " ) والغاز الباتي بعد التكرير ني جهاز الغرز او العصنع الذي يزيــــــل البيد روكربونات السائلة الموجودة في الغاز وقت انتاجه ( ويسمى احيانا "الغاز المتبقي" ) ،

'الانتاج التجارى الاولى" ويعني التاريخ الذى تبدأ فيه اول شحنـــة منتظية من النفط الخام للتصدير أو أول بيع منتظم للغاز من اى اكتشاف تجارى اجسسراه المتاول -

تعني شركة جونينا للبترول وهي شركة التشغيال المشكلة من قبل الغريقين طبقا للمادة الرابعــة والثلاثين (١).

وتعني المطكة الاردنية الهاشبية وتشبل حكوسة السلكة الاردنية الهاشمية،

المادة الثانيية يمعي النقط المام من كثافات متنوعة والغياز " المسترول " والاسفلت وجبيع المواد الهيدروكربونية الاغرى ملاحق الاتناقية الغي يمكن ان توجد في او تنتج او يسمم المصول عليها وتوفيرها. من المنطقة التي تغطيها ملحـــق " أ " وصف المنطقة التي تغطيها هذه الاتفاقية هذه الاتفاقية بما في ذلك المواد التي يمكن والتي تتأثر بها استخراجها منها وتشمل الغازات الساقلية ىلمىسق " ب" خارطة تبين المنطقة المغطاة والمتأثـــرة المشار اليها في النادة الرابعة والمشريـــن سهده الاتفاقية الموصوفة في ملحق " أ " ( هـ ) والمنتجآت النظرعة باستثناء الرواسب الاساسية والطاء. المحسق " جـ " الاجراءات المحاسبية " العمليات البترولية " تعني مطيات التنتيب ومليات التطوير والانتساج عقد تأسيس شركة التشغيل بلحــــق " د " وكل العمليات الاغرى المجازة او المتوى القيام المحــــق " هـ " الاحكام المتعلقة بتطبيق الضريبة بها بموجب هذه الاتفاقية. نموذج الكفالة اللنكيبة ملحــــق " و " " الانتاج أو " مطيات وتشمل كل العمليات والنشاطات بموجب هسسذه الانتاع " نموذج كتاب الامتماد ىلحــــق " ز " الاتفاقية وتتملق برو (١) الابار المنتجة والعاملة. تعتبر ملاحق هذه الاتفاقية "أ"، "ب"، "ج"، "د "، "هـ"، (٢) أغذ وتوفير ومعالجة وازالة المياه والضغط "و"، "ز" جزاً منها وستعتبر ، الا اذا نص على غير ذلك بوضــــــــ ، والتجهيز والتسييل والاعداد الوالتعربين لوالغران ساوية في قوتها واثرها لبنود هده الاتغاقية، ونقل وتسليم البترول للتصدير او البيع. " منطقة الانتساج " تعني جزا من المنطقة عينها المقاول لتشم لل كامل التجمعات البترولية المكتشقة فيما يتعلسق باکتشاف تجاری معین. " النقط المنتج للبشاركة " وتعني النقط الفام المتسم فيما بين السلط....ة والمقاول ونق المادة السابعة (ب) . " فترة الانتـــاج " تعني النترة العشار اليها في العادة الثالثــــة تعني مدة ١٢ شهرا حسب التقويم الجريجوري.

### حقوق الامتهاز ومدتسم

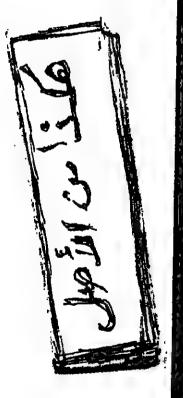
(أ) يعين المقاول حصرا بموجب هذه الاتفاقية للقيام بعمليات بترولية في المنطقة الموصوفة في الملحقين "أ" و "ب" وينقل البيترول المنتج من هذه المنطقة الى نقطة التصدير في الاردن ، ويخنن ويحول هذا البترول ، ويستخرج ويتصرف به ويبيع ويصدر حصت من هذا البترول بما في ذلك نقط الكلفة ويعيد او يبقي في الخارج عائداته من البيع ، وكذلك يقوم المقاول في ظل اى قوانين مطبقة ، او قواعد او انظمة شريطة ان لا تكون تلك القواعد والانظمة اكثر تقييدا من تلك السائدة في صناعة النفط الجيدة بكل النشاطات الكلائمة التي تساعد على القيام بكل ما ذكر اعلاه بما في ذلك بنا الملائمة التي تساعد على القيام بكل ما ذكر اعلاه بما في ذلك بنا خطوط الانابيب ، الجسور ، الطرق ، محطات النقل ، وتجهيزات خطوط الانابيب ، الجسور ، الطرق ، محطات النقل ، وتجهيزات التخزين ، والمطارات ، ومحطات الاتصال عن طريق الراديو والتلفون ومحطات الاقدار الصناعية في اى مكان في الاردن .

تحكم هذه الاتفاقية من الان فصاعدا كل مصالح وحقوق والتزامات طرفيها.

(ب) تبدأ مرحلة التنقيب الاولى ومدتبها ثلاث (٣) سنوات بعد تاريخ النغاذ. واذا قدم المقاول خلال ثلاثين (٣٠) يوما على الاقــل قبل انتها المرحلة الاولى للتنقيب اشعارا خطيا للسلطة بنيت الاستمرار في عمليات التنقيب في المنطقة فتبدأ مرحلة التنقيب الثانية ومدتبها سنتان (٢) ماشرة بعد انتهاء المرحلة الاوليي. واذا قدم المقاول خلال مدة لا تقل عن ثلاثين (٣٠) يوما من انتها المرحلة الثانية للتنقيب اشعارا خطيا للسلطة بنيته الاستمرار بالتنقيب في المنطقة تبدأ العرحلة الثالثة ومدتها سنتــان (٢) ( وقد تتمدد هدده المرحلة حسب ما هدو وارد في الاتفاقيــــة ) بعد انتها المرحلة الثانية ماشرة، وتنتهي هذه الاتفاقية اذا لم يتم انشا عبر استكشاف بنهاية مرحلة التنقيب الثالثة. لكن اذا كان المقاول قد بدأ عمليات حفر في السنة الثانية من مرحلة التنقيــب الثالثة فتستمر مرحلة التنقيب الثالثة ثلاثين (٣٠) يوما بعد اكمال المقاول عمليات الحفر بما في ذلك اعمال الفحص والتقيم. واذا تم نتيجة هذه العمليات او خلال السنة الثانية من مرحلة التنقيب الثالثة او خلال اية فترة تمديد لها تثبيت بثر اكتشاف فتستمر مرحلة التنقيب الثالثة لسنتين اضافيتين اعتبارا من التاريخ الذى كان يجب

ان تنتهي فيه العرحلة الثالثة فيما لو لم يتم تثبيت بثر اكتشاف وذلك ليتمكن المقاول من القيام بعطيات تقييم.

- (د) (۱) بغض النظر عن احكام الفترة (ج) اعلاء اذا اعلن المقاول
  عن "اكتشاف تجارى" خلال اى مرحلة من "فترة التنقيب"
  او اى تمديد لها كيفط يكون الحال فيتبع "فترة التنقيب"
  "فترة تطوير" من تاريخ ذلك الاعلان يخص المنطقة المستم
  تتراجد فيها المغزونات البترولية التي تشكل واحدا او اكثر
  من الاكتشافات البترولية وحتى تاريخ "الانتاج التجارى الاولي "
- (٣) بعد تاريخ اعلان "اكتشاف تجارى" فأن حقوق والتزامات المقاول بخصوص التنقيب ستستمر وفقا لما جا" في المادة الرابعة ادناه، ولكن اذا تخلى المقاول عن كل المنطقة الاصلية باستثنا الاجزا" التي تعتد فوق مخزونات البارول المكونة لاكتشاف تجارى واحد او اكثر فلن يكون عليه اى التزام للقيام بعمليات تنقيب بموجب هذا الاتفاق شرط أن يكون قد قام بأدا التزامات العمل لمرحلة التنقيب الجارية والتي جسرى علالها التخلي.



(٦٠) يوما قبل انتها فعرة الانتاج ، وتخضع المدة الاضافي....ة لنض احكام هذه الاتفاقية.

المادة الرابعيية

اعمال التنقيب والعزامات الانفسساق

(أ) يغرتب على المقاول ان يبدأ عمليات التنقيب غلال تسعـــين (٩٠) يوما من تاريخ النفاذ،

(ب) بنا على شروط هذه الاتفاقية يوافق ويلتزم المقاول بالقيام بالحب الادنى المذكور ادناه من التزامات العمل وبنا على الفقيرة (ب)
 (7) ادناه عليه أن ينفق مبلغاً لا يقل عن المبلغ المحدد ادناه لكل عمل واثنا كل مرحلة من مراحل التنقيب.

(١) يترتب على المتاول خلال السنة الاولى من مرحلة التنقيبب
الاولى ان يقوم بمسح زلزالي يغطي مسافة (١٥٠) كيلومبتر
طولي وان ينفق ما لا يقل عن مليون دولار امريكي.

(٢) اذا قرر المقاول طبقا للمادة السادسة والعشرين من هـــذه الاتفاقية ان المسح الزلزالي المشار اليه في الفقرة (ب)(١) املاه يجرر الحصول على المزيد من اعمال البسح الزلزالي فأن على المقاول ان يحصل على مسح زلزالي لما لا يقل عــن ملايين دولار امريكي، وفي الحالة الاغرى فأن على المقاول ان ينفق ما لا يقل عن ثمانية (٨) أن ينفق ما لا يقل عن مليونين (٢ مليون) دولار امريكسي في السنة الثانية من مرحلة التنقيب الاولى لعمل مسح جاذبية ودراسات جيوفيزيائية اغرى وان يحفر في السنة الثائثة مـــن مرحلة التنقيب الاولى تركيب فيـــه مرحلة التنقيب الاولى تركيب فيـــه مرحلة التنقيب الاولى بئرا استكشافية واحدلا على تركيب فيـــه اغلاق محدد بطرق جيولوجية و/او جيوفيزيائية وان ينفق ما لا يقل عن ستة (٢) ملايين دولار امريكي،

(٣) اذا اختار المقاول الاستمرار في عمليات التنقيب خلال المرحلة الثانية يترتب عليه ان يحصل على المعلومات الجيولوجيـــــة والجيوفيزيائية التي يعتبرها ضرورية وان يحفر بثر استكشافيــة واحدة وان ينفق ما لا يقل عن ستة ملايين (٠٠٠ر٠٠) د ولار امريكي،

(٤) اذا اختار المتاول الاستمرار في عمليات التنقيب خلال المرحلة الثالثة يترتب عليه ان يحصل على المعلومات الجيولوجيـــة والجيوفيزيائية التي يعتبرها ضرورية وان يحفر بئر استكشافيـة واحدة وان ينغق ما لا يقل عن ستة ملايين (٠٠٠ر٠٠٠) د ولار امريكي،



- (ه) تحفر الابار الاستكشافية المشار اليها في (ب) (٢)، (ب) (ب) اعلاه حتى الوصول الى سطح طبقة حقب الحياة القديمة او الى عمق ٥٠٠٠ متر ايهما يأتي اولا على ان لا يلزم المقاول ان يحفر في اى ظرف تحت عمق تواجهه ظروف من شأنها ان تقود مقاولا حكيما لدرجة معقولة الى التوقف عن عمليات الحفر.
- (٦) أن أنجاز الحد الأدنى من الأعمال الملتزم بنها الموصوفة خلال أية مرحلة من مراحل التنقيب يعفي المقاول من شرط أنفاق الحد الأدنى الملتزم به خلال المرحلة، ولكن تنفيذ الحد الأدنى من الأنفاق الملتزم به خلال أية مرحلة مسن مراحل التنقيب لا يعفي المقاول من شرط القيام بتنفيسة الحد الأدنى من الأعمال الموصوفة أعلاء خلال أية مرحلة.
- (ج ) لاغراض هذه الاتفاقية تعني صارة "بثر استكشاف" اية بثر تحفــر بهدف اكتشاف مغزون بترولي.
- (د) إذا قام المقاول بأعمال إضافية تزيد عن الاعمال المطلوبة منه في الفقرة (ب)(۱)، (ب)(۲)، (ب)(٣) و (ب)(٤) اعلاه فأن هذا العمل الاضافي للمقاول سيحتسب له تجاه الوقاء بالتزامات العمل خلال مرحلة أو مراحل التنقيب التالية، وإذا انفق المقاول أكثر من الحد الادنى المبين في الفقرات (ب)(۱)، (ب)(٢)، (ب)(٣) و (ب)(٤) أعلاه سيحتسب هذا الانفاق الاضافي للمقاول تجاه الوقاء بالتزام انفاق الحد الادنى خلال المرحلة أو المراحل التالية للتنقيب.
- (ه.) يترتب على المقاول خلال تسعين (٩٠) يوما من تاريخ النفاذ وتسعين يوما (٩٠) على الاقل قبل بداية كل سنة شمسية ، ان يجهز برناج عمل وميزانية للمنطقة يبين فيها عمليات التنقيب التي يقترح المقاول تنفيذها خلال السنة الشمسية التالية وان يقدم هذا البرناج والميزانية الى (اللجنة الفنية للتنقيب)، ويتوجب ان تكن البراج والميزانيات المقدمة لموحلة التنقيب كافية لتغطية الحد الادني مسن الترامات المقاول للعمل والانفاق خلال الفئرة المغطاة، على ان يوخذ بعين الاعتبار ما يحتسب للمقاول من مصاريف اضافية خلال مراحل التنقيب السابقة ، ويتوجب على اللجنا الفنية المتنيب الناتيب السابقة ، ويتوجب على اللجنا الفنية المتدمة الهنية المتدمة المناج على اللجنا الفنية المتدمة الفنية المتدمة الناج العمل والميزانية المتدمة لهنا عشرة ايام من تاريخ الاستلام ، ويتوجب على اللجنة الفنية للتنقيب ايضا ان تقدم خلال فترة لا تزيد عن ستين (٢٠) يوما قبل بداية السنة الشمسية تقريرا للمقاول يتضمن توصياتها بأجراً

التغييرات في برنام العمل والميزانية والاسباب الداعية لذلك ، ويترتب على المقاول ان يقدم للسلطة في مدة لا تتجاوز ثلاثين (٣٠) يوما قبل بداية السنة الشمسية برنامج العمل النهائمي والميزانية النهائية للسنة الشمسية اخذا في الحسبان توصيات اللجنة الفنية للتنقيب التي يرتأيها مناسبة.

(ر) يترتب على العقاول ان يعهد بأدارة العمليات البترولية بمتنصى هذه الاتفاقية الى ادارى كف فنيا (مدير عام) ويجرى تبليف السلطة باسم العدير العام حين تعيينه، ويمنح المقاول العديسر العام سلطات كافية تمكنه من تنفيذ التوجيهات الخطية القانونية المترتبة على المقاول بموجب هذه الاتفاقية.



رج عندما يتخلى المقاول عن اية منطقة يترتب عليه القيام بكل عمليات التنظيف الضرورية ونق المعايير الشبعة في صناعة النفط الجيدة ، يمكن أن تهدد الحياة البشرية أو تلحق ضررا بأملاك الغير،

### حقسوق المسرف والالتزامسات

- (أ) يسجل استثمار المقاول الناتج عن هذه الاتفاقية في الاردن كاستثمار اجنبي موافق عليه فيما اذا تطلب القانون ذلك او بناء على طلب خطي وقانوني من المقاول بشرط انه الى المدى الذى تكون فيه نصوص القانون او المراسيم او الانظمة المطبقة على مثل هذا الاستثمار الاجنبي الموافق عليه لا تتوافق مع نصوص هذه الاتفاقية فأن نصوص هذه الاتفاقية فأن نصوص هذه الاتفاقية ستسود.
- (ب) ان النقد اللازم للمقاول والمقاولين الفرعيين لتغطية انفاقهم المحلي يمكن ان يستورد بعملات حرة التحويل.
- (ج) ينفذ بيع وشرا الدينار الاردني بالاسعار اليومية السائدة السيمي يعلنها البنك المركزى في معان /الاردن بشرط الا تكون هذه الاسعار التي تطبق على المقاول والمقاولين الغرميين اقل ملائمة من الاسعار المتاحة لاى نشاط تجارى او صناعي خاص او مشروع للسلطة فسي الاردن.
- (د) يحق للمقاول ولمقاوليه الفرعيين فتح وتشفيل حسابات في بنيوك اجنبية خارج الاردن ويمكن ان تستعمل السحوبات من هييذه الحسابات كمد فوعات او ثمنا لشراء سلع وخد مات من الخارج د ونميا غرورة تحويل الاموال الخاصة بهذه المد فوعات اولا اليي الاردن ولتحويل المالغ اللازمة الى البنوك المحلية الاردنية من اجل تغطية النفتات بالعملة الاردنية ذات العلاقة بالانشطة الواردة في هيده
- (هـ) يمنح المقاول والمقاولون الغرعيون ضمانات حقوق الصرف التالية طيلة مدة سريان هذه الاتفاقية ,
- ١ أن يزود وا بعملات اجنبية حرة الصرف لكل المالغ الضروريــة
   للقيام بالعمليات التي تتضمنها هذه الاتفاقية.
- ٢ أن يحتفظ المقاول ومقاولوه الفرعيون بهذه المبالغ خارج الاردن وأن لا يجبر المقاول او المقاولون الفرعيون يتحويل اسلوال وممتلكات الى الاردن من الخارج باستثنا المبالغ الضرورية لتسديد نفقاتهم للوفا بالتزاماتهم بمرجب هذه الاتفاقية بالعملة الاردنية.

- م ـ للمقاول حق التصرف والاحتفاظ في الخارج بعائداته مــن تصدير البترول ومن بيعه محليا ولا يجوز اجباره على تحويل هذه العائدات الى الاردن باستثناء ما ورد في الفقـــرة (هـ) (٢) اعلاه.
- يحق للمقاول او مقاوليه الغرعيين اخراج جميع عائداتهم مسن اعمالهم داخل الاردن بما في ذلك العائدات من بيسيع البترول او اى اموال اخرى ناتجة للمقاول من اى نشساط داخل الاردن بمقتضى هذه الاتفاقية، وبدون اجحاف بالمادة الاحدى والثلاثين والتي لها الاولوية، يمكن الاستفادة مسسن هذا الحق دون الاخلال بالاجرائات التي تنظم قانون صرف العملات والانظمة المعمول بها في الاردن في حينه، بشسرط ان لا تمنع او توخر هذا الاخراج.
- ه ـ يصرح للمقاول ولمقاوليه الغرعيين، عند الضرورة من قبل البنك المركزى الاردني، بدفع رواتب مستخدميهم الاجانب العامليين في الاردن بالعملة الاجنبية داخل الاردن او خارجــه ولا يطلب من هـولاً المستخدمين سوى احضار ما يكفي لتغطيــة تكاليف معيشتهم بالعملة الاردنية ويسمح لهولاً المستخدمين اخراج مدخراتهم او عائدات بيع ممتلكاتهم الشخصية.
- ٦ ـ يحق للمقاول ومقاوليه الفرعيين الاحتفاظ بحساب خاص بعملات
  اجنبية داخل الاردن من اجل اداء ما يترتب عليهم دفعه للسلطة او للحكومة بمقتضى هذه الاتفاقية، او لاجل دفعهات اخرى تتطلبها العمليات النفطية.
- γ ـ اية دفعة من المقاول للسلطة او الحكومة او لجوفينا بمقتضى هذه الاتفاقية ستدفع بالدولار الامريكي لدى بنك في عمان تسميه السلطة او الاردن او جوفينا الا اذا اتفق الفريقان على التعامل بعملة اخرى ، وأية دفعة من السلطة او الحكومة الى المقاول بمقتضى هذه الاتفاقية ستدفع بالدولار الامريكي الى بنك في عملن يسميه المقاول الا اذا اتفق الفريقان على التعامل بعملة اخرى .
- ٨ للمقاول الحق ان يحول الى عملة اجنبية اية مبالغ بالدينار
   الاردني لا يحتاجها ويكون قد حصل عليها نتيجة العمليات
   البترولية التي قام بها بمقتضى هذه الاتفاقية كما انه له الحق
   بحرية تحويل هذه العملة الاجنبية الى الخارج .



المادة السابعية

استرداد التكاليف والنفقات والشاركسة في الانتساج

(أ) النقط الخام المخصص لاسترداد الكلفة

ر يحق للمقاول ان يتسلم كمية من النفط المام علال كل سنة شمسية بموجب هذه المادة السابعة (أ) ( وبشار اليها هنا " بنفط الكلفة " ) وذلك من اجل تغطية كل التكاليف والنفقات المتكدة بمصوص جميع العمليات البترولية، وتكسون كمية نفط الكلفة التي يحق للمقاول ان يتسلمها عسلال اى سنة شمسية بموجب هذه المادة السابعة (أ) وبغض النظر عن احكام اى قانون للضريبة او قانون للمماسبة مطبق فسي الاردن ومناقض للاتفاقية صاوية لكمية النفط المام التي تساوئ قيشها الكلفة والنفقات الكلية القابلة للاسترداد من قبل المقاول غلال هذه السنة الشمسية وبموجب شروط هذه الاتفاقيسة، على انه لا يحق للمقاول استلام اى كمية من نفط الكلفة بموجب هذه المادة السابعة (أ) تتجاوز ما نسبته اربعون بالمائية هذه المادة السابعة (أ) تتجاوز ما نسبته اربعون بالمائية في اى سنة شمسية وفير مستعمل في العمليات البترولية،

يتم استرداد كامل الكلفة والنفتات المتكبدة من قبسل المقاول بخصوص العمليات البعرولية على الشكل البين ادناه وبالترتيب التالي:

ا تكون جميع نفقات التشغيل المتكبدة بعد "الانتـــاج
التجارى الاولي" من "اول اكتشاف تجارى" قابلة للاسترداد
غلال السنة الشمسية التي يتم بها الانفاق او السنــة
الشمسية التي يبدأ بها الانتاج التجارى الاولي ايهما
تلي الاغرى فيما عدا المبنود التالية:

- ضرائب الدعل المتحققة غارج الاردن والضرائب الاغرى التي تم تكدها عارج الاردن بشرط انب حيثما تكون الضرائب الاغرى هذه غير قابلة للاسترداد لاسباب معقولة ولكنها جزء عادى لا يتجزأ من ايبة افساء مطلبة على اساس معقول للعمليات البتروليبة او ناشئة عنها قان مثل هذه الضرائب ستكون ضمين التكاليف القابلة للاسترداد،

إية دفعة يتوجب على السلطة او جونينا دفعها للسلطة او جونينا او جونينا او يتوجب على المقاول دفعها للسلطة او جونينا حسبما تكون الحالة بمقتضى هذه الاتفاقية ستتم خسلال المدة المحددة للدفع في هذه الاتفاقية او اذا لم تسرد مدة محددة خلال ثلاثين (٣٠) يوما بعد استلام فاتسورة بذلك تتضمن بنودا مفصلة، وأى تأخير في الدفع في الموعد المحدد يعطي الحق للطرف الذى يستحق الدفع لصالحه في الحصول على فائدة مركبة على اساس شهرى محسوبة على اساس سعر الفائدة بين البنوك في لندن (ليبور) على الودائع الشهرية حسب نشرة صادرة من قبل بنك ميدلانسد في اول يوم عمل من الشهر المعني بالاضافة الى فائسدة في اول يوم عمل من الشهر المعني بالاضافة الى فائسدة بنسبة ٢٪ عن كامل العدة التي استحق خلالها المبلغ .



- التكاليف المتعلقة بالنفط الخام بعد تحميله على --ى الناقلة للشحن خارج الاردن.
- المكافآت المدفوعة بمقتضى المادة التاسعة (٩)(١).
- الدفعات بمقتضى المادة التاسعة (٩) (ب). ٢) تكون جميع نفقات التنقيب بما في ذلك النفقات المتراكمة
- ا المتراكبة التنقيب بط في ذلك النفقات المتراكبة قبل بداية "الانتاج التجارى الاولي" " من اول اكتشاف تجارى " قابلة للاسترداد ابتدا من السنة الشمسية التي تم بها الانفاق او السنة الشمسية التي ابتدا بها "الانتاج التجارى الاولي"، ايهما تلي الاخرى.
- ٣) تكون تكاليف التطوير بط في ذلك التكاليف المتراكمة قبل بداية "الانتاج التجارى الاولي من "اول اكتشاف تجلاعات الله للاسترداد ابتدا من السنة الشمسية التي تم بها الانفاق او السنة الشمسية التي ابتدا بها الانتاج التجارى الاولي ، ايهما تلي الاخرى.
- ) اذا زادت قيمة التكاليف والنفتات والمصاريف القابلية للاسترداد بموجب الفقرات (أ)(1)(أ)، (٢)، (٣) اعلاه عن اربعين بالمائة (٥)٪) من مجمل كمية النفط الخام المنتجة والموفرة من المنطقة في تلك السنة الشمسية والتي لا تستعمل بالعمليات البترولية فأن مقدار هـذه الزيادة في الكلفة والمصاريف والنفقات ترحل للاســـترداد خلال السنة والسنوات الشمسية المقبلة وتعتبر كما لو انهسا انفقت خلال السنوات الشمسية التالية الى ان تسترد بالكامل.
- ٢ لاغراض تحديد تصنيف لكل التكاليف والمصروفات والانفاق من اجل استردادها تطبق التعابير التالية:
- التنقيب " تعني كل النفقات والتكاليف والمصروفات المتكبدة بخصوص او من اجل عمليات التنقيب بما فيهال التكاليف والنفقات والمصروفات المتكبدة قبل " تاريخ النفاذ " ولكن عند او بعد تاريخ تنفيذ هذه الاتفاقية.
- ٢) "نفقات التطوير" تعني كل النفقات التي يتحملها المقاول بخصوص عمليات التطوير باستثناء مصروفات التشغيل.

٣) "مصروفات التشغيل" وتعني كل التكاليف والمصروفات التي يتحملها المقاول من اجل العمليات البترولية بعد كل "انتاج تجارى اولي" من اى "اكتشاف تجارى" ولا تعتبر هذه التكاليف والمصروفات علامة تكاليف خاضعة للاستهلاك بموجب مادى المحاسبة الدولية المتعارف عليها.

٣ - من المفهوم بأنه يمكن تحمل "نفقات تطوير" خلال في ترة التنقيب ويمكن تحمل "نفقات التنقيب "خلال اى فترة تطوير. كما انه من المفهوم بأنه اذا اخضعت اى بئر حفرت خلال فترة التنقيب لعمليات التطوير فيمكن اعادة تصنيف كلفة هذا البئر، بنا على رغبة المقاول واعتبارها كلفة تطوير.

(ب) النفط المنتج للمشاركة

توزع الكبية الكلية من النفط الخام المنتج والموفر مسن المنطقة في سنة شمسية والذى لم يستعمل في العمليات البترولية محسوما منه الكبية الكلية من "نفط الكلفة" الذى يحق للمقاول استلامه خلال السنة الشمسية بمقتضى المادة السابعة فقرة (أ) (والمشار اليه "بالنفط المنتج للمشاركة") بين السلطة والمقاول بما يتفق مع النسب التصاعدية المبينة ادناه، والمرتكزة على معدل الانتاج اليومي من "نفط الانتاج المشترك" من "المنطقة" لكل ربع سنة شمسية.

(١) لتلك الكميات من النفط المنتج للشاركة التي لا تزيد عن خمسة وعشرين الف (٢٥٠٠٠) برميل يوميا.

السلطة = خمسة وسبعون بالمائة (٥٧٪) المقاول = خمسة وعشرون بالمائة (٥٧٪)

(٣) لتلك الكميات من النفط المنتج للمشاركة التي تتعدى خمسين وعشرين الف (٢٥٠٠٠) برميل يوميا ولا تزيد عن خمسين الف (٠٠٠٠٠) برميل يوميا.

السلطة = سبعة وسبعون ونصف بالمائة (٥٧٧٪) المقاول = اثنان وعشرون ونصف بالمائة (٥٢٦٪)

(٣) لتلك الكميات من النفط المنتج للمشاركة التي تتعدى خسين الفر (١٠٠٠ه) برميل في اليوم ولا تزيد عن خسة وسبعين الف (٢٥٠٠٠) برميل في اليوم.

and the second

السلطة = ثمانون بالمائة (٨٠٪) المقاول = عشرون بالمائة (٢٠٪)

()) لتلك الكميات من النفط المنتج للمشاركة التي تتعدى خمسة وسبعين الف (١٠٥٠) برميل في اليوم ولا تزيد عن طاقة الف (١٠٠٠٠) برميل في اليوم.

السلطة = خمسة وثمانون بالمائة (م٨٪) المقاول = خمسة عشر بالمائة (م١٪)

(ه) لتلك الكبيات من النفط المنتج للمشاركة التي تتعدى مائية الف (١٠٠٠٠٠) برميل في اليوم.

السلطة = تسعون بالمائة (٩٠٪) المقاول = عشرة بالمائة (١٠٪)

( ج. ) تقييم البترول

(۱) تحدد قيمة البترول النهائية لجميع اغراض هذه الاتفاقية لكل ربع سنة شمسية منقضية وكذلك القيمة المواقتة خسب احكام الفترة (ج) هذه.

(٢) يتوجب تقييم كل الزيت الغام نهائيا حسب المتوسط العوجي السعر التصدير الذي تحققه السلطة و/او المقاول للنغط الخام من المنطقة والذي تم بيعه خلال ربع السنة المعني ، وحيثما يتم انتاج اكثر من درجة او نوع من المنطقة تحدد قيمته النهائية بصورة مستقلة لكل درجة او نوع عند ما يصدر بشكل مستقل.

(٣) في حالة عدم حصول ببيعات بأسعار التصدير المتحققة ببقتضى الفقرة (ج)(٢) اعلاه تمثل على الاقل عشرة بالمائة (١١٪) من كامل كبية الزيت الخام المتوفر في المنطقة والباع للتصدير خلال ربع السنة المعني المذكور اعلاه يجتمع الفريقان التحديد قيمة عادلة ومناسبة بنا على اتفاق متبادل، وفي حالة عدم الاتفاق خلال ثلاثة اشهر بعد ربع السنة الشمسية المذكوب ستحدد القيمة النهائية للنفط الخام على اساس السعر فروب نقطة التصدير عن طريق خبرا طبقا للمادة عشريدن (ك) بالمقارنة مع اكثر الانواع تمثيلا والمنتجة والمصدرة في الخليج العربي والمجر الاحمر ومناطق شرق البحر الابيض التوسط العربي والمجر الاحمر ومناطق شرق البحر الابيض التوسط العربي والمهر الاحمر ومناطق شرق البحر الابيض التوسط العربي والمهر الاحمر ومناطق شرق البحر الابيض التوسط العربي والمهر الاحمر ومناطق شرق الموقات في النوعية وشروط التمويل وميزات الشحن والاسواق الموهلة لذلك الانتاج من

- . (ه) اذا رأى المقاول حاجة لتحديد قيمة نهائية باتفاق متبادل بموجب الفقرة (ج)(٣) فيقوم المقاول بأبلاغ السلطة بأسرع وقت ممكن قبل نهاية ربع السنة الشمسية الجارى، وبعيد التشاور بين السلطة والمقاول لوضع معلوطت واقعية يستند اليها التقييم، يقترح المقاول على السلطة خطيا القيمية الموقتة للتطبيق على النفط الخام لربع السنة القادم، وتجتمع السلطة والمقاول في اسرع وقت ممكن بعد ذلك وفي موسد لا يتعدى بداية ربع السنة الذى تطبق عليه القيمة الموقتة وذلك للتباحث والوصول الى اتفاق متبادل حول القيمية الموقتة، واذا حدث تأخير في تحديد قيمة موقتة فيأن القيمة النهائية الاخيرة المقررة طبقا للفقرة (ج)(٢) او القيمة النهائية الاخيرة المقررة طبقا للفقرة (ج)(٢) او الفترة (ج)(٢) او
- (٦) عند ما يتم اتفاق او تحديد متبادل يجرى تصحيح مناسب بأثر رجعي بين السلطة والمقاول لربع السنة الشمسية المعني غلال سبعة (٧) ايام بعد الاتفاق على او تحديد القيمة النهائية، ويتوجب ان يشمل التصحيح المذكور فائدة شهرية مركبة للغريق الذي يجرى التصحيح لمالحه محتسبة للودائي الشهرية على اهاس سعر (LIBOR) المعروض بين البنوك كما يعرضه بنك ميدلاند في لندن في اول يوم عمل في الشهر يصادف اليوم السابع بالاضافة الى اثنين بالمائية المناسبة بالاضافة الى اثنين بالمائية الدفيية المناسبة بالاضافة الى اثنين بالمائية التي استمرت بعد الزيادة او النقصان في الدفيع.



- (٧) يجرى تقييم الغاز الذي يتم انتاجه وبيعه خلال ربع السنة حسب ضافي السعر المتوسط المرجح الذي تحققه السلطة و/او المقاول في مكان تسليم الغاز لبيعه.
- (A) اذا اخفق احد الغريقين من السماح للغريق الاخر بمراجعة حساباته وسجلاته لتحديد الاسعار التي تم بها التصدير والبيع لا تستعمل مبيعات هذا الغريق لتحديد سعـــر التصدير.
- (د) يترتب على جوفينا خلال مدة لا تقل عن تسعين (٩٠) يوما قبل بداية نصف السنة الشمسية الذي يلي الانتاج التجارى الاولي ان تحضر وتزود السلطة والمقاول بنشرة تبين فيها توقعاتها لكيية البترول الاجمالي التي تقدر جوفينا أن في الامكان انتاجها وتوفيرها ونقلها خلال نصف السنة وبأهلي معدل انتاج فعال وطبقا للاساليب الجيدة المتبعة في حقول النفط دون أن يسبب انخفاضا حادا بمعدل الانتاج أو انخفاض في ضغط المغزون ، ويجب أن تتضمن نشرة جوفينا تقديرات لحصة السلطة وحصة المقاول مست تنفعن نشرة جوفينا تقديرات لحصة السلطة وحصة المقاول مست المتوقع انتاجها وتوفيرها والتي لا تستعمل في العمليات النفطية المتوقع انتاجها وتوفيرها والتي لا تستعمل في العمليات النفطية خلال نصف السنة المعنية ويترتب على جوفينا بذل قصارى جهدها لانتاج الكمية المعنية المعنية ويترتب على جوفينا بذل قصارى جهدها لانتاج الكمية المتوقعة لكل نصف سنة.
- (ه) يحق للمقاول منفردا لمدة هذه الاتفاقية ان يأخذ وان يتصرف بحصته من النفط الخام التي تخصص له بمقتضى ما نصت عليه المادة السابعة ويحق للمقاول ان يحتفظ في الخارج او ان يخرج جميع الاموال التي حصل عليها بما في ذلك عائداته من بيه حصته من النفط الخام.
- (و) يترتب على المقاول ان يبلغ السلطة بالاجرائات التي سيتخذها من اجل برمجة تحميل الناقلات من نقطة التصدير والتسليمات الاخصرى في الاردن وذلك ضمن وقت معقول قبل العباشرة في الانتاج التجارى الاولي كما يترتب على جوفينا ان تتفاوض مع السلطة والمقاول للوصول الى اتفاق حول الاحكام التي تعالج الزيادة او النقصان في تحميل الانتاج اخذا بعين الاعتبار ان مخصصات " نفط الكلفة و " النفيط المنتج للمشاركة " ستكون في البداية معتمدة على التوقعات بخصصوص التكاليف القابلة للاسترداد ، قيمة النفط الخام واجمالي الانتاج ، ويجب ان تغطي هذه الاحكام النقصان والزيادة في السحب والتي تنتصح من تعديل هذه التوقعات عند ما تتوفر المعلومات الحقيقية .

رزع حتى يتم الوصول الى اتفاق بين جونينا والسلطة والمتاول كمسا اشير اليه في الفترة ( و ) اعلاه تطبق الاجراءات التالية بخصوص نتمان او زيادة السحب وبن الطبيعي وبن وقت الى اغر ان لا يتمكن احد النريتين من اخذ كل كبية النفط الخام المخصصة له " ويسمى هذا الطرف ( الساحب الاقل ) "، قأذا حدث ذلك يجوز الاستمرار في معدل الانتاج الكامل وذلك لمملحة الطـــرف الاعر ( ويسمى هذا الساحب المتجاوز ) وعلى جونينا ان تحتفظ بالمجلات التي تحدد كبية الانتاج التي يحق للساحب الاقسل المصول عليها في وقت لاحق لكي يتم تعديل التوازن بينه وسين الساحب المتجاوز، وتقوم جوفينا بعد ذلك بتغميص كبية اضافيــــة للساحب الاقل من مجموع الانتاج لكي يمكنه من الوصول الى هذا التوازن بوقت معقول على ان تبذل جونينا قمارى جهدها لتخميص هذه الكبيات في اوقات ورسائل من شأنها أن لا تسبب أي اخلال بتنظيم عمليات البيع، ولا يجوز تحت اى ظرف من الظروف ولاغراض هذه النترة ان يلزم اى فريق بأخذ اتل من تسمين بالمائـــــة ( . و بر ) من كبية النقط الغام المنتج المغمس له ، الا اذا وانق على ذلك. ولا يجوز تحت أي ظرف من الظروف للساحب العجاوز ولافراض التوازن المشار اليها ادناه ان يلزم بدفع او تعويض الساحب الاقل من انتاج لم يأخذه او يعوضه،

- (ع) يجوز للمقاول او جونينا استعمال اية كمية بترول تلزم للعملي البترولية بهبا في ذلك الوتسود واعادة الضغط والحفاظ علسى الضغط ، اعادة الدوران ، والاشعال التي تنفذ بعتتضى هذه الاتفاقية ، دون ان يتحمل المقاول اى تكاليف او ان يحاسب على ذلك من قبل السلطة . ولا يجوز اعتبار اية كمية بترول تستعمل بهذا الشكل كبترول لافراض تحديد كمية "نقط الكلفة " و " النقط المنتج للمشاركة " الذى يحق للمقاول استلامه بمقتضى المادة السابعة فقرة ( أ و ب ) او فاز الكلفة القابل للاسترداد للمقاول او حصته من الفاز بمتنضى المادة الرابعة والعشرين .
- (ط) تم عمليات القياس بشكل صحيح لافراض تحديد وتخصيص كبات البترول بين الغريقين بمقتضى الطدتين السابعة (أ)، (ب) والرابعـــة والعشرين من هذه الاتفاقية (مقاييس المشاركة في الانتاج) وشكل يتفق مع الاساليب والطرق المتبعة عامة والستعملة في صناعة النفط، آخذا بعين الاعتبار انه بالامكان القيام بقياسات اخرى ولاغراض اخرى (بما في ذلك عدادات ميدانية لتقدير معدلات انتاج ابار منفردة) وليس من الضرورى ان تطابق هذه المقاييس نفس المعايير التي تخص



( مقاييس المشاركة في الانتاج ) وتكون مقاييس المشاركة في الانتاج سائدة لاغراض تحديد كميات النفط وتخصيص البترول بين الفريقين بمقتضى المادتين السابعة (أ، ب) والرابعة والعشرون مسن هذه الاتفاقية بغض النظر عن اية فروق تنشأ عن اية مقاييس اخرى سوا كانت ناتجة عن فروقات في عدادات القياس او عن استعمال وقود التشغيل او عن الانكماش او عن فاقد خطوط الانابيب او عن التبخر او اسباب اخرى.

( <sup>2</sup> ) تكون مقاييس المشاركة في الانتاج هي القياسات التي تنفذ عند او بقرب اخر مخرج او مخارج خط انابيب تصدير او با شابهها من التجهيزات الموجودة في الاردن والتي ترسل جوفينا لهيترولا او تتسبب بنقل البترول لها بموجب الطادتين السابعدة ( أ ) و ( ب ) والرابعة والعشرين من هذه الاتفاقية او عند اية نقطة او نقاط اخرى يتفق عليها الفريقان من وقت لاخر، وفي حالة وجود عدة اكتشافات تجارية فأن السلطة والمقاول يدركان انه لاغراض احصائية تجرى القياسات في منطقة كل اكتشاف تجارى،

### المادة الثامنيية

# ملكية الموجودات واستعمال المطلكسات

- ا) تصبح جميع موجودات المقاول في الاردن الثابتة او المنقولة التي يحق للمقاول استرداد كلفتها بموجب اكتشاف تجارى ملكا للسلطة في الوقت او الاوقات المحددة ادناه وبدون كلفة اضافية عليها الا اذا نص على غير ذلك بالتحديد في هذه الاتفاقية:
  - ١ تصبح الارض في الاردن ملكا للسلطة حال شرائها.
- ٢ تصبح كل الموجودات الثابتة او المنقولة الاغرى التي حصل عليها
   المقاول و/او جوفينا ملكا للسلطة في نهاية ربع السنة التي يكون
   فيها المقاول قد استرد كلفة هذه الموجودات،
- ب) تنتقل ملكية البترول المخصص للمتاول بمقتضى المادتين السابعة والرابعة والعشرين والمخاطرة المرتبطة بها للمتاول في النقطة التي تتم بهـــا عملية القياس لاغراض مقاييس المشاركة في الانتاج .
- ب) يحق للمقاول و/او جوفينا ان يستعمل بدون مقابل اى ارض في الاردن تملكها السلطة او الاردن وتكون لازمة بدرجة معقولة للقيام بعمليات بترولية.
- د) تبقى المعدات والموجودات التي يتم الحصول عليها فقط لاجل العمليات البترولية التي يقوم بها المقاول في حوزة المقاول، ويحق له وحصده استعمال هذه التجهيزات والموجودات مجانا، وطالما ان هصنده التجهيزات والموجودات تستعمل فقط للعمليات البترولية يترتب علصالمقاول المحافظة على هذه التجهيزات والموجودات بحالة سليمة مصع الاخذ بعين الاعتبار الاستهلاك الطبيعي، ولا يجوز التصرف بالتجهيزات والموجودات المذكورة في غير اوجه العمل المعتاد او نقلها محصارح الاردن بدون موافقة السلطة المحطية السبقة.
- ه المعدات المستأجرة الا تنطبق احكام هذه المادة الثامنة على الموجودات والمعدات المستأجرة والستعملة في العمليات البترولية والتي تكون مطوكة للغير او مطوك.
   للمقاول او التابعين له ،
- ر) اذا رغب المقاول او رغبت السلطة في استعمال المعدات او الموجدودات
  المذكورة او في الانتفاع من الطاقة الفائضة لخط انابيب او تسهيلات
  التعدير التي تتصل بعمليات لا تتعلق بالمنطقة ، فأنه يتوجب علليات
  الفريقين ان يتفقا مسبقا على اى استعمال كالشار اليه بما في ذللك
  التعرفة التي سيجرى استيفاوها . . . . . . . . الخ .



#### المسادة التاسعسة

# المكافآت ، الضرائب ، والمد فوعات الاخرى

# (أ) مكافآت التوقيع والانتاج

- (١) يترتب على المقاول ان يدفع للسلطة مبلغ مليون دولار امريكي كمكافأة توقيع خلال ثلاثين (٣٠) يوما من تاريخ النفاذ.
- (٢) يترتب على المقاول ان يدفع للسلطة خلال ثلاثــــين (٣٠) يوما من تاريخ كل "اكتشاف تجارى" في "المنطقة " مبلـــغ مليون دولار امريكي كمكافأة اكتشاف.
- (٣) يترتب على المقاول ان يدفع للسلطة خلال ثلاثــــين (٣٠) يوما بعد تاريخ "اول اكتشاف تجارى اولي " من النفط الخام من المنطقة مبلغ مليون ونصف (٥٠٠ر٥٠٥٠١) دولار امريكــي كمكافأة لاول شحنة.
- (٤) يترتب على المقاول ان يدفع للسلطة مبلغ مليون دولار امريكي (٤٠) يوما بعصد اول تاريخ يصل فيه المعدل اليومي لانتاج النفط الخام المستخرج من المنطقة الى خمسة وعشرين الف (٢٠٠٥) برميل ولمدة ثلائين يوما انتاجيا متالية.
- (ه) بترتب على المقاول ايضا ان يدفع للسلطة مبلغ مليونيكي (م.٠٠٠٠) دولار امريكي كمكافأة انتاج اضافية خيلل (٣٠) يوما بعد اول تاريخ يصل فيه معدل الانتاج اليومي من النقط الخام المستخرج من المنطقة الى خمسين اليك
- (٦) يترتب على المقاول ايضا ان يدفع للسلطة مبلغا اضافيا مقداره ثلاثة ملايين (٠٠٠٠٠٠٠) دولار امريكي كمكافأة انتاح اضافية خلال (٣٠) يوما بعد اول تاريخ يصل فيه معدل الانتاج اليومي من النفط الخام المستخرج من المنطقة الى مائة الف (٠٠٠ر٠٠٠) برميل ولمدة ثلاثين (٣٠) يوما

(٧) يترتب كذلك على المقاول ان يدفع للسلطة مبلغا اضافي....ا مقداره خمسة ملايين (٢٠٠٠ره) دولار امريكي كمكافئة انتاج اضافية خلال (٣٠) يوما بعد اول تاريخ يصل فيه معدل الانتاج اليومي من النفط الخام المستخرج من المنطقة الى مائة وخمسين الف (٢٠٠ره ١) برميل ولمدة ثلائ....ين (٣٠) يوما انتاجيا متوالية.

# (ب) نفقات البعثات والنفقات الفنية والتدريبية

- (۱) يترتب على المقاول ان يصرف سنويا خلال فترة التنقيب اعتبارا من السنة الاولى التي تلي تاريخ نفاذ هذه الاتفاقية مبلغ خمسين الف (٠٠٠ر٥٥) دولار امريكي على التدريب ويقدم تدريبا على رأس العمل ليشمل اثنين من الفنيسين العاملين بالسلطة وذلك خلال انشطة التنقيب في الاردن .
- (٢) يترتب على المقاول ان يصرف سنويا على التدريب ابتدائم من السنة الشمسية الاولى التي تلي الانتاج التجارى الاولى الديل مبلغ مائة ومحمسين الف (١٠٠٠،٥١) دولار امريكي.
- (٣) تتحدد برامج التدريب المشار اليها في الفقرتين (ب)(١)
   و (ب)(٢) اعلاء بعد التشاور بين السلطة والمقاول .
  - (ج) المدفوعات·

ستدفع كل المدفوعات المحاصة بالمكافآت الواردة في الغقسرة (أ) اعلاه بالدولار الامريكي خلال ثلاثين يوما بعد استحقاق المكافأة طبقا لما جا في الفقرة (أ) اعلاه .

#### (١) ضريبة الدخل

(۱) يخضع المقاول للقوانين التي تكون سارية المغعول بصورة عامة من وقت لاخر في الاردن والتي تغرض ضرائب على الدخسسل او تقاس بالدخل او الارباح لجميع المكلفين بدفع الضرائسب طبقا لقانون ضريبة الدخل لعام ١٩٨٥ وتعديلاته او ايسة قوانين تحل محله ( والمشار اليها بضرائب الدخل الاردنيسة ) ويخضع لمتطلبات القوانين المذكورة فيما يتعلق بتقديم البيانات وتقدير الضرائب والاحتفاظ بالدفاتر والسجلات لمراجعتها بواسطة الاشخاص المغوضين ، ولهذه الاغراض تعتبر اية ضرائب دخسل اردنية يمكن ان يخضع لها مساهمو او شركا او اى اصحاب منافع اخرى في المقاول كضريبة مغروضة على المقاول .



(٢) لاغراض تطبيق الفقرة ( د ) يكون مجمل دخل المقـــاول
 الخاضع للضريبة ( الدخل الخاضع للضريبة ) من عمليــات
 البغرول الواردة في هذه الاتفاقية بالنسبة لاية سنة شمسية
 مبلغا يتم احتسابه كما يلي:

أ مبلغ يساوى (القيمة الاجمالية) المعرفــــة
 كضريبة دخل اردنية على المقاول مجموعــــة
 بالطريقة المبينة في الملحق (هـ)، ويقـــدم
 المقاول هدة، الحسابات الى السلطة،

(٣) يترتب على السلطة ان تتحمل وتدفع بالنيابة من المقسساول وتسدد ضرائب الدخل الاردنية المغروضة على دخله او ارباحه من عمليات البترول او الناشئة عنها بمقتضى هذه الاتفاقيدة. ويكون المقاول مسوولا من دفع ضرائبه الخاصة عن اى دخل اردني غير الدخل من عمليات البترول او ناشئة هنها بمقتضى هذه الاتفاقية وتعتبر جميع الضرائب التي تدفعها السلطة بالنيابة عن المقاول دخلا للمقاول من عمليات البترول بمقتضى ما جا في المقرة (د) اعلاه وبمقتضى ما جا في الملحق (ه.).

(٤) يترتب على السلطة خلال مائة وعشرين (١٢٠) يوما بعدد بدء السنة الشمسية التالية ان تزود المقاول بأيمالات رسمية تثبت دفع ضرائب الدخل الاردنية المترتبة على المقدد ويتوجب ان تصدر هذه الايمالات سلطات الضريبة المختصة وأن تبين هذه الايمالات المبالغ والتفاصيل الاخرى المعتادة وأية تفاصيل اخرى قد يطلبها المقاول فيما يتعلق بمتطلبات ضريبة الدخل الوطنية في بلده.

(د) تعني كلمة " مقاول " لاغراض الخضوع للضريبة بمقتضى هـــذه المادة حيث يكون المقاول موالفا من اكثر من هيئة كـــل الميئات التي يتألف منها المقاول.

(٦) فيما عدا المكافآت والنفقات بمقتضى المادة التاسعة (١) و ( ب ) والرسوم الجمركية غير المواهلة للاعفاء بمتنضيي المادة الثانية عشرة وضرائب الدخل الاردنية بمتتضى هدده المادة التاسعة ( د ) والرسوم الاخرى العادية المطبقة عامة على الخدمات البسيطة التي تقدمها فعلا الوكالات الحكومية وهي رسوم الجامعة بنسبة واحد بالالف على اية مالغ مقدمة فواتيرها بالعملة الاردنية ورسوم الطوابع بنسبة اربعة بالالف مقدمة فواتيرها بالعملة الاردنية، يعفى المقاول (بما في.... الشركات التابعة له و/او مساهموه وشركاوه، او اية اطـراف ذات مصلحة فيه ) خلال مدة الاتفاقية من دفع كل او ايـة ضرائب او رسوم او مکوس او اتاوات او مغروضات اخری ( ہما فيه ضرائب الايجارات والضرائب على المبيعات وضرائب صافيي القيمة وتوزيع الارباح والضرائب المخصومة في المصدر وضرائب الخدمات الاجتماعية والضرائب على رأس المال والضرائييب المترتبة ملى العمليات والمستلكات ) سواء كانت نافذة المغعول حاليا او مستوجبة في المستقبل الى السلطة او الاردن او اية دائرة فرمية تابعة لها فيما يتعلق بعمليات البغرول بمنتضى هذه الاتفاقية او البترول او الدخل الذي يتم تسلمه نتيجسة لبده الاتفاتية.

(٧) في حالة الطلب الى المقاول من قبل اية سلطة في الاردن ان يدفع اية ضريبة او اتاوة او مغروضات او اهباء الحرى وتكون السلطة قد دفعتها نيابة عن المقاول او يكون المقاول معنى منها بمقتضى الفقرة (د)(٢) من المادة التاسعة او المادة الثانية والعشرين ، يترتب على المقاول ان يشعر السلطة فورا ويتبع تعليمات السلطة في معالجة الطلب وعلى السلطية ان تبذل اقصى ما في وسعبها لمعالجة الطلب بطريقة تعفي المقاول من الدفع ، وفي حالة اضطرار المقاول للدفع يترتب على السلطة ان تعوضه عنها بدون تأخير لدى تقديمه للايصال والتوضيح بأنه قد ثم الالتزام بتعليمات السلطة في معالجة الطلب.

(A) في سبيل تحقيق اقصى تنقيب برأسمال المقاول المعـــرض للمجازفة يعفى المقاولون الغرعيون غير الاردنيين التابعـــين للمقاول خلال مدة التنقيب من دفع ضريبة الدخل الاردنية او



المكتبب وتوجيه الاشعبارات

أ) يترتب على المقاول ان يحتفظ بمكتب في عمان /الاردن حيث توجه
 فيه الاشعارات بصورة صحيحة كما هو وارد ادناه.

- ب) يجوز ارسال اشعارات للمقاول بواسطة التلكس اذا جرى تأكيد
  استلامها بواسطة التلكس المستقبل او اذا ارسلت لمكتب المقاول
  بالبريد المسجل او اذا تركت بمكتب المدير العام شرط ان يكون
  المدير العام او احد معتليه المغوضين قانونيا قد اكد استلامها
  وارسلت مذكرة باستلامها الى المكتب الرئيسي للمقاول.
- باكن ارسال اشعارات للسلطة عن طريق التلكس على ان يجسسرى تأكيد استلامها بواسطة التلكس المستقبل، او اذا ارسلت الى مكتب السلطة بواسطة البريد المسجل او اذا تركت بمكتب المدير العسام للسلطة او احد معليه المعتمدين قانونيا بشرط ان يوكد استلامه للاشعار الموجه.
- د) تعنون الاشعارات المنصوص عليها في الفترات الفرعية (ب) و (ج) و سترسل كالتالي:

١، سلطة المصادر الطبيعية

ص · ب (Y)

عمسان ـ الاردن

لنظسر: العدير العام

هاتف: ۸۱۱۳۰۰

تلكس: 10 - 21415 NRA - 30

فاكس: ٢١١٨٦٦

۲ ، بتروفینسا اسایه رو دی اندستیری ۲ ه

رو دی اند سنیری ۲ ب ، ۱ ، ۶ ، ۲ بروکسیل

بلجيك

لعنايسة ۽

هاتیف: ۵۷۰۲۲۳۳۹

تلكس: ٢٥٥٦ بيفينا اكسبلو ١

فاکسش: ۲۲ - ۳۲۲۲۳۹۹

اية ضرائب الحرى ، اتا وات ، مكوس ، جبايات او مغروضات الحرى متأتية من تنفيذ عمليات التنقيب المتعلقة بالمنطقة وكذلك من دفغ الضرائب المعرتبة على الاستئجار وضرائب المبيعات وضرائب القيمة الخالصة والضرائب المعرتبة على توزيع الاباح والضرائب المخصومة في المصدر وضرائب الخدمات الاجتماعية والضرائب على العمليات والمسلكات والضرائب على رأس الملل فيما يتعلق بتنفيذ عمليات التنقيب في الاردن ،

(٩) اذا كان المقاول هيئة اعتبارية موسسة في ظل اختصاص قانون خارج المملكة الاردنية الهاشمية فأن مستخدمي المقاول غير الاردنيين يعفون من كل ضرائب الدخل المفروضة بموجاب قانون ضريبة الدخل لعام ١٩٨٥ او اية تشريعات لاحقة له،

(۱۰) تبقى التزامات كل من الغريقين بمقتضى هذه المادة التاسعة (د) والمتحققة خلال مدة الاتفاقية سارية بعد انتهائها.

( هـ ) نقل التكنولوجيا

يشترك المقاول مع السلطة وجوفينا والمواسسات العلمية الاردنية ذات العلاقة في مشاريع البحث والتطوير التكنولوجي الستي يمكن ان يقوم بها المقاول بموجب هذه الاتفاقية وتنفيذا لهـــا، ويكون اى نقل للمعرفة او التكنولوجيا في اطار تلك المشاريع وفقا للحقوق القائمة بما في ذلك حقوق الملكية والترخيص وحقوق الطبيع وغيرها من حقوق الملكية الصناعية.



المادة الحادية عشسر ٣. مكتب المقاول في عمان توفيير البترول وعدم اهسداره أ يترتب على المقاول وجوفينا ان يتخذا الخطوات التي تتفق مسع الوسائل المتبولة عامة في صناعة البترول لتجنب فقد أن او هـــدر البترول فوق او تحت سطح الارض خلال عمليات الحفر او الانتساج او التجميع او التوزيع او النقل أو التخزين . ب يترتب على المقاول بعد اكمال عمليات حفر اية بثر يعتبرها ذات اعطاء الغريق الاعر اشعارا بذلك قبل عشرة ايام من التغيير. أمكانية انتاجية أبلاغ السلطة من الوقت الذى سيتم به الحتبار البئر و) سيعتبر مكتب المتأول في عمان، الاردن المكان لتقديم اشعـــارات اليه من فرقاً ثالثة، صعد اجرا تجربة انتاجية تقدير معدل انتاجه. ج) يترتب على المقاول او جونينا تسجيل المعلومات الخاصة بكبيــــة ز) يوافق نرينا هذه الاتفاقية على التعلي عن ضرورة تقديم اخطـارات البعرول والما والمنتجة شهريا من كل اكتشاف تجارى وترسل هـذه المعلومات الى السلطة والمقاول خلال ثلاثين (٣٠) يوما مـــن الحصول عليهاً . ويجب أن تتوفر الاحمائيات المتعلقة بأنتـــاج المنطقة في كل الاوقات المعقولة للفحص من قبل السلطة والمقاول. د ) أن سجلات عمليات الحفر اليومي والسجلات البيانية للبدر سيوضحان كبية ونوع الاسمنت ومقد أر المواد الاعرى المستعملة في البدر الأغراض حماية الطبقات الحارية للبعرول او الما العذب،

المبادة الثانية مشبر

الاعفىاات الجمركية

1 ) يسمح للمقاول وجوفينا والمقاولين الغرميين التابعين لهما والعاملين في تنفيذ العمليات البعرولية بموجب هذه الاتفاقية باستيراد الاليبات وألمعدات والسيارات والطافرات والمواد واللوازم والمستهلكات والمطلكات المنقولة معفاة من الجمارك خلال مدة هذه الاتفاقية عندما يكون اي من البنود المذكورة من أجل الاستعمال في تنفيذ العمليات البترولية فقط بمقتضى هذه الاتفاقية، ويترتب على السلطة عندما يتم استسيراد بنود معقاة حسب هذه المادة أن تشهد على أن تلك البنــــود ستستعمل فقط في تنفيذ عطيات البعرول بمنتضى هذه الاتفاقية.

ب ) يجوز تصدير اى من البنود المستوردة الى الاردن والمعقاة او فـبر العجفاة من الرسوم الجعركية او الضرائب او الطروضات بعقتضى العادة الثانية عشرة بواسطة الغريق الستورد في أي وقت بدون أية ضريبــة للتصدير او مفروضات عليه.

ج ) يجوز بيع المواد والمعدات والبضائع المستعملة والمالحة للعمل والناتجة من الممليات بمتقضى هذه الاتفاقية في الاردن شريطة ان يدفيسع المقاول او المشترون اية رسوم جمركية او ضرائب او مفروضات الا اذا بيعت للسلطة او اى فريق ثالث آخر يتمتع بنفس الاعفاءات الجمركيسة التي يتمتع بها المقاول.

د ) يجوز بيع المواد والمعدات والبضائع التالغة او المستعملة كغيردة او نقاية الى الحد الذى لا تكون فيه صالحة للعمل ويصنفها العقاول او المقاولون الفرميون كخردة او نفاية ( ويكون هذا التقييم صحيحها اذا لم تعترض عليه السلطة او دائرة الجمارك خلال مدة معقولة بعد تسلم اشعار خطي ) بدون دفع رسوم جمركية او ضراعب او مغروضات،

هـ ) في حالة البيع بمقتضى الفقرتين (ج) و (د ) اعلاه ينزل سبلغ مساو للمقبوضات الصافية العي يتسلمها المقاول من البيعات المذكورة مسن استحقاق المقاول لاسترداد نفط الكلفة.

و) لا تلزم اية رخصة لتصدير المبترول، ويعنى المقاول والسلطة وزبائنهما من ایة ضریبة او رسم او اتعاب او ای مغروضات طلیة اخری فیم ا يتعلق بتصدير البترول الذي يتم انتاجه من المنطقة خلال مدة هذه

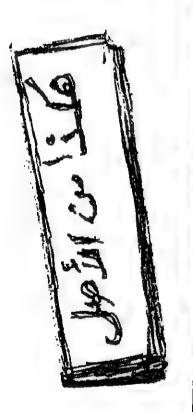
ز) يسبح لكل مستخدم غير اردني تابع للمتاول او المتاولين من الباطــن التابعين لاى منهما والمنتدب للاردن على اساس مقيم ان يستـــورد

ربعنى من جميع الرسوم الجمركية فيما يتعلق باستيراد السلع المعمرة والبنود والامتعة الشخصية استبرادا مواقتا في حدود المعقول شريطة ان تستورد خلال مدة اقصاها اثنا عشر (۱۲) شهر من تاريــــخ دخول الموظف غير الاردني المعني الى الاردن، ويحق لكل موظـــف رئيسي أن يستورد كل أربع (٤) سنوات سيارة لاستعماله الخساص معقاة من جميع الرسوم الجمركية، ويتوجب اعادة تصدير جميع المستلكات الستوردة والمعقاة من الرسوم الجمركية لاستعمال المستخدم وعائلته فتط (بدون ضريبة او مفروضات تصدير) في نهاية انتداب المستخدم المذكور في الاردن فيما يتعلق بعمليات البترول بمقتضى هذه الاتفاقية الا اذا بيعت او تم التصرف بها من قبله خلافا لذلك فــي الاردن حسب القوانين والانظمة الاردنية.

ح ) حيثما تستعمل كلمة مقاول في المادة الثانية عشرة (أ) لغايـــة (ز) املاه فأنها تتضمن كذلك المقاولين التابعين وعلى اى مستوى . ط) تشمل "الرسوم الجمركية" كما هي مستعملة في هذه الاتفاقية جميع الرسوم والضرائب والمقروضات ( قيما عدا تلك الرسوم المدفوعة السلاردن او اية هيئة تابعة له بالمعدلات المعتادة والمطبقة عامة للخدمـــات العادية والفعلية التي تبت تأديتها أوذات طابع بسيط كالبشار اليه في المادة التاسعة (د) (٦) والتي تكون مستحقة الدفع نتيجـــة لاستيراد أو تصدير المادة أو المواد محل الاعتبار،

بكنالة بنكية من بنك مرخص في الاردن وبقيمة مائتي الف (٢٠٠٠٠٠) دولار امريكي وبتموذج مشايه للتعوذج العرفق في الملحق (و). ك) تستمر التزامات القريقين بموجب الإمادة الثانية عشرة والمترتبة عليهـمـــا

خلال مدة هدده الاتفاقية الى ما بعد انتها الاتفاقية.



#### دفاتر الحسابات والمحاسبية

- أ) يترتب على المقاول وجوفينا الاحتفاظ في مكان عملهما في عمــان، الاردن بدفاتر محاسبة حسب اجرائات المحاسبة في الملحق (ج.) ومبادئ المحاسبة المقبولة دوليا في صناعة البترول ، وفيرها مــن الدفاتر والسجلات الاخرى التي قد تكون ضرورية لبيان العمل المنفذ بمقتضى هذه الاتفاقية بما في ذلك كمية وتيمة كل البترول الذى يتم انتاجه وتوفيره بمقتضى هذه الاتفاقية، ويترتب على المقاول وجوفينا ان يحتفظا بدفاتر المحاسبة وسجلاتهما باللغة الانجليزية مالـــدولارات الامريكية على اساس الاستحقاق.
- ب) يترتب على جوفينا ان تزود السلطة والمقاول بتقرير كل ربع سنية شمسية يبين كمية البترول الذي يتم انتاجه وتوفيره بمقتضى هيين الاتفاقية ويتوجب تجهيز التقرير المذكور بالشكل الذي تطلبه السلطة وتوقيعه من قبل المدير العام او نائب مسمى حسب الاصول ، وتسليمه للسلطة خلال ثلاثين (٣٠) يوما بعد انتها وربع السنة اليين (٣٠) يوما بعد انتها ربع السنة اليين
- د.) يترتب على المقاول ان يزود السلطة ببيان عن الارساح والخساف للسنة الشمسية في موعد لا يتجاوز ستة (٢) اشهر بعد بد السنة الشمسية التالية لبيان ارباحه او خسائره الخالصة الناتجة عن عمليات البترول بمقتضى هذه الاتفاقية في تلك السنة ويترتب على المقاول في نفس الوقت ان يزود السلطة بميزانية اخر السنة لنفس السنة الشمسية ويتوجب ان يتم التصديق على الميزانية وبيان الارباح والخسائر مسن شركة المحاسبة العامة المرخصة والمستقلة التي يتعامل معها المقاول وتكون لها سمعة دولية.
- ه ) يترتب على المقاول ان يزود السلطة خلال ستين (٦٠) يوما مــن نهاية كل ربع سنة ببيان بنشاطات التنقيب يبين التكاليف التي تكيدها خلال ربع السنة المذكورة "بيان نشاطات التنقيب".

ويجب أن تكون سجلات المقاول والوثائق المعززة الضرورية متوفرة لاطلاع السلطة في أى وقت خلال ساعات العمل العادية وكما هو منصوص عليه في الملحق "ج"، وبعد تاريخ تسلمها للبيان المذكور يترتب على السلطة وبأسرع وقت معكن أن تشعر المقاول خطيا فيمسا أذا كانت تعتبر:

- ١ ـ ان سجل التكاليف ليس صحيحا.
- ٣ أن تكاليف البضائع والخدمات العزودة لا تتناسب مع مستويـــات اسعار السوق الدولية الخاصة بالبضائع والخدمات من نوعيـــة مماثلة وموردة بشروط مشابهة لتلك الموجودة في الشرق الاوسـط فني الوقت الذى تم به التعاقد على هذه البضائع والخدمـــات من قبل المقاول.
- إن تكاليف البضائع أو الخدمات المزودة ليست حسب الاتفاقيـــة
   ذات العلاقة مع المقاول الغرعي أو المورد حسبما يكون الحال.
- ه أن حالة المواد المزودة من قبل المقاول لا تتناسب مع اسعارها. او
  - ٦ أن التكاليف المتحملة ليست لازمة ضمن المعقول للعمليــــات
     البترولية،

واذا اشعرت السلطة المقاول باعتراضها معززا بأدلـــة على اى بيان او جزا منه، فأنه يترتب على المقاول ان يتباحث مـع السلطة بخصوص المشكلة الناشئة، وعلى الغريقين ان يحاولا التوسلل الى تسوية نهائية مقبولة للغريقين خلال الستة اشهر التالية، واذا لم يتوسلا الى تسوية فيتم حل المشكلة طبقا للمادة عشرين (ى) .



### المادة الرابعسة مشسرة

## السجلات والتقارير والتغتيش والسريسة

- (ب) يترتب على المقاول ان يبقي ويحتفظ لعدة معقولة بجر" يمثل كل مينة لبابية وعينة سوائل تكوين تو"عد من الابار التي تحفر ليستم التصرف بها او ارسالها الى السلطة بالطريقة التي تحددها السلطة، وتكون جميع العينات التي يحصل طبيها المقاول لأفراضه المخاصة متوفرة لفحص السلطة في اى وقت معقول، وإذا لم يستم الاتفاق على غير ذلك يجوز للمقاول ان يتصرف بمطلق حريته بعد التشاور مع السلطة بأية عينات كالمذكورة يكون المقاول قد احتفظ بها لعدة اثني عشر شهرا بدون تسلم تعليمات لارسالها للسلطة او اى مكان اخر،
- (ج) في حالة تصدير عينات صغرية الى خارج الاردن تسلم الى السلطة عينات معائلة في الحجم والنوعية قبل التصدير المذكور الا اذا وافقت السلطة على خلاف ذلك.
- (د) يترتب على المقاول ان يسمح للسلطة بالدخول الى المنطقة على مسو وليتها في جميع الاوقات المعقولة مع حق ملاحظة العمليات الجارية وللتغتيث على كل الموجودات، السجلات والمعلومات السني يحتفظ بها المقاول، ويترتب على السلطة اثنا معارستها لهائد الحقوق الواردة في الجملة السابقة في هذه الفقرة (د) ان تتخذ الحيطة من اجل عدم التدخل بعمليات المقاول البترولية بطريقة غير معقولة ويترتب على المقاول بأقرب وقت ممكن ان يزود السلطة نسخا قابلة لاعادة النسخ عن اى معلومات او جميع المعلومات (بما في ذلك التقارير الجيولوجية والجيوفيزيقية وتسجيلات الابار وقطاعاتها) وتخسيرها وجميع المعلومات التي بحوزة المقاول،

(ه) لا يجوز تصدير احمول المعلومات الفنية والتسجيلات الا بموافقة خطية مسبقة من السلطة ولكنه يجوز تصدير الاشرطة المغناطيسية واية معلومات اخرى يتوجب تحليلها او معالجتها خارج الاردن (الا اذا توفرت في الاردن تجهيزات قادرة على انتاج مشل هذه السجلات المشابهة ) بشرط الاحتفاظ بنسخة مراقبية او تسجيل مماثل في الاردن وشريطة اعادة الصادرات المذكورة الى الاردن على اساس انها مملوكة للسلطة.

- (ر) يجوز لكلا الطرفين ان يكشفا عن اى من المعلومات الــــــــى مستخد ميهما او تابعيهما او مستشاريهما او المتنازل اليهــــم المحتملين ، او دائنيهما ، او مقاوليهما الفرعيين الى الحد الـلازم للتنفيذ الفعال للعمليات البترولية ، شريطة ان يحصل من كـــل فرد او شخصية اعتبارية قبل الكشف عن هذه المعلومات على التزام خطي بالسرية لا يقل من حيث التزاماته عن التزام الفريق الكاشف بمقتضى هذه المادة الرابعة عشرة .
- (ز) نيما عدا ما ورد النص عليه في الفقرة (و) اعلاه يتوجب الاحتفاظ بجميع التفاصيل والمعلومات المذكورة من قبل الفريقين بدون موافقة الفريق الانحر الخطية المسبقة الا الى الحد الذى تقتضيه قوانين او انظمة او لوائح اى حكومة او وكالة تابعة لها او اى سوق اسهم يمكن ان يخضع له القريق الا اذا اصبحت المعلومات المذكورة جزا من المعلومات العامة على ان لا يكون احد الفريقين قد ساهب بذلك ، واذا لم تكن المعلومات معروفة لاى من الغريقين قبل تاريخ النفاذ سيستمر الالترام بالسرية ساريا على المقاول لمدة سنتين بعد انتها هده الاتفاقية.
- (ح) يترتب على المقاول الا يقايض او يبيع او ينشر اية معلومات تتعلق بالمنطقة بدون موافقة السلطة الخطية المسبقة،
- (ط) يتوجب ان تسلم المعلومات الاصلية التي تكون في حوزة المتاول الى السلطة عند انتهاء هذه الاتفاقية،
- (٥) يترتب على المقاول ان يشعر السلطة فورا عن وجود اية كمية مسن تراكمات المعادن والمواد ذات الاهمية التجارية المحتملة ، غصير البترول ويكون المقاول قد حددها وعثر عليها خلال تنفي ذه للعمليات بموجب هذه الاتفاقية وتبقى هذه المعادن والمواد ملكا للاردن ، على انه يجوز للمقاول ان يقدم طلبا للحصول على حصق المشاركة مع الاردن او السلطة في تطوير وتسويق تلك التراكمات من المعادن او المواد على اسم يتفق عليها الغريقان ،



#### المــادة السادسة عشرة

## حــــق الاستيلاا

- (أ) في حالة الطوارى الوطنية للاردن ان تستولي على كل او جزا من الانتاج من المنطقة وان تطلب من المقاول ان يزيد ذلك الانتاج الى الحد الاقصى،
- (ب) يتوجب في جميع الحالات ان لا يتم الاستيلاء الا بعد دعـــوة المقاول او معثله بخطاب مسجل، موكد بأيصال ، ليعبر عــــن وجهات نظره بخصوص هذا الاستيلاء وتوجه السلطة هذه الدعوة.
- (ج) يتم اى استيلا على النفط الخام او حقل الغاز نفسه، او ايـــة تجهيزات لها صلة، بموجب القوانين المطبقة في الاردن، ويــــتم اشعار المقاول بها من قبل السلطة حسب الاصول، على أن لا يستمر هذا الاستيلا بعد انتها فترة الطوارئ.
- (د) على الاردن في حالة وتوع اى استيلاً ان تعوض المتاول بالكامل للفترة التي استمر بها الاستيلاً بما في ذلك:
- ا كل الاضرار الناتجة عن مثل هذا الاستيلاء على ان لا يكون الضرر ناتجا عن هجوم العدو على الموجودات والمعتلكـــات المشمولة بهذه الاتفاقية مشمولا بمعنى الفقرة (د)(١)٠
- ٢ .. الدفع الكامل في كل شهر عن كل نغط الكلغة او غاز الكلفة المستردة وحصة المقاول من النغط او الغاز المنتح للمشاركة بالقيمة المجارية والقائمة كما هو وارد في نص المادة السابعة فقرة (ج) او المادة الرابعة والعشرين وبنفس المسيروط الواردة في المادة الثامنة والعشرين (د).
- ٣ تكون كل دفعة تتم بموجب الفقرة ١٦ (د) بالدولار الامريكي الحر او بأى عملة الحرى يتغق عليها الفريقان،

### المادة الخامسة عشرة

#### القوانين والانظمة

- أ) أن القوانين الاردنية والانظمة الصادرة لتطبيقها بما في ذلك الانظمة المتعلقة بالادا والفعال للعمليات البترولية التي تتم بمقتضى هذه الاتفاقية بغرض المحافظة على موارد البترول في الاردن تسرى على ادا والمقاول و/او جوفينا بموجب هذه الاتفاقية بشرط أن لا تتناقض هذه القوانين أو الانظمة أو أى تعديل عليها أو تفسير لها مع بنود هذه الاتفاقية طوال مدة سريانها على أنه أذا كانت مسل هذه القوانين أو الانظمة لا تحكم أو تحكم جزئيا أية حالة موضوعي بحث عندها تطبق مهادى القانون الدولي المتعارف عليها عامة .
- ب) تحكم مصالح وحقوق والتزامات الاردن والسلطة والمقاول بمقتضى هده الاتفاقية اثنا مدة سريانها وتتفق مع احكام هذه الاتفاقية ولا يمكن ان تتغير او تعدل الا بالاتفاق المتبادل بين السلطة والمقاول ولقد فوضت الاردن السلطة للدخول في هذه الاتفاقية وأية اتفاقيات الحرى قد تكون ضرورية لتغيير او تعديل هذه الاتفاقية نيابة عسن الاردن ، سيكون مثل هذا التغيير والتعديل ملزما للاردن دون اى عمل اضافي من قبل الاردن .

#### التنـــازل

(أ) يحق للمقاول ان يتنازل كليا او جزئيا لشخص او شركة او شراك...ة او اى شخصية اعتبارية غير تابعة عن حقوقه او امتيازاته او واجباته او التزاماته الواردة هنا بشرط موافقة السلطة الخطية المسبقة، وفي حالة اعطا مثل هذا التنازل يعفى المتنازل بالكامل من اى من واجباته او التزاماته ذات العلاقة حسب النسبة المئوية التي تنازل عنها، ويجوز للمقاول ان يتنازل كليا او جزئيا ودون موافقة السلطة، عن حقوقه وامتيازاته وواجباته او التزاماته بمقتضى هذه الاتفاقي..... لتابعه على ان يكون هذا التابع كفوا طليا، ويجب ان تتضمين اداة التنازل هذه احكاما تنص بدقة على ان المتنازل له ملزم بكل بنود هذه الاتفاقية وبأى تعديل او اضافة كتابية طرأت عليها حتى بنود هذه الاتفاقية وبأى تعديل او اضافة كتابية طرأت عليها حتى وقت التنازل.

- ( ب ) في خالة اكتشاف احتياطيات واختار المقاول تأمين تمويل من موسسة معولة لغايات التطوير ، يجوز للمقاول ان يتنازل بشكل يسمح بتوفير ضمانة للموسسة المعولة على ان يحصل مسبقا على موافقة السلطية.
- (ج) ان كل اداة تنازل نفذت وسلمت وتتضمن تنازلا عن نعقوق وامتيازات وواجبات والتزامات المقاول الواردة هنا ستسلم للسلطة خلال ثلاثين (٣٠) يوما بعد تاريخ التنازل هذا.
- (د) أن أى تنازل بما في ذلك الدخل المتأتى من هذا التنازل، المتغق مع احكام هذه المادة، سيكون معفى من أى ضريبة أو رسم أو عب بغض النظر أن استحقت على الدخل أو غير ذلك كما سيعفى مسن ضريبة نقل الملكية أو ما شابه ذلك من ضرائب أو رسوم أو غير ذلك رسيكون معنى أيضا من أية ضرائب أو أعباء أو رسوم على رأس مال المقاول أو المتنازل له،

### المادة الثامنية مسيرة

#### صلاحية الالغاء

- (أ) طبقا للمادة الثامنة عشرة (ب) ادناه والمادة التاسعة عشرة والمادة عشرين للسلطة الحق ان تلغي هذه الاتفاقية بأمر من مجلس الوزراء في الحالات التالية:
- ١ قدم المقاول قصدا اية بيانات غير صحيحة للسلطة في
   اية أمور كانت ذات اعتبار أساسي في تنفيذ هذه الاتفاقية.
- ٧ ـ اذا تنازل المقاول عن اى حق بمتنضى هذه الاتفاقية غلافا
   لاحكام المادة السابعة عشرة.
- ٣ اذا حكم على المتاول بالاقلاس من محكمة قالت أستسلاحية .
- ١ اذا استعرج المقاول عن قصد اى معدن غير البترول فـير سموح به في هذه الاتفاقية او بدون موافقة السلطة او الاردن عدا الاستخراجات التي لا يمكن تجنبها نتيجة للعمليات البترولية المنفذة بمقتضى هذه الاتفاقية حسب الممارسات المقبولة في صناعة البترول.
- ه ـ اذا لم يلتزم العقاول بأى قرار نهائي ينتج عن التحكيم الجارى
  طبقا لما ورد في المادة عشرين على شرط ان لا يكون قــد
  التزم او بدأ بالالتزام بمثل هذا القرار خلال مدة تسعــــين
  ( • ) يوما المنصوص عليها في المادة عشرين
  - ٦ اذا ارتكب المتاول اعلالا اساسيا في هذه الاتفاقية.
- (ب) هندما تقرر السلطة ان واحدا. من الاسباب المبيئة اهلاه تحقيب ما ينتحها حق الغاه هذه الاتفاقية يترتب على السلطة ان تعطي المقاول اشعارا عطيا لعدة تسعين (۹۰) يوما ليعالج او يزيل مثل هذا السبب ما عدا حالة الافلاس، واذا لم يزل او لم يبدأ المقاول بمعالجة هذا السبب علال مدة الاشعار فلمجلس السوزراء ان يلغي هذه الاتفاقية، على انه اذا كان هذا السبب او عدم القيام بمعالجته او ازالته ناجما عن عمل او الهمال من طرف لا يشمل كافة الهيئات التي يتكون منها المقاول فأن الغاء الاتفاقية يكون نافذ المفعول فقط ضد الهيئة او الهيئات التي ارتكب



### القسوة القاهسرة

- (أ) تعنى السلطة والمقاول او جوفينا او اى منهم من عدم تنفيذ او التأخير في تنفيذ اية التزامات بمقتضى هذه الاتفاقية اذا كيان وفي حدود كون عدم التنفيذ او التأخير ناشي عن قوة قاهرية، وتضاف مدة عدم التنفيذ او التأخير مع اى مدة قد تكون ضرورية لاصلاح اى ضرر يقع خلال التأخير المذكور الى الوقت الممنوح في هذه الاتفاقية لتنفيذ الالتزام المذكور ولتنفيذ اى التزام يعتمد عليه ولمدة هذه الاتفاقية.
- (ج) يترتب على الغريق المتأثر ان يشعر الفريق الاخر بأسرع ما يمكنن مبينا سبب عدم التنفيذ او التأخير ومدته المحتملة، ويترتب علين كذلك ان يعطي اشعارا حال عودة الاحوال الطبيعية،
- (د) يترتب على الغرية من ان يتخذا جميع الاجراءات المعقولة لازالة سبب الاعاقة او التأخير المشار اليه في التنفيذ وان يقللا من نتائج اى حدث من احداث القوة القاهرة،
- (ه) لا يحق لاى من الغريقان ان يتقدم بأى مطالبة ضد الغريق الاخر
   بأية نفقات يتكبدها بسبب القوة القاهرة،
- (و) اذا تطعت او حددت كمية البترول المنتجة والمشحونة او التي يمكن ان تنتج وتشحن من واحد او اكثر من الاكتشانات التجارية المشمولة آنئذ بالاتفاتية بفعل القوة القاهرة ستعدد في هذه الحالة مرحلة

واذا قرر مجلس الوزرائ مارسة هذا الحق ضد الهيئة التي ارتكبت المخالفة فلا تكون السلطة مسوولة عن اى المستزام تجاه الفريق غير المخالف او الفرقائ غير المخالفين نتيجة لهسندا الاجرائ. وعلى الفريق غير المخالف او الفرقائ غير المخالفسيين استخدام كافة الجهود المعقولة للقيام بالتزامات الفريق المخالسف بموجب هذه الاتفاقية او التأكد من ذلك،

(ج) يتم هذا الالغا دون المساس بأية حقوق ترتبت للمقاول لـــدى السلطة او ترتبت للسلطة لدى المقاول بموجب هذه الاتفاقيــة، وفي حالة هذا الالغا يحق للمقاول ازالة كل ممتلكاته الشخصية من المنطقة.

San Constant

المادة العشرون

التونيق والتحكسيم وتسرار الخسبرا

ا ني حالة ظهور اى خلاف بين السلطة والمقاول بخصوص هــــذه الاتفاقية او بخصوص تفسير، تطبيق او تنفيذ هذه الاتفاقية والــذى لا يمكن تسويته وديا يحل نهائيا عن طريق التحكيم، وباستثناء الامور المذكورة في المادة ٢٠(ى) يتم التحكيم في عمان/الاردن من قبل ( محكم او محكمين ) بموجب قانون التحكيم الاردني لعام ١٩٥٣ او. اى تشريع لاحق له ويكون ساريا عند نشو الخــــلاف، وني حالة عدم وجود نص في هكذا تشريع حول اجراءات بعــــف الحالات يترتب على المحكمين ان يضعوا اجراءاتهم الخاصة.

- (ب) يبدأ التحكيم بأن يعطي احد الغريقين اشعارا للغريق الاخر بأنه اختار ان يحيل النزاع للتحكيم وان هذا الغريق ( ويشار اليه فيما بعد بالغريق الاول ) قد عين محكيا حددت هويته في الاشعار المذكور، ويترتب على الغريق الاخر ( ويشار اليه فيما بعد بالغريق الثاني ) ان يخطر الغريق الاول كتابيا خلال خمسة عشرة (١٥) يوما من تاريخ تسلم الاشعار المذكور محددا هوية المحكم الدي
- (ج) اذا تخلف الغريق الثاني عن تعيين محكم يحق للغريق الأول في هذه الحالة أن يقدم طلبا للمحكمة الاردنية المختصة لتعيين محكم ثان، ويترتب على المحكمين أن يختارا خلال ثلاثين (٣٠) يوسا محكما ثالثا، وأذا لم يتم ذلك فأن المحكم الثالث سيعين من قبل محكمة التحكيم التابعة لغرفة التجارة الدولية بطلب من أي مسن
- (د) يجب ان يكون المحكم الثالث مواطنا من بلد غير الاردن او بلجيكا بل يجب ان يكون مواطنا من بلد يقيم علاقات دبلوماسية مع كلل من الاردن وبلجيكا ويتوجب ان لا تكون له مصلحة اقتصادية فني الاردن او بلجيكا او مع فريقي هذه الاتفاقيلة او تابعيهما.
- (د) يترتب على الغريقين ان يزودا المحكمين بكل التسهيلات (بما في ذلك حق الدخول الى مسرح عمليات البترول) للحصول على ايدة معلومات تلزم للبت السليم في النزاع ويتوجب ان لا يسمح لتغيب او تخلف اى فريق في التحكيم ان يمنع او يعيق اجراءات التحكيم في جميع مراحله او اى منها .

الانتاج المطبقة حتى تعوض الكبيات التي كان من المكن ان تنتج وتشحن من تلك الاكتشافات التجارية وهي في طاقتها الانتاجيات.

ان عبارة "طاقة الانتاج "لغايات هذا النصص تعني كبية البترول الكلية التي كان من الممكن انتاجها مسن الابار المحفورة بذلك الاكتشاف او الاكتشافات التجارية حسب الممارسات الجيدة في صناعة البترول، على أن لا تزيد هدده الطاقة من الطاقة القصوى لخط أو لخطوط الانابيب الموصولة بهذه الابار، ويترتب على المقاول أو جوفينا اشعار السلطسة خلال التسعين يوط (، ) التالية لاول يوم من كل شهسر تقويمي بالكبيات المتراكمة من هذا البترول كم يكون في نهاية كل شهر تقويمي والتي يجب تعويضها وفق ما ورد أعلاه.



- (و) تستمر العمليات او النشاطات التي سببت التحكيم حتى يصدر القرار او الحكم الا اذا قرر المقاول ان هذا الاستمرار اميا مستحيلا او غير عملي ، وفي حالة اقرار الحكم او القرار ان الشكوى كانت مشروعة يجوز تضمينه احكاما للتعويض الملائم لصالح المشتكي على ان تكون التسعون (٩٠) يوما المخصصة لازالة او البده بمعالجة سبب الشكوى كما ورد في المادة الثامنة عشر فقرة (ب) سارية من تاريخ القرار او الحكم.
- ( ز ) يجوز تقديم حكم التحكيم في اى محكمة لها الصلاحية كما انه يجوز تقديم طلب الى المحكمة المذكورة من اجل الحصول على قب\_\_\_ول تضائي بالحكم وامر للتنفيذ حسبما يكون الحال.
- (ح) يرغب الفرقيا؟ ، حيثما كان مناسبا ، ان تتضمن القرارات والاحكام تحديدا لوقت لتنفيذ الحكم.
- (ط) تبقى احكام هذه الاتفاقية المتعلقة بالتحكيم سارية المفعول بغيض النظر عن انتهاء هذه الاتفاقية.
- (ى) اى خلاف يتعلق اساسا بأمور فنية بط فيه الكبيات والقياسيات والقسيم والاسعار والتي لا تستطيع السلطة والمقاول تسويتها وديا ستقدم الى خبير مستقل معترف به دوليا (الخبير) للحكم بها نهائيا وتعينه السلطة بالاتفاق مع المقاول.

تقدم كل من السلطة والمقاول الى الفريق الاخر قائمة تضم خمسة موشحين او اكثر لتولي منصب "الخبير"، فأذا ظهرو اسم موشح في كلتا القائمتين عندئذ يكون ذلك الموشح هــــو "الخبير"، وأذا ظهر في كلتا القائمتين اكثر من موشح فيجــرى اختيار "الخبير" من بين الاسماء المشتركة في القائمتين باتفــاق الفريقين،

يجب ان يكون الموشحون اشخاصا مستقلين يتمتعدون بشهرة معروفة في الصناعة البترولية العالمية بصفتهم خبرا في المال التنقيب والانتاج او ان يكونوا خبرا في تسعير وتسويق النفط الخام و/او الغاز في التجارة الدولية حسيما تتطلب الحالة.

اذا تخلف المرشح او لم يكن مترفرا للقيام بــدور الخبير فيجرى اختيار مرشح اخر بنفس الطريقة المنصوص عليها في المادة ٢٠ (ى) بشرط انه اذا كان اسم المرشح الاخــرواردا في كلتا القائمتين وقت الاختيار الاصلي عندها يجــرى اختيار هذا المرشح ،

تتقاسم السلطة والمقاول بالتساوى نغقات اختيار اى برشح وتطبق احكام المادة ٢٠ ( د ) (هـ) (ط) على اى تراريتخذه "الخبير" طبقا للمادة ٢٠ ( ى )٠

اله ) يقيم الموقعون على هذه الاتفاقية علاقتهم بخصوص هذه الاتفاقية . على اسس حسن النية والثقة ،

(ل) ني حالة نشو" نزاع يتتضي تسويته بموجب المادة (٢٠) تبقيى هذه الاتفاقية نافذة المفعول حتى اتخاذ قرار او حكم او حسل بهائي للنزاع،





# المادة الثالثة والعشممرون

### خط او خطوط الانابيب والتجهـــيزات

- (أ) يحق للمقاول بنا وتشغيل خط او خطوط انابيب لنقل البــترول وما يرتبط بها من تسهيلات ، ويترتب على السلطة تقديم كـــل مساعدة للمقاول في القضايا التي ترتبط بالقانون الاردني وحقوق المرور.
- (ب) يترتب على السلطة او الاردن ان تقدم للمقاول بدون مقابيب ولمدة هذه الاتفاقية، اى حقوق مرور لخط او خطوط انابيبب وحقوق لاستعمال اسطح الاراضي المملوكة او تحت السلطيبان المقضائي وسيطرة السلطة او الاردن.
- (ج) تقدم السلطة او الاردن للمقاول بدون مقابل كل الاذونـــات والرخص والحقوق الضرورية لتنفيذ العمليات البترولية بما في ذلك حق حفر ابار الما العذب واستعمالها كما هو مطلوب للمقاول ، وضمن المعقول ، للسير في العمليات البترولية بمقتضى هـــــده الاتفاقية .

# المادة الرابعة والعشمرون

### الغياز

- أ) يحق للمقاول دون مقابل استعمال كل الغاز المنتج من المنطقة
  للعمليات البترولية (بما في ذلك الكيبات الضرورية للوقيود ،
  لاستخراج الغاز ، وعمليات التدوير والاستخلاص الثانوى او الثلاثي
  وأعادة الضغط او المحافظة على الضغط).
- (ب) اذا اعلن المقاول عن بئر اكتشاف قابلة لانتاج غاز بكميات تجارية تجتمع السلطة والمقاول لتحديد فيما اذا كان هناك سوق تجارية لهذا الغاز داخل الاردن او خارجه يبرر القيام بعمل تقييم لبئر الاكتشاف المذكور، اذا ثبت ان هناك سوق تجارى سيبدأ المقاول بعمل التقييم المخاص لبئر الاكتشاف المذكور واذا لم يكن هناك سوق تجارية، ففي هذه الحالة، ومغض النظر عن احكام المادة الثالثة والثلاثين ، لن يترتب على المقاول البد بعمل تقييم بخصوص بلرتجارية لهذا المذكور حتى يتفق المقاول والسلطة على وجود سروق تجارية لهذا الفاز، وحتى يأتي وقت تتوفر فيه السوق التجاريسة فأن المنطقة التي تحتوى هذه المغزونات المتضمنة واحدا او اكثر من الابار المكتشفة من الغاز يمكن ان لا يتم التخلي عنها بمنتضى المادة الخاصة الواردة سابقا طالما ان اى جز من هذه الاتفاقية بيقى سارى المفعول من قبل المقاول او اذا اختار المقاول ذلسك بموجب اشعار خطي الى السلطة ليس قبل عشرة سنوات بعد تاريخ بنوجب اشعار خطي الى السلطة ليس قبل عشرة سنوات بعد تاريخ نفاذ هذه الاتفاقية،
- اج) بعد تقييم واعلان اكتشاف تجارى من قبل المقاول بخصوص مثل هذا الفاز طبقا للمادة (٣٣) يترتب على السلطة والمقاول ان يجتمعا ويتفقا على ترتيب تسويقي مقبول من الفريقين لهذا الغاز، وبناا على مثل هذا الترتيب يحق للمقاول ولمدة هذه الاتفاقية ان يأخذ او يتصرف منفردا بكل الغاز الذى يحق له تسلمه كما هو معدد طبقا لهذه المادة الرابعة والعشرين وان يحول ويحتفظ في الخارج بكل الاموال التي يتسلمها من بيع هذا الغاز، وأضافة الى ذلك سيكون جزا من هذا الترتيب، موافقة الغريقين على الدخول في اتفاقية توازن غاز مقبولة من الفريقين من شأنها من ضمن اشياً اخرى ، ان توفر توازن الحسابات في حالة عدم اخذ اى ميسن



الفريقين في أى وقت كل حصته الموجودة من الغاز في المنطقة. وأذا عجز الفريقان في البداية عن الوصول الى اتفاقية بخصصوص مثل هذا الترتيب التسويقي ، يوافق الفريقان على الاجتماع بصفد ورية بعد ذلك وحتى يتم الوصول الى اتفاقية مقبولة من الفريقين وحتى يحين وقت يتوصل فيه الفريقان الى اتفاقية مقبولة فأن المنطقة المحتوية على مخزونات تتضمن واحدا أو أكثر من الاكتشافات التجارية من الغاز يمكن أن لا يجرى التخلي عنها بمقتضى المادة الخاسسة الواردة سابقا طالما أن أى جزئ من هذه الاتفاقية يبقى سلوى المفعول من قبل المقاول أو أذا اختار المقاول بموجب أشعار خطي يوجهه الى السلطة ليس قبل عشرة سنوات بعد تاريخ نفاذ هلده الاتفاقية .

(د) الكمية الاجمالية من الغاز المنتج والموفر من المنطقة في اى سنية شمسية ولم تستعمل في عمليات البغرول ناقصا منها الكمية الاجمالية للغاز التي يحق للمقاول تسلمها خلال السنة الشمسية بموجب المادة الرابعة والعشرين فقرة (ه) ادناه، ستوزع ويتم تقاسمها بيين السلمة والمقاول بالنسب المبينة ادناه؛

السلطة = سبعون بالمائة ، γ بر المقاول = ثلاثون بالمائة ، γ بر

( هـ ) بغض النظر عن أي شي يناقض ما ورد في المادة السابعة اعــــلاه فأن جميع التكاليف والمصروفات المتكبدة من قبل المقاول بخصيوس التنقيب وتطوير وانتاج وتسويق الغاز بط في ذلك النفقات الرأسطالية ومصاريف التشغيل وكل التكاليف والنفقات المباشرة وغير المباشرة الضرورية لمعاطة وتجفيف وضغط ومعالجة وتسييل وتغزين ونقل الغاز لنقط .... او نقاط البيع مع كل التكاليف المتصلة باستغدام المستشارين والغبرا" الاخرين ليراجعوا المعلومات الهندسية ومعلومات اخرى وليقوموا بأجراء اختبارات علمية على الغاز لكي يجهزوا دراسات الجدوى والتحليلات التسويقية وليقد موا للمقاول نتائجهم وتوصياتهم ستسترد من قبل المقاول عن طريق استلام كبية من الغاز يكون لها قيمة تساوى مجموع كـــل هـذه التكاليف والمصروفات ، على انه لا يحق للمقاول استرداد اى كبية من الغاز تزيد عن خمسين بالمائة (٥٥٪) سنويا من مجموع كبية الغاز المنتج والموفر من المنطقة والذى لا بيستعمل بالعمليات البعرولية اذا كانت التكاليف والمصروفات او الانفاقات لسنة شمسيسة ، تزيد من قيمة النفط العام المتوفر لاسترداد الكلفة او عن قيمـــة خمسين بالمائة (٥٠٪) من مجموع كبية الغاز المنتج والموفر مست المنطقة والذى لا يستعمل في العمليات البترولية فأن المقدار الزائد من هذه التكاليف والمصروفات والانفاقات سيرحل لفايات الاستعرداد

ني السنة او السنوات الشمسية المقبلة ويعامل كأنه قد تم تكبده بتلك السنة او السنوات الشمسية التالية حتى يتم استرداده كلية.

(ر) اذا امكن انتاج وتونير النفط والغاز من اكتشاف بكميات غصيم محسوسة ستعمل السلطة والعقاول على التوصل الى ترتيبات مناسبة لتسويق الغاز او التصرف به لأتاحة تطوير الاكتشاف وتطبق الاحكام الخاصة بتأجيل التخلي بموجب الفترتين (ب) و (ج) اعسلاه ان كان ضروريا.

واذا جرى انتاج وتوفير النفط الخام والغاز من الاكتشاف في وقت لاحق بكميات ملموسة تطبق احكام استرداد الكلفة في المادة السابعة واحكام هذه المادة الرابعة والعشرين فيما يتعلق بالوقود المعني بطريقة وعلى اساس من التوزيع تتفق عليه السلطة والمقاول.

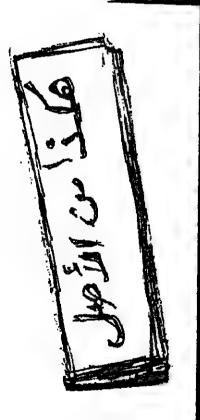
- (ز) ان القياسات التي تجرى لاغراض تحديد كبيات الغاز وتوزيعه بسين الغريقين ستنجز بصورة ملائمة وفقا للاساليب المقبولة بشكل عسام والمستعملة في صناعة النفط، وستتخذ هذه القياسات عند فوهسسة مخرج معمل المعالجة او عند نقطة او نقاط يمكن ان يوافق عليها الغريقان بين حين واخر،
- (ع) بغض النظر عن اى شي مناقض ورد في هذه الاتفاقية فأنه في حالة اختيار المقاول لمعالجة الغاز لاستخلاص الغازات القابلية للتسييل ستسرى مبادى المشاركة في الانتاج واسترداد الكلفة التي بينت في هذه المادة الرابعة والعشرين على كل الغازات القابلية للتسبيل المسترجعة بهذه الطريقة عن قبل المقاول و
- (ط) اذا تررت السلطة والمقاول بأنه يوجد سوق تجارية في الاردن فعلى السلطة (او اية وكالة اخرى تعينها الاردن) والمقاول ان يدخلا في اتفاقية طويلة الاجل لبيع الغاز ويجرى بنوجبها تسعير الغاز الذي يستحقه المقاول طبقا للمعادلة التالية:

بج = ٥٨ر٠ × <u>ن</u> × هـ ۱۰ د ۲۹ × ۱۰ ۲

حيث تكون

بج = قيمة الغاز بالدولارات الامريكية لالف تدم مكعب

ف - القيمة بالدولارات الامريكية للطن المترى الواحد من زيست الوقود تحسب بالاشارة الى " تقرير اسعار بلاتساويل جرام" خلال شهر تحت اسم " الحمولات السائلة الاوروبية " فحوب" على ظهر الباخرة موقع البحر الابيض المتوسط ايطاليسسا"



#### المادة الغامسة والعشرون

# تسريق النفط الخام العائد للسلطة

(1) يجوز للسلطة واأشعار خطي مسبق لا تقل مدته عن تسعين (١٠) يوما ان تطلب من العقاول ان يسوق كل او اى جز من حصتها من النفط المحام الذى يتم انتاجه من المنطقة حسب ظروف السوق السائدة. واذا لم تكن هذه الكميات متلائمة مع مرونة التشغيل عند نقطة التصدير السائدة في خينه يترتب على السلطة ان تقدم كافة المساعدات للتغلب على هذه الصعوبات التشغيلية بسرعة.

يجوز للسلطة بأشعار عطي مسبق قبل ثلاثين يوما أن تلغي هذا الطلب العاص بالتسويق من قبل المقاول.

ولا يتحمل المقاول اية مسواولية مهما كانت عن عدم وفاء المشترين بالتزاماتهم لاسباب غير متوقعة بصورة معقولة.

(ج) تدفع السلطة للمقاول ٣ سنتات امريكية كأتعاب خدمات للبرميل لكل كميات البترول العائدة للسلطة التي يسوقها المقاول ويتم دفـــع اتعاب الخدمة هذه في تاريخ استحقاق الدفع للنفط الماع العائد للسلطة، وسيتم اعادة التفاوض على اتعاب الخدمة بحسن نية اذا زاد سعر النفط الخام العائد للسلطة عن ٢٥ دولارا للبرميل على اساس فوب نقطة التصدير،

(د) يترتب على المقاول ان يعطي السلطة كل المعلومات المتوفرة لــه والمتعلقة بشراء النفط الغام العائد للسلطة والسعر وشروط البيع الاخرى وذلك قبل الثلاثين يوما المشار اليها في الفقرة (أ) اعلاه وبعد ذلك .

ومعدلهما (أ) مجموع المبالغ الوسطية السفلى والعليا المنشورة لزيت الوقود بنسبة كبريت عالية والمعطاة خالا الشهر المذكور مقسوما على عدد الايام في ذلك الشهر الذي اعطيت القيم المذكورة له و (ب) مجموع المباليغ الوسطية للقيم السفلى والعليا المنشورة لزيت الوقود بنسبة كبريت منخفضة والمعطاة خلال الشهر المذكور مقسوما على عدد الايام في ذلك الشهر الذي اعطيت القيم له.

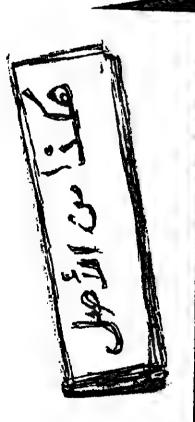
ه يه عدد الوحدات الحرارية البريطانية لالف قدم مكعب من الغاز، ٢٩٦٦٩ × ١٠٠ عدد الوحدات الحرارية البريطانية المتنق عليها للطن المترى من زيت الوقود المسار اليه في "ف".

وفي حالة عدم التمكن من احتساب قيمة "ف" بسبب عدم نشر تقرير الاسعار لبلات اويل جرام قطعيا خلال شهر ما، يترتب على الفريقين ان يجتمعا ويتفقا على قيمة "ف" بالاشسارة الى مراجع اخرى منشورة، وقد بني سعر الغاز المقرر وفقا للاحكام السابقة على اساس مكان للتسليم تتفق عليه السلطة والمقاول بشرط ان تكون كل التكاليف والمصروفات التي يتكبدها المقاول او جوفينا بالنسبة لنقل الغاز بين فوهة المخرج لمعمل الفصل ونقطة التسليم المتفق عليها قابلة للاسترداد حسب الفقرة (هـ) اعلاه.

واذا كان المشترى عميلا صناعيا يشترى الغاز للاستعمال الاولي وليس كوقود يمكن الاتفاق على تعديلات في السعر.

من اجل ان يضمن المقاول عائدا معقولا لاستثمارات... في حقل للغاز وتكاليف تنمية التسهيلات ، يترتب على المشترى ان يضمن تسلمه لكمية معينة من الغاز، واذا وفر البائعون الغاز ولم يتسلمه المشترى بالكمية المعينة المذكورة، يظل المشترى مع ذليك ملتزما بدفع قيمة هذه الكمية، ويتم تحديد كميات "خذ او ادفع" المتفق عليها لتعطي المقاول مستوى معقول من العائد عليي

تتم المدفوعات من الغاز للسوق المحلي من قبـــل المشترى حسب فترات ينص عليها في اتفاقية مبيعات الغاز المتعلقة بها، وتكون حصة المقاول في حصيلة الغاز بالدولارات الامريكيسة إو اية عملة اخرى قابلة للتحويل بحرية وقابلة للدفع للمقاول فــي الخارج، ويتوجب أن تنص اتفاقية مبيعات الغاز على ضمانات بنكية أو غير بنكية ملائمة بالمالغ المستحقة للمقاول بمقتضاها.



مساعدات السلطة

توافق السلطة على توفير المعونة التالية للمقاول:

- (أ) يترتب على السلطة وللحد الذي تستطيعه بدون تأخير فـــــير ضرورى ان تساعد المقاول في الحصول على جميع الاذونـــات والتسجيلات والرخص والتأشيرات من الحكومة الاردنية وجميــــع الموافقات او الحقوق الاخرى التي تلزم لتنفيذ العمليات البترولية بمقتضى هذه الاتفاقية.
- (ب) يترتب على السلطة ان تساعد العقاول حسب طلبه وعلى نفقته الخاصة في الحصول على حقوق الاستعمال او حقوق المرور في الاراضي المملوكة ملكية خاصة كما يلزم فيما يتعلق بالعمليات البترولية، شريطة ان تسجل الحقوق والمعتلكات المكتسبة باسلطة
- (ج) في حالة عدم التوصل الى ترتيبات طوعية مباشرة مع اصحـــاب الاراضي المتأثرين يترتب على السلطة ان تمارس، بواسطة الاردن حق نزع الملكية للحصول على الحقوق في الاملاك المذكورة اذا كان ذلك مطلوبا من قبل المقاول للعمليات البترولية، في هـذه الحالة يترتب على المقاول ان يسدد للسلطة لدى التملك التكلفة المدفوعة لحقوق الملكية هذه،
- (د) يترتب على السلطة، اذا طلب المقاول ذلك، ان تنتدب مشـــلا متغرفا او اكثر لمساعدة المقاول شريطة ان يتحمل المقاول التكاليف المعقولة للممثل او الممثلين المذكورين بسالغ يتم الاتفاق عليهــا بين الطرفين مقدما،
- (ه) على السلطة ان تساعد المتأول في الحصول على الاعقاءات الجمركية الضرورية وغيرها من الأعقاءات حسيما يكون ضروريا بموجب المسادة الثانية عشر ( ز ) من هذه الاتفاقية،
- الله على السلطة أن تتخذ ماشرة كافة الاجراءات الضرورية بعد تاريسخ التنفيذ لتعطى هذه الاتفاقية قوة القانون واثره الكامل في الاردن،

المادة السادسة والعشرون

اللجنة الفنية للتنقيب

- (أ) يجتمع المقاول والسلطة خلال ثلاثين (٣٠) يوما من تاريخ نفاذ الاتفاقية بهدف انشا الجنة فنية للتنقيب والتي ستعمل بصفية استشارية لتساعد المقاول للقيام بأعمال التنقيب.
- (ب) خلال ثلاثين يوما من تاريخ النفاذ تعين السلطة والمقاول ممشلا او ممثلين لهما في اللجنة الفنية للتنقيب، ويعين المقاول مديره العام في الاردن كممثل في اللجنة الفنية للتنقيب، وسيكون رئيس هذه اللجنة ممثل السلطة من الاعضا المعينين من قبلها، ومسن المفهوم انه يكون لكل من السلطة والمقاول ثلاثة ممثلين كحصصد اعلى في هذه اللجنة ويكون كل ممثل مؤهلا فنيا.
- (د) ان عمل اللجنة الغنية للتنقيب هو توفير منبر للاتصال والتعلمات بين المقاول والسلطة وتمكين المقاول من ان يطلب مشورة وتوصيمات ومساعدة السلطة في تنفيذ اعمال التنقيب، وستعمل هذه اللجنمة على توفير هذه المشورة والمساعدة والتوصيات المتعلقة بعمليمات المقاول التنقيبية.
- (هـ) بدون الحد من عمومية ما ورد اعلاه، تقوم هدنه اللجنة بالوظائسف الاتيسة:
- (١) أن تقدم للمقاول المشورة والتوصيات الخاصة بالعملي السات التنقيبية.
- (٢) أن تستعرض برامج عمل وميزانيات المقاول المقترحة وفقا لما
- (٣) أن تقدم المشورة والتوصيات وأن تستعرض حسابات التكاليسف والمصروفات وحفظ سجلات العمليات وتقارير العمليات التنقيبية،
- (٤) أن تستعرض التخليات المقترحة من قبل المقاول طبقا لمــا جاء في المادة الخامسة.

#### المادة الثامنة والعشرون

### تزويد الطلب الداخليي

- رأ ) يترتب على المقاول ان يزود وللمدة التي تطلبها السلطة وبحد اقصى يساوى حصة المقاول النسبية من النفط الخام اللللازم لتزويد الطلب الداخلي في الاردن ، وذلك من الكمية الاجمالية للنفط الخام الذي يستحقه المقاول من المنطقة في سنة شمسية.
- (ب) تساوى حصة المقاول النسبية من الطلب الداخلي فـــي الاردن (١) كامل المتطلبات الداخلية في الاردن خلال السنة الشمسية المعنية مخفضة ب (٢) كل النفط الخام الذى يتم انتاجه فــي الاردن خلال المدة المذكورة وتستحقه السلطة، مع الرصيـــد المتبقي مضروبا في (أ) مجمل استحقاق المقاول من النفــط الخام من المنطقة للسنة الشمسية المذكورة ومقسوط علــي (ب) كامل كمية استحقاقات جميع المقاولين الذين ينتجون في الاردن كامل كمية المذكورة شريطة ان حصة المقاول النسبية مـــن خلال المدة المذكورة شريطة ان حصة المقاول النسبية مــن التزاماته لتزويد الطلب الداخلي لا تتجاوز خمسين بالمائـــة المنتج المقاول من النفط الخام المنتج في المنطقة لتلك السنة الشمسية.
  - (ج) اذا طلب الى المقاول ان يبيع جزاً من استحقاقه لتزويد الطلب الداخلي فان احكام التقييم ذات العلاقة في المادة γ (ج) تطبق ، ويترتب على السلطة ان تدفع للمقاول خلال ثلاثين يوما بعد التسليم بالدولارات الامريكية.
  - ( د ) في حالة عدم الدفع خلال خسة عشر يوما بعد تاريخ الاستحقاق المشار اليه في البند ( ج ) اعلاه يحق للمقاول ان يوقــــف التسليمات الى السلطة وان يصدر الكميات ذات العلاقة من النفط الحام حتى يتم استيفا عجميع المدفوعات السابقة.
  - (ه) حيث انه من الجائز ان يكون للمقاول التزامات طويلة الاجـــل للبيع ، يترتب على السلطة ان تعطي المقاول اشعارا مسبقا بما لا يقل من ربعين (٢) سنويين شمسيين عند ممارسة حقهــا بمقتضى المادة الثامنة والعشرين ، وان تضمن الاشعار حجــم ستحقات المقاول المطلوبة والنوعية المحددة المرغوب فيهــا (حيث يتم انتاج اكثر من نوعية من النفط الخام في المنطقة ) والمدة التي سيتم خلالها شرا النفط الخام المذكور ويترتب على الفريقين ان يبرما اتفاقية لمبيعات النفط الخام لتغطية الشرا / البيع المذكور متضمنة الشروط التجارية المعتادة.

#### المادة التاسعة والعشرون

## احكام عامىـــة

- أ المتبر عناوين او اسما كل مادة في هذه الاتفاقية مجرد تسهيل للفريقين ولا يجوز استعمالها فيما يتعلق بتفسير او تأويلل المواد المذكورة .
- (ب) كلما تستعمل كلمة "مشتملة" في هذا النص فأنها تعـــــني الشعول وليس الحصر الا اذا اقتضى الاطار العام للنص بوضوح تفسيرا مخالفا.
- (ج) اذا تشكل "المقاول " من اكثر من شخصية اعتبارية واحسدة فباستطاعة المقاول تعيين احدى هذه الشخصيات الاعتباريسة "كمنفذ " للمقاول وقد تم تعيين بتروفينا اس ايه كمنفذ اولي، واستئنا تابع لبتروفينا اس ايه فان قيام المقاول بتعيين منفذ الخر سيكون خاضعا للموافقة الخطية للسلطة وتكون جميست الاجرانات التي يقوم بها المنفذ في تنفيذ العمليات البتروليسة متنقا مع هذه الاتفاقية وتكون كل التكاليف والمصروفات والانفاقات على العمليات البترولية العتكبدة من قبل المنفذ قابلة للاسترداد كما ورد في هذه الاتفاقية كما لو كان المنفذ هو المقاول بشرط ان لا يفسر هذا النص بأنه يسمح بازد واجية الاسترداد لمئسل هذه التكاليف والانفاقات او المصروفات،
- (د) تكون احكام هذه الاتفاقية ملزمة لطرفيها ولخلفائهما والمتنسازل
- (ه) يجب ان تنسق التصريحات الصحفية الخاصة بالاتناقية وتناقـــش وان تجرى الموافقة عليها من قبل الفريقين قبل اصدارها.
- (و) يجب عدم الامتناع غير المعتول عن اعطاء قبول او اذن او موافقة مطلوبة من اى من الطرفين او من قبل اية لجنة تنشأ بموجبب هذه الاتفاقية،



# حتسوق المتساول

المادة الواحدة والثلاثيون

ا) بنض النظر عن اى شي مخالف ، يكون لنصوص هذه الاتفاقيدة السيادة بالنسبة لاى نص في اى تشريع او قانون او مرسحوم يخالف شروط هذه الاتفاقية ، ولا يجوز النيل من او تعديد او انقاص الحقوق والمصالح العائدة للمقاول او المتنازل لهم من قبل السلطة او الاردن دون موافقة المقاول المسبقة والخطية ، وتوافق السلطة او الاردن بمقتضى هذا النص على تعويض المقاول بالكامل عن اية خسارة او ضرر نجم عن ذلك ،

(ب) يجوز للمقاول في حالة الطوارى ان يقوم بكل الاعمال التي من شأنها مواجهة حالة الطوارى هذه ، ويسترد كل التكاليف والانفاقات او المصروفات التي يتحملها في مواجهته لحالة الطوارى وذليك بمقتضى المادة السابعة فقرة (أ) والمادة (٢٤) ويترتب عليل المقاول في حالة اعلانه لحالة طوارى ان يشعر السلطة واللجنة الفنية للتنقيب وجوفينا في اقرب وتت ممكن ،

(ج) للمقاول ومقاوليه من الباطن حق الدخول والخروج بحرية الى ومن المنطقة في جميع الاوقات.

إلا ) يكون للمقاول نفس المحقوق التي تتمتع بها السلطة بموجب المادة الثلاثين (أ).

#### المادة الثلائـــون

# اميازات السلطيية

(أ) يكون للسلطة حق الدخول وعلى مسو وليتها وحدها الى المنطقة المغطاة بهذه الاتفاقية والى مسرح العمليات البترولية الجاريسة فيها، يجوز للسلطة فحص كتب ودفاتر وسجلات المقاول او جونينا واجرا عدد معقول من المسوحات والرسومات والاختبارات من اجل معارسة حقوقها بموجب هذه الاتفاقية، وتعطى السلطة مساعسدة معقولة من قبل وكلا ومستخدمي المقاول وجوفينا لكي يمكن تجنب تعريض سلامة العمليات البترولية وفعاليتها للخطر او الاعاقسة، ويترتب على المقاول او جوفينا أن يقدم للسلطة كل الامتيسازات ويترتب على المقاول او جوفينا أن يقدم للسلطة كل الامتيسازات يوفر بدون مقابل في الميدان استعمالا لمساحة معقولة ومتوفسرة يوفر بدون مقابل في الميدان استعمالا لمساحة معقولة ومتوفسرة من المكاتب والمساكن الموثثة بشكل مناسب بغرض تسهيل تحقيق أهداف هذه المادة، ولا يحق للسلطة اثنا معارستها لحقوقها بموجب المادة (٣٠) هذه أن تتدخل في العمليات البتروليسة الجارية.

(ب) اذا قررت السلطة ان ايا من مستخدمي المقاول او مستخدميبي المقاولين الفرعيين قد تصرفوا بشكل يخالف العادات والقوانييين والانظمة واللوائح الاردنية او الذي من شأنه ان يضر التنفيسة السليم للعمليات البترولية فلها ان تشعر المدير العام للمقاول خطيا مطالبة اياه ابعاد مثل هذا المستخدم من عمليات النفط مع أبداء الاسباب لذلك.



ا يترتب على المقاول ابلاغ السلطة فورا عند اكتشاف بترول او عند العثور على مناطق تحوى ما عذبا أو غير ذلك من المعادن فسي بئر تنقيب ، ويحب أن يتضمن الأشعار كأفة التفاصيل المتاحـــة، والنسبة للبترول يجب تحديث الاشعار بتقرير يومي حتى يتم اخراج

ب) بعد ارسال اشعار الاكتشاف طبقا للفقرة (أ) اعلاه يتوجب على المقاول ارسال اشعار اخر الى السلطة يبلغها فيه ان كان المقاول يعتبر الاكتشاف يتضمن امكانيات تجارية، ويرسل الاشعار التالـــي الاكتشاف على أن لا يتجاوز ذلك بأى حال من الاحوال فـــــترة

 ب) اذا كانت مشورة المقاول طبقا للفقرة (ب) اعلاه ايجابية فيتوجب طى المقاول بأسرع وقت ممكن تقديم اقتراح اولي حول خطة تقيم ورنامج عمل وميزانية وبحثها مع لجنة التقيم الفنية ( برنامج تقيم ) لتحديد ما اذا كان هذا الاكتشاف يستحن التطرير التجارى اخذا بعين الاعتبار الاحتياطي المكن استخراجه والانتاح وخطوط الانابيب والمحطات المطلوبة وتقدير اسعار النغط الخام وكافة الامور الفنيسة والاقتصادية الاخرى ذات العلاقة، وبعد هذه المناقشات وفي موعد لا يتجاوز (ه٤) يوما بعد تقديم "برنامج التقييم" الاولى المقترح الى لجنة التنتيب الفنية سيندم المقاول "برنامج التقييم" المنترح إلى السلطة. فأذا رغبت السلطة باقتراح تعديل "لبرنامج التقييم نأن عليها خلال ثلاثين (٣٠) يوما بعد استلام البرنامج اشعسار المقاول بتقصيل معقول اسباب ذلك، ويجتمع الغريقان فورا بعد ذلك في محاولة للاتفاق ضمن مدة اتصاها ثلاثين يوما على التعديــــلات المترحة من قبل السلطة، فأذا لم يتم الترصل الى أتفاق فيجرز للمناول السير قدما "ببرنامج التقييم" كما هو مقترح بما في ذلك

ع) في الحالات التي لا تتفق فيها السلطة مع رأى المقاول طبقال للفقرة (ب) اعلاه من حيث اعتبار اكتشاف النفط الخام ليسس له احتمالات تجارية او حيث لا توافق السلطة على قرار المقاول معد "برنامج التقييم" الذي قام به المقاول من ان اكتشافاللنفط الخام لا يشكل "اكتشافا تجاريا" فأنه يترتب على المقاول التخلي عن المنطقة التي تحوى الاكتشاف بنهاية "مرحلة التنقيب" الجارية الا اذا التزم المقاول في موعد لا يتجاوز بداية المرحلة التالية من " فترة التنقيب" بالقيام "بعمليات تنقيب" او عمليات تنقيب " او عمليات تنقيب " او عمليات تنقيب " او عمليات تنقيم على المنطقة التي تحتوى على الاكتشاف.

د) خلال تسعين (٩٠) يوط بعد اكمال "برنامج التقييم" في حالـة
اكتشاف النفط الخام سيزود المقاول السلطة بتقرير وافي وشامل حول
"برنامج التقييم" وقرار المقاول فيط اذا كان الاكتشاف يشكـــل
"اكتشافا تجاريا" ام لا ، ويعتبر الاكتشاف الذي يحدد المقـاول
بأنه يستحق التطوير التجاري" اكتشافا تجاريا" وسيكون تاريـــخ
التحديد هذا هو تاريخ الاعلان عن "اكتشاف تجاري".

يمكن أن يتكون "الاكتشاف التجارى" من مكمن وأحد أو من مجموعة من المكامن تستحق التطوير التجارى، فأذا كان القـرار أيجابيا فيتوجب على المقاول في حالة النفط الخام أن يحـــد المنطقة التي تشمل " منطقة الانتاج " وأن يقدم للسلطة خطة شاملة مقترحة للتطوير " خطة التطوير " لمنطقة الانتاج " وستكون خطــة التطوير المقدمة على هذا النحو مستندة الى قواعد هندسيـــة واقتصادية سليمة طبقا للاساليب الدولية المقبولة في صناعة البـترول ومصممة لتحقيق اقصى فائدة وافضل توقيب لاستخدام البترول فـــي منطقة الانتاج " منطقة الانتاج ".

هـ ) يترتب على السلطة والمقاول ان يجتمعا ويتدارسا معا "خطـــة التطوير " المنترحة خلال ستين (٦٠) يوما من تقديم الخطة مسن قبل المقاول ، واذا لم يتفق الطرفان على "خطة للتطوير" خـــلال مائة وثمانين (١٨٠) يوما بعد تاريخ تقديم "خطة التطويـــر" المقترحة فيجوز لاى فريق احالة الموضوع للقرار طبقا للمادة عشريس ويكون القرار المتخذ طبقا للمادة عشرين نهائيا فيما عدا انه يحسق للمقاول اشعار السلطة خلال ستين يوماً من هذا القرار بأنه لسم بعد يعتبر الأكتشاف " اكتشافا تجاريا ". وبعد ذلك وفي اى وقت خلال سنة من تاريخ الاشعار يجوز للسلطة ان تطلب من المقاول التخلي عن مصالحه في " منطقة الانتاج " التي يرتبط بها الاكتشاف. ويترتب على المقاول التخلي عن مصالحه بعد طلب السلطة ماشرة واذا طلبت السلطة من المقاول التخلي عن مصالحه في " منطقـة انتاح " طبقا للجملة السابقة فلا يجوز للسلطة ان تمنح طرفا ثالثا اية حقوق في منطقة الانتاج هذه بنفس الشروط أو بشروط افضــل من تلك الممنوحة للمقاول فيما لو لم يتخل المقاول عن " منطق...ة الآنتاج " قبل أن تعرض هذه الحقوق على المقاول أولا.

و) بالنسبة لاكتشاف الغاز سيكون قرار المقاول خلال التسعين يوميا المشار اليها في الفقرة (ب) اعلاه يتضمن ما اذا كان الغياز متوفرا بكميات تجارية ام لا وان قرارا ايجابيا يستلزم اجيرا ات العمليات التجارية للغاز كما هو مفصل في المادة الرابعة والعشرين .

#### العمليات بعد الاكتشاف التجـــاري

- أ) بعد تقديم "خطة التطوير" "للاكتشاف التجارى" الاول في المملكة "المنطقة" وموافقة الطرفين عليها تشكل السلطة والمقاول في المملكة الاردنية الهاشمية شركة تشغيل تسمى شركة جوردان بتروفينا اويل كوماني ويشار اليها فيما بعد بكلمة "جوفينا" ويتضمن الملحمية "د" النظام الاساسي لجوفينا.
- ب ) تخضع جوفينا للقوانين والانظمة المعمول بها في المملكة الاردنيـة الهاشمية الى المدى الذي لا تكون فيه متناقضة مع هذه الاتفاقية،
- ج) تقوم جوفينا باستلام مسوولية التشغيل "لمنطقة الانتاج " الاوليي من المقاول في تاريخ " الانتاج التجارى الاولي " من " منطقي الانتاج " او في وقت لاحق والمهام التي يقرر مجلس الادارة انب بأمكان جوفينا ان تتولاها، وستتولى جوفينا التشغيل فيما يتعلق بكل " منطقة انتاج " لاحقة منذ التاريخ المائد " للانتاج التجارى الاولي " من " منطقة الانتاج " اللاحقة، ويتم هذا التشغييل بساعدة من المقاول وتشمل هذه المساعدة تقديم ادارة اجنبية والدهم الفني والادارى وتقديم موظفين لجوفينا بنا على طليب
- د ) يعد المقاول ويقدم الى مجلس ادارة جوفينا برنامج عمل شامسل وميزانية مقترحين "لتطوير" "الاكتشاف التجارى" وكذلك برنامسيح عمل مقترح "للتطوير" وميزانية لما تبقى من السنة الشمسية الجارية وذلك خلال تسعين يوما من تبني "خطة للتطوير" طبقا للمسادة الثالثة والثلاثين (هم)، ويترتب على مجلس ادارة جوفينا خسلال ثلاثين (٣٠) يوما من استلام الخطة أن يتخذ اجرانا حول تلسك المقترحات.
- هـ) تقدم الادارة التنفيذية لجوفينا في موعد لا يتجاوز الاول من تشرين اول من كل سنة بعد "الانتاج التجارى الاولي" الى مجلس ادارة جوفينا جدولا مقترحا للانتاج السنوى وبرناسج عمل وميزانية لكـــل "منطقة انتاج " منتجة وللسنة الشمسية اللاحقة، ويتخذ مجلـــس الادارة قراراته بخصوص تلك الاقتراحات خلال ستين (٦٠) يوما من تاريخ استلامها، ويقدم المقاول الى مجلس ادارة جوفينا فـــي ذات الوقت بالنسبة "لمناطق الانتاج "التي لم يحدث فيهـــا ذات الوقت بالنسبة "لمناطق الانتاج "التي لم يحدث فيهـــا "انتاح تجارى اولي " برنامج عمل وميزانية سنوية مقترحين "لتطوير" مناطق الانتاح "المعنية الجارى تطويرها،

را مع مراعاة الاحكام السابقة للمادة الرابعة والثلاث يجري تقويد المقاول و/ار جوامنا حسيما يكون الجال بتنقية براس العمد المسابق والمبزاتيات المعتمدة "لعاطق الانتاج". تتطاب التعديد التجاوز والاضافات على برامج العمل والمبزانيات المعتمدة باستثناء التجاوز للنفات في بدود الميزانية الافرادية التي لا تزيد من خمسة بالمائة من المبلغ المنصوص عليه في الميزانية موافقة مسبقة من مجلس الادارة، ويجوز لجوفينا في حالات طارئة تتعلق بالحياة، والمعتلكات ان تتخذ بدن موافقة مسبقة من مجلس الادارة تلك الخطوات الضرورية الفورية بدن موافقة مسبقة من مجلس الادارة تلك الخطوات الضرورية الفورية حسبما يكون ضروريا لاحتواء الحالات الطارئة وتكون التكاليف الستي متكدها بهذا الشكل خاضعة "لاسترداد الكلفة".

ز) ني موعد لا يتجاوز العشرين (٢٠) من كل شهر شمسي تــــزود جونينا المقاول بتقدير خطي بمجمل احتياجاتها النقدية للانفــاق للنصف الاول وللنصف الثاني من الشهر التالي بالدولارات الامريكية (طلبات نقدية) مع الاخذ بالاعتبار الميزانية المعتمدة ، ويأخـــذ هذا التقدير في حسابه اية مبالغ نقدية يتوقع وجودها في الصندوق بنهاية الشهر، وتقدم جوفينا للمقاول التواريخ الفعلية للسلف الـــتي ستم خلال الشهر عن طريق اعطا اشعار سبق قبل عشرة ايـــام عن كل منها وتودع السلف التي يقدمها المقاول لذلك الشهر للبنك البراسل المسمى في الفقرة (ح) او لحساب آخر تسميه جوفينا في النواريخ المعينة في الفقرة السابقة او في يوم العمل الثاني اذا كان ذلك ليس يوم عمل.

تدخل جوفينا والمقاول في اتفاقية تفصيلية للطلب التفدية لتنفيذ نصوص هذه الفقرة ( ز ) ،

ع) تغول جوفينا بالاحتفاظ تحت تصرفها بحساب في الخارج يفتتح لدى بنك مراسل للبنك المركزى في الاردن بدفعات المعاول بالعملات الاجنبية، وتستعمل السحوبات من الحساب المذكور لدفع اثمان البضائع والخدمات التي يتم الحصول عليها في الخارج وللتحويل الى بنك اردني محلي في عمان المبالغ المطلوبة لمواجهة مصروفات جوفينا بالدينار الاردني فيما يتعلق بنشاطاتها بعوجب هذه الاتفاقية، ويتم مثل هذا التحويل حسب سعر الصرف المبين في المادة السادسة شل هذا التحويل حسب سعر الصرف المبين في المادة السادسة (ج)، وتقدم جوفينا خلال ثلاثين (٣٠) يوما بعد نهاية كلسل سنة شمسية الى الجهات المسوولة عن مراقبة تبادل العملات فسي



4.4

ملحــــــق أ لاتفاقية المشاركة في الانتـاج المعنيـــــة

سلطحة العصادر الطبيعيسسة

المطكة الاردنية الهاشسيسية

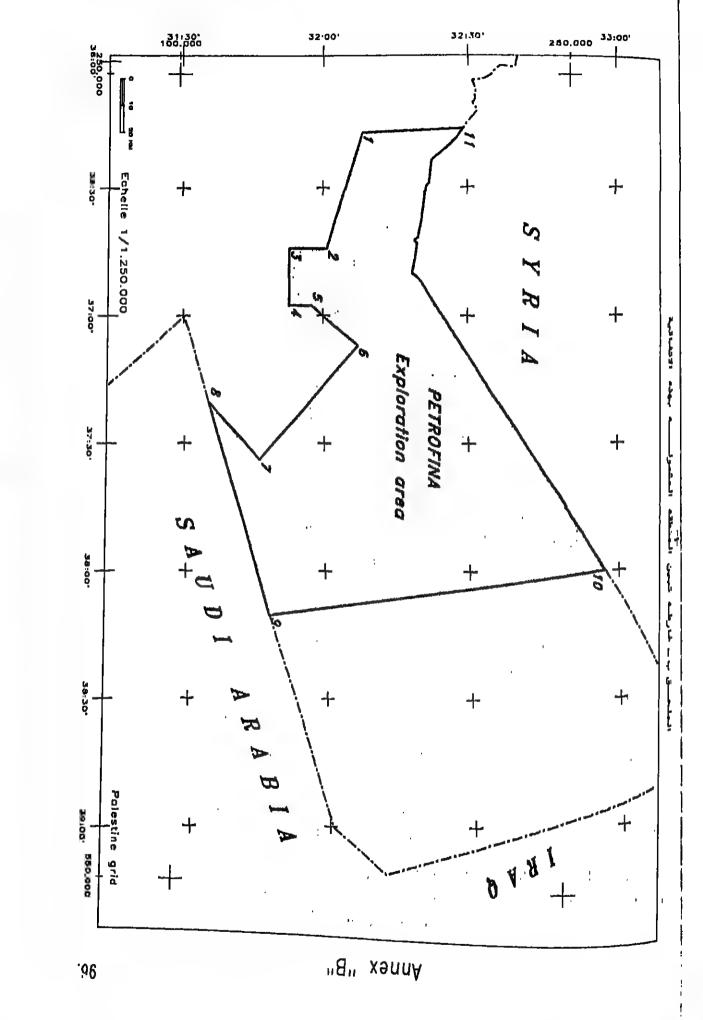
,

شركة بتروفينـــا اس، ايــه الموارخـــة: ٢ آذار ١٩٨٧

تقع المنطقة المعنية في الجزاء الشمالي من البلاد وتغطيي تقريبا ١١٥٠٠ كيلومتر مربع وتتكون من منطقة لها عدة جوانب، اركان زواياها هي :

خـــط الطـــول			خصصط العصمصوض			لنقطية
*{	1 Y	44.4	<b>"</b> ٣٦	• Y	***	1
*Y 0	3.3	*٣٦	*••	• •	<b>*</b> ** Y	4
"Y o	3 3	<b>*</b> ٣٦	ه ٤"	0 7	** 1	٣
<b>"</b> { o	٥٧	<b>*</b> ٣٦	*{ o	0 4	** 1	ŧ
ه ٤"	٥٧	*٣7	3 7 "	04	** 1	٥
*. 4	• Y	*٣٧	"1 1	• Y	<b>*</b> ٣ Y	٦
	78	*٣٧	"\ o	13	<b>*</b> ٣1	Y
""0	۲.	444	٠,٠	40	** 1	٨
777	1.	*٣٨	٠,١	£λ	441	4
	• •	*٣٨	"11	٧٥	44	١.
<b>"</b>	17	44.4	7.7	**	** *	1,1

انه بن المفهوم والمتنق عليه لأغراض الايضاح ان النقـاط.
۱۰ و ۱۱ تقع على الحدود الدولية بين العملكة الاردنية الهاشبيــة والجمهورية المربية السورية وان النقاط لم و به تقع على الحدود الدولية بين العملكة الاردنية الهاشمية والعملكة العربية السعودية.





لاتناقية المشاركة في الانتساح

-----عن

سلطة العصادر الطبيعيــة

وعروفينسسا اس ايسه

الموارخة في: ٧ آذار ١٩٨٧

الاجراءات المعاسبية

المادة الارليسيي

تمسيوس فأمسسية

تطبق التعاريف الواردة في العادة الاولى من اتفاقيـــة المشاركة في الانتاح تاريــــخ ٧ آذار ١٩٨٧ على الاجـــرادات المعاسبية التالية وتتضمن نفس المعنى.

٢ . أولوية الوثا فـــــــق

بالرغم من احكام المادة الثانية من الاتفاتية فأنه في ما حالة ورود اى تناقض او تعارض بين نصوص التعليمات المحاسبية ونصوص الاتفاقية، فأن الاولوية تعطى لنصوص الاتفاقية وهي التي تسود،

٠٠ تقارير النشاط

( أ ) يترتب على المتاول ان يزود السلطة خلال ستين ( ، ٢ ) يوما من نهاية كل ربع سنة شمسية بما يلي:

- (١) كشفا بالنفتات والايرادات

تكن هذه البيانات طبقا لأجراءات المحاسبة هذه، كما يجب تقديم ملخص لهذه البيانات على اساس سنوى خلال ستين (١٠) يوما من نهاية كل سنة.

(ب) تقدم جوفینا الی السلطة والمقاول خلال ستین (۲۰) یوما من نهایة کل ربع سنة شمسیة:

- (١) كشفا بالنفقات والايرادات
- (٢) بيانا بالتكاليف المستردة
  - (٣) تقريرا عن الانتاج
  - ( } ) تقرير قيمة الانتاج
  - (ه) بيانا محاسبيا منصلا

تكون البيانات المشار اليها اعلاه طبقا للاجـرانات المحاسبية هذه . كما سيجرى تقديم خلاصة لهذه البيانـات على اساس سنوى خلال ستين (٦٠) يوما من نهاية تلـك السنية .

- (أ) سيفترض بشكل قاطع بأن كل تقرير عن انشطة التنقيب والتطوير يقد به المقاول صحيح وسليم بعد اربعة وعشرين (٢٤) شهرا تلي استلام السلطة له ما لم تقم السلطة خلال فترة الاربعة وعشرين شهرا المذكورة بتقديم تحفظ خطي طبقا للمادة الثالثة عشرة (هـ) من الاتفاقية. والى ان يحين انتها فللسلطة ان الاربعة وعشرين (٢٤) شهرا المذكورة اعلام يحق للسلطة ان تقوم بنا على اشعار خطي مسبق ترسله للمقاول قبل ثلاثين تقوم بنا على اشعار خطي مسبق ترسله للمقاول في الاردن (٣٠) يوما بمراجعة حسابات وسجلات المقاول في الاردن والمستندات المعززة لها بطريقة تودى الى اقل قدر ممكن من العرقلة للمقاول .
- (ب) سيئترض بشكل قاطع بأن كل بيان عن نشاط الانتاج واسترداد التكاليف بأنه بيان صحيح وسليم بعد اربعة وعشرين شهرا من تسليمه للسلطة والمقاول ما لم تقم السلطة او المقاول خلال فترة الاربعة وعشرين شهرا بالتحفظ الخطي على التقرير، والى حين انتها فترة الاربعة وعشرين شهرا المذكورة يحق للسلطة او للمقاول او لكليهما بنا على اشعار خطي سبق يرسل الى جونينا قبل ثلاثين (٣٠) يوما تدقيق حسابات جونينا وسجلاتها والمستندات المعززة لذلك الربع من السنة وبطريقة تودى الى اقل ما يمكن من العرقلة لاغمال جونينا.

Sold State of the state of the

ويبحث مع السلطة اطارا مقترحا لنظام الحسابات وتصنيفا مفصللا للنفقات والطبيعة التفصيلية لمراكز التكاليف التى ستستخدم وسجلات

وتنارير التشغيل لتأسيسها طبقا للاتفاقية والاجراءات المحاسبية هذه.

وستكون هدده الخطوط طبقا للانظمة المحاسبية المقبولة بصورة عامسة

والممارسات العادية في صنافة النقط والغاز للدولية وتوانين وانظمة الاردن، وبعد تلك المناقشات سيعد المتاول ويقدم الى السلطــة

نسخا رسمية من الانظمة الشاملة للحسابات والكراسات الدليلية التي

سيقدم المقاول خلال فترة معقولة بعد تاريخ النفياذ

١. العطوط التغصيلية لنظام المحاسبة

ستستخدم.

- رج) لا تخضع التكاليف الادارية العامة للمقاول طبقا للمادة الثانية ( ١١) ( ب ) من هذا الملحق "حـ" الى التدقيق فيما عدا تطبيقها على حساب المحاميع المخصومة كنفقات.
- (د) تكون منافع الموظفين غير الاردنيين بمقتضى المادة الثانيــة فترة (٣) من الملحق "ج" طبقا للاحكام العادية المطبقة في عمليات المقاول الدولية حسبما يثبتها المقاول بصـــورة معقولة وسهده الصفة فأنها لا تخضع للتدقيق.
- (ه.) يجب الحفاظ على كافة المستندات وتوفيرها للمعاينة لفــــترة خس سنوات بعد تاريخ اصدارها او لفترة اطول حسبمــــا يكون مطلوبا بموجب اى قانون ينطبق.

#### ه، جادلة العمسلات

تحفط دفاتر المقاول لعمليات البترول بالدولار الامريكي، وسيتم حساب النفقات بالدولار الامريكي في حدود المبلغ المتفق ويجرى تحويل جميع المبالغ التي انفقت بالدينار الاردني الى ما يعادلها من الدولارات الامريكية طبقا للمادة السادسة (ج) من الاتفاقية. اما المبالغ الاغرى التي انفقت بعملات اخرى غير الدولار الامريكي فيستم تحويلها الى ما يعادلها من الدولار الامريكي باستخدام سعر شراء تلك العملة إذا تم شراوها من احدى حسابات المقاول بالسدولار الامريكي ، وفي الحالات الاخرى حسب سعر الصرف السائد المعلسن من قبل بنك ميدلاند في لندن .

ويجب الاحتفاظ: بسجل الاسعار الصرف المستعملة في تحويل الدينار الاردني او العملات الاخرى فير الدولار الامريكي الى مـــا يعادلها من الدولارات الامريكية، وأى ربح أو خسارة تنجم عن تبادل العملات ستضاف او تغزل من الحسابات،

# ٦، الدفاقيير

يحتفظ المقاول وجوفينا بسجلات حساباتهما طبقا لطريقسة الاستحقاق طبقا للمادى المحاسبية المتعارف عليها عموما في صناعسة النفط والغاز،

# ٧، اعادة النظر بالإجراءات المحاسبية

قد يعاد النظر من وقت لاخر وفي ضوا الترتيبات المستقبلية في هذه الاجراءات المحاسبية اذا وافقت كل من السلطة والعقاول علي، ذلك خطيا،



#### المادة الثانيـــة

# المماريسف والايسسرادات

#### ر ـ النفقـــات

#### (أ) الحقوق السطحية

جميع التكاليف الماشرة المتعلقة بشراء او تجديد او التخلي عن الحقوق السطحية السارية بالمنطقة.

ومن المغهوم ان المقاول سيحصل على حقدول استخدام السطح فقط للمناطق المطلوبة من قبل المقداول للعمليات والمنشآت التي تشكل جزا من العمليات البترولية، ومن العفهوم ايضا بأنه لن تدفع اية مبالغ لسلطة المصادر الطبيعية او للاردن في مقابل الحصول على او تجديد او التخلي عن حقوق السطح المذكورة وستقدم سلطة المصادر الطبيعية كل المساعدة للحصول على حقوق السطح فللما المناطق المذكورة اعلاه من مالكيها او من شاغليها.

### (ب) العمالة

- (۱) الرواتب والاجور الاجمالية بما في ذلك العطــــل والاجازات والاجازات العرضية ومنافع العجز المطبقــة على تلك الرواتب والاجور لمستخد مي المقاول او احدى الهيئات التابعة له او جوفينا العاملين بالانشطـــة المختلفة وفقا للاتفاقية بما في ذلك الرواتب والاجــور التي تدفع للجيولوجيين والمستخد مين الاخرين الذين يتم تعيينهم على اساس مؤقت في مثل هذه الانشطة يتم تعيينهم على اساس مؤقت في مثل هذه الانشطة بغض النظر عما اذا كانت المهمة او العمل المنجــز قد حصل في الاردن او خارجه.
- (٢) علاوات تكاليف المعيشة وبدل السكن والعلاوات الاخرى العنا المطبقة على الرواتب والاجور للموظفين الاجانب والمحتسبة بموجب الفقرات (ب)(١)(ط)، (ك)(١) و (ك) (٤) من المادة الثانية وكذلك المكافآت المدفوعـة، مكافآت العمل الاضافي وغيرها من العلاوات الاعتيادية

الاخرى التي تدفع لستخدمين وطنيين بموجـــب الفترات (ب)(١)(ط)، (ك)(١) و (ك) (٤) من هذه المادة الثانية.

- (٣) تكاليف النفتات او المساهمات التي تدفع تنفيها لقانون او تقديرات تغرضها سلطات حكومية وتكرون قابلة للتطبيق على تكاليف العمالة من رواتب واجرو منصوص عليها في الفقرات (ب)(١)، (ب)(٢) (ط)، (ك)(١) و (ك)(٤) من هذه المادة الثانية.
  - (ج) مزايا المستخدمين
- تكاليف الخطط والبوالم الجماعية للتأمين على حياة المستخدمين والضمان الاجتماعي وأقامتهم بالمستشفيات وتقاعدهم، واحالتهم على المعاش وشرا الاسهم، والادخار، والساواة الضريبية للاجانب وجميع المزايا المادية المشابهة والمتعلقة بتكاليف العمالة من الرواتب والاجور التي تدفع للمستخدمسين الاجانب وللمستخدمين الاردنيين كافة التكاليف طبقا للفقرات (ب) (۱) و (ب) (۲) (ط) و (ك) (۱) و (ك) الكدمة المادة الثانية وسيتم دفع تعويضات انهاللخدمة للمستخدمين الاردنيين بمعدل ثابت يطبق على جداول الرواتب ويعادل الحد الاقصى للالتزام بالتعويض عن انها الخدمة لمستخدمين الاردنية ، وتكون تعويضات في انها الخدمة للمستخدمين الاردنية ، وتكون تعويضات في مناعة النفط والغاز العالمية ،
  - (د) المستواد

المواد والمعدات واللوازم التي اشتراها او استأجرها المقاول او جونينا او تام بتزويدها.

(١) الشتريات

سيتم احتساب المواد والمعدات واللـــوازم المشتراة على اساس السعر المدفوع من قبل المقــاول او جونينا بعد طرح جميع الخصميات التي حصلـــوا عليها بالفعل،



(٢) المواد التي يقوم المقاول او احدى الهيئات التابعة له بتزویدهــــا

سيتم شراء المواد التي تحتاجها العمليات بأسلوب ماشر عندما يكون ذلك عمليا الا في الحالات التي يمكن للمقاول تزويد مثل هذه المواد من مخزونه او مخزون احدى الهيئات التابعة له، شريطــة أن لا تتجاوز تكاليف هذه المواد بصورة واضحة تكاليف المواد المماثلة لها والمشتراة من طرف ثالث تحت نفس الشروط المتعلقة بالتأمين على المواد وتسليمها.

(٣) ضمان سلامة المواد

لا يضمن المقاول وجوفينا سلامة المسسواد المقدمة في حدود تتجاوز ضمان البائع او الصانىـــع لهذه المواد ، وفي حالة المواد غير الصالحة فأنه لا يتم تسجيل الانفاق الى ان يتسلم المقاول او جونينا تعديلا من الصانعين أو وكلائهم.

(٤) الايجـارات

تختسب اجور المواد والمعدات المستأجيسوة حسب التكلفة الفعلية لها.

(ه-) النقـــل

(١) نقل المستخدمين والمعدات والمواد واللوازم الضروريــة لقيام المقاول او جونينا بأنشطتهما.

(٢) مصاريف السفر والنقل المتعلقة بالعمل الى المسدى المحدد بالسياسات المقررة من قبل المقاول، امــــا بالنسبة للموظفين الاجانب والاردنيين فستكون حسبب النفقات التي يتم تكدها والمدفوعة فعلا للموظفين او من قبلهم أثنا و قيامهم بأعمال المقاول او جوفينا .

(٣) تكاليف نقل المستخدمين الى المدى المحدد فــــي السياسة الثابتة للمقاول وتتضمن مصاريف السفر للموظفين واسرهم من والى نقطة وجودهم الاصلية وقت التعاقسد معنهم ووقت انفصالهم ووقت الأجازات ومصاريف سقيسر المستخدمين واسرهم عند نقلهم من مكان الى مكان اخر الا في حالة المصاريف التي تنفق على سفير

المستخدمين واسرهم عند نقلهم من الإردن الــــى مكان اخر غير نقطة الوجود الاصلي فأنها ستقتمسر على تكاليف السغر الى نقطة وجودهم الاصلي.

(و) القدمــات

(١) تكاليف الستشارين والخدمات التعاقدية والمنافع التي تشتری من طرف ثالث،

1.4

(٢) تكاليف الخدمات بما فيها التحاليل المخبرية والرســم والمعالجة والتفسير الجيونيزيائي والتفسير الجيولوجسي والاعمال الهندسية وتجهيز البيانات التي تنجزها سلطة المصادر الطبيعية او المقاول او احدى الهيئات التابعة له في منشآت داخل الاردن او خارجه، ونفقات استخدام معدات مطوكة كليا للسلطة وللمقاول او هيئة تابعة له، على اساس اجرة منسجمة مع تكاليف الملكية والتشغيـــل والمتناسبة مع الاسعار التنآنسية السائدة رتت الاستعمال في منطقة الشرق الاوسط،

ززع الاضرار والخسائسسر

كل التكاليف او المصاريف اللازمة للاستبدال او تصليح الاضرار او الغسائر الناتجة عن الحريق والقيضان والعواصف والسرقة والحوادث او اى سبب اخر لا يقع ضمن سيطرة المقاول او جونينا من خلال معارسته لحرص معقول، وسيتوم المقـــاول بتزويد السلطة وستزود جونينا السلطة والمتاول بأشعار خطيي عن اية اضرار او خسائر تتجاوز تيسها للعادث الواحد خسين الف (٠٠٠٠٠) دولار امريكي حالما يصبح ذلك عمليا وبعد تسلم المقاول او جونينا تقريرا بذلك الحادث،

(ح) التأمين والمطالبات

تكاليف التأمين بما في ذلك المسواولية العامــة والاضرار التي تلعق بالمتلكات والتأمينات الاخرى علـــــى مسو وليات المقاول أو جونينا و/أو التزامات الفريتين او أي منهما لمستخد ميهما و/او الالتزامات لجهات خارجية والستي يقوم المقاول او جونينا بالتأمين عليها او تتطلبها القوانين والانظمة والقواعد في الأردن او التي تتفق عليها السلطة والمقاول،



ويجرى تدوين المقبوضات التي يتم استلامها نتيجة هسلدا التأمين او المطالبات في الحساب الملائم، وأذا لم يجسر التأمين ضد نوع معين من المخاطر بالاتفاق بين السلطة والمقاول سيتم تحميل المصروفات التي دفعها المقسساول او جوفينا لحساب النفقات المناسب كتسوية لجميع الخسائسر والمطالبات والاضوار والاحكام او اية مصاريف اخرى بط في ذلك الاتعاب القانونية.

# ( ط ) المكاتب والمخيمات والمستودعات والمرافق الاخرى

المخيمات ونفقاتها العامة والمرافق الاخرى متسل المراكز الساحلية والمستودعات وشبكات المياه والطرق وشبكات النقل الاخرى والرواتب والنفقات للموظفين الميدانيين الذين يخدمون المنطقة بصورة فير مباشرة.

### (ى) المصاريف التأنونية

جميع تكاليف ومصاريف التقاضي او الخدمات القانونية الضرورية او تكاليف حماية المنطقة والعمليات البتروليولية والتسهيلات بما في ذلك اجور ومصاريف المحامين والحصية النسبية من الرواتب والنفتات التي تدفع لمستشارين داخليين، ويضاف الى ذلك الاحكام التي تم الحصول عليها ضيد الفريقين او اى واحد منهم كنتيجة للعمليات الواردة في الاتفاقية والمصروفات الفعلية التي انفقها اى فريق او فرقا معنية للحصول على ادلة لغرض الدفاع ضد اى اجرا او ادعا اقيم ضد العمليات او الامور المتعلقة بالاتفاقية، وفي حالة حدوث اجراات او ادعا ات توثير على المصالح الواردة بالاتفاقية وقيام الموظفين القانونيين التابعين لواحد او اكثر من الفريقين بمعالجتها فأنه من الجائز ان يتم تحميل

#### (ك ) النفقات الادارية والمماريف العامة

(٢) سيتم تحميل النفقات الادارية المعامة للمقاول خــارج الاردن والتي تنطبق على العطيات البترولية بمتتفــى هـذه الاتفاقية حسب المعدلات التالية بالنسبة لكافــة التكاليف والنفقات باستثناء المصاريف الادارية العامة؛

النسب المدوي النفقات الاجمالية المتجمعة كل سنة شمسية

عبسة بالمائة (ه٪) اول مليونين ونصف مليون (۱۰۰۰،۰۰۰) د ولار امريكي

فلائة بالمائة (٣٪) المليونان ونصف مليـــون (٥٠٠٠، ١٥٠٠) دولار امريكي التالية

اثنان بالماقة (۲٪) المليونان ونصف مليــون (۵۰۰،۰۰۰) د ولار امريكي التالية

واحد بالماقة (۱٪) كل المالغ اللتي تتجاوز سبعة ملايين ونصف مليون (٠٠٠ر٠٥ مر٧) د ولار امريكي

يعد المقاول كشوفا اولية على اساس ربيع سدوى ويحملها على المسايات وفقاً للمعدلات المشار اليها املاء.

يجوز مراجعة النسب المذكورة في الفقسرة (ك) (٢) في حالة اكتشاف تجارى ويمكن بالتالسي ادخال التعديلات الملائمة اذا ما دعت الفسسرورة ليجرى تطبيقها في المستقبل، والى حين التوصل الى اتفاق متبادل سيستمر تطبيق المعدلات المذكورة اعلاه،

تعتبر هذه الامباء العامة تعويفا هـــن الغدمات التي يتلقاها المقاول او جونينا من مكاتــب المقاول او مكاتب تابعيه خارج الاردن والتي لا يـــم تحميلها ماشرة بطريقة اخرى طبقا لهذا الملحق ج



- (٣) من امثلة انواع النفتات التي يتكبدها المقاول ثــم
   يحصل عليها كنتيجة للانشطة الواردة في الاتفاقية
   وتشملها النسب المئوية المذكورة اعلاه:
- ( أ ) الادارة التنفيذية \_ وتت افراد الادارة التنفيذية.
- (ب) الخزينة \_ الامور المالية ومشاكل تحويل العملات.
  - (ج) الشراء ـ شراء المواد والمعدرات واللوازم.
  - (د) التنقيب والانتاج \_ التوجيه، وتقديم المشورة، وضبط المشروع بأكمله.
- (هـ) دوائر الحرى، مثل الدائرة الادارية والمحاسبة والتدقيق والتي تساهم بوقتها ومعرفتها وخبرتها للعمليات.

الامور المذكورة اعلاء لا تحول دون تقاضيي التعاب مقابل اسداء خدمات مباشرة بموجب الفقيرة (و)(٢) من هذه المادة الثانية.

() في أى وقت يقوم خلاله المقاول بتنفيذ عمليات بترولية فأن مستخدمي المقاول أو مستخدمي التابعين له والذين ينخرطون في مهام مكتبية وكتابية والمشرفين والموظفيين الذين يقضون أوقاتهم في المركز الرئيسي وليس فلي الحقل، وجميع المستخدمين الذين يعتبرون موظفيين علمين وأد أربين ولم تحمل نفقاتهم الى أنواع الحسرى من المصروفات يتم تحميلها للعمليات، وسيتم توزيع هذه المصاريف شهريا بين المصروفات التشفيلية ونفقيات التطوير حسب الإجراءات المحاسبيات

# (ل) الضرائيي

## (م) نفقات الانتساج

تحمل تكاليف نشاطات المقاول بالنسبة لمنطق... أو مناطق الانتاج بعد استلام جوفينا العمليات شريطة ان تكون هذه التكاليف مطلوبة في الاتفاقية.

(ن) نفقات اخــری

(س) عدم احتساب الفوائد

لا يجوز تحميل فوائد على الاستثمارات او المصاريف التمويلية الاخرى التي تكبدها المقاول كمصروف قابل للاسترداد ضمن التكاليف إلىستردة فيما عدا المصروفات البنكية المتعلقة بالضمانات البنكية او كتب الاعتماد المطلوبة بموجب المسادة الثانية عشر والمادة الثانية والثلاثين من الاتفاقية والتكاليف البنكية المعتادة بما في ذلك تكاليف التحويل وعمولات تبادل العملات والعمولات الاخرى، ولا يشكل النص السابق اخسلالا بأى استرداد للفوائد او غيرها من مصروفات التمويل بموجب اير،

# ۱۱ - المتبوضــــات

المتبوضات التي يستلمها المقارل او جونينا نتيجة للعمليات البترولية او ناشئة عنها وستسجل في الحسابات ذات العلاقة، وتشمل مثل هذه المقبوضات المعاملات التالية:

(أ) استرداد العطالبات

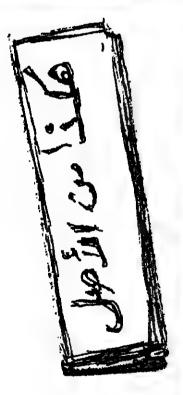
العوائد من اى تأمين او مطالبة تتعلق بالعمليات البترولية او اية موجودات محملة على الحسابات.

(ب) الايرادات من فزيق ثالث

الايرادات التي يتم استلامها من فريق ثالث مقابل استعمال الممتلكات او الموجودات او مقابل تقديم المقاول او جوفينا لأية خدمات او مقابل اية معلومات او بيانات،

(ج) تعدیــــلات

اية تعديلات يستلمها المقاول او جونينا مــــن الموردين /الصانعين او وكلائهم تتعلق بالمعدات او المــواد المعطوبة وسبق تحميل تكاليفها للحسابات،



( د ) المالغ البرتجعـــة

وتشمل الايجارات والمالغ المرتجعة او غيرهـــا من الحسابات الدائنة التي تسلمها المقاول او جوفينـــا وتنطبق على اية مصروفات حملت على الحسابات،

رهر ) بيع المواد او تصديرها

في حالة قيام المقاول او جوفينا ببيع او تصدير او نقل ملكية اية مواد الى التابعين او لاحدى الهيئات او الاشخاص وكانت تكاليف هذه المواد قد حملت طللليات الحسابات فأن قيمة هذه التحاويل ستسجل في الحسابات الدائنية،

٣ \_ تقييم المــــواد

يجرى تقييم المواد سوا مملت على الحسابات بموجسب الفقرة ١ ( ذ ) اعلاه او سجلت كحساب دائن في الحسابات طبقا للفقرة ٢ ( هـ ) سيجرى تقييمها طبقا للاسس التالية:

- (أ) باستثناء ما ورد عليه النص في الفقرة ٣ (ب) ادناه يجبب ان تكون تكاليف المواد الشتراة منسجمة مع اسعار السيوق العالمية بالنسبة للبضائع والخدمات من نومية مماثلة المسوردة بشروط مماثلة للشروط السائدة في الشرق الاوسط وقب التعاقد على توريد السلع والخدمات من قبل المقاول، وفي حالة شراء مواد يجب ان يعكس سعر الشراء حيثما كان ذلك ساريبا الحسيومات التجارية والنقدية وأتعاب الشيراء والتوريد ، الشحن ، التحميل ، التأمين ، الضرائب ، الرسيوم الجمركية ، والرسيوم القنصلية وفيرها من المبنود المستوفاة على المواد المستوردة والى المدى الذى لم يجر فيه تحميل هذه المبنود على حسابات اخرى.
- (ب) سيحاسب على العواد العشتراة من او العامة الى تابعـــين للعقاول حسب الاسعار المحددة في (١) و (٢) ادناه على النحو التالي:
- (۱) تكون اسعار المواد الجديدة (الحالة أ) منسجمة مع اسعار السوق العالمية للسلع والخدمات من نوعية مماثلة والموردة بشروط مماثلة للشروط السائدة فـــي الشرق الاوسط وقت التعاقد على توريد السلــــع والخدمات من قبل المقاول.

(٢) مواد مستعملة (الحالتان "ب" و "ج")

- (أ) المواد السليمة وفي حالة صالحة للاستعمال وملائمة لاعادة الاستعمال بدون حاجــــة لتجديدها ستصنف على انها في الحالـــة "ب" وتسعر على اساس ٢٠٠٪ من السعــر الجارى للمواد الجديدة المحددة في (١)
- ( ب ) المواد التي يتعذر تصنيفها ضمن الحالسة " ب " ولكنها :
- (۱) صالحة للاستعمال بعد تجديدهـــا وتوودى مهمتها الاصلية بصورة جيـدة مثلها مثل العواد المستعملة العصنفـة على انها في (الحالة ب)، او
- (٣) صالحة للاستعمال وتودى المهم....ة الاصلية ولكنها الى حد كبير غ.....ير ملائمة لاعادة التجديد ستصنف ضم...ن الحالة "ج" وتسعر بنسبة ٥٠٪ من السعر الجارى للمواد الجديدة المعرفة في (١) اعلاه، وتحمل تكاليف التجديد لاسعار المواد المراد تجديدها شريطة ان لا تزيد قيمة المواد في الحال...ة (ج) مع تكاليف التجديد عن قيم...ة المواد في الحال...ة المواد في الحال...ة
- (ج) المواد التي لا يعكن تصنيفها ضمن الحالـة
   "ب" او الحالة "ج" ستسعر بتيعة تتناسـب
   مع استعمالها .
- (د) عندما يكون استعمال المواد موقتا وغدمتها للعمليات البترولية لا تبرر تخفيض السعر حسب نص الفقرة (11)(11)(3)(d) فأن مسل هدؤه المواد ستسعر على اساس ينجم عنه قيمة صافية تحمل على الجسابات تتفق مع قيمــــة الخدمات المقدمة،



ع \_ مراكسز التكاليسف

لتأمين رقابة فعالة على التكاليف المستردة بموجب الاتفاقية يجب تقديم كل التكاليف الى السلطة لمراجعتها استنادا الى مراكز للتكاليف وتقسيمات فرعية لهـذه المراكز، وسيتم الاتفاق على التقسيمات التغصيلية بمقتضى المادة ١ ـ ٨ من هذا الملحق ج ، الا انـــه يتوجب احداث التقسيمات التالية كعد ادنى:

- (أ) توزع التكاليف لكل منطقة بالطريقة التالية:
  - (١) "منطقة تنقيب"
  - (٢) كل منطقة انتاج ' منفردة

- ﴿ بِالْمِيونَتِولُوجِي ﴾ ، طوبوفراني وغيرها .

  - ( د ) بنية تحتية ( طرق ، مهابط طائرات الخ ) .
- ذلك توزيع تكاليف العدمات المشتركة (التكاليف المتعلقة بعمليات بترولية مختلفة ).

  - ( أ ) اعمال مسح جوى، جيولوجي، جيوكيميائي ، جيوفيزيا ئي وغيرها .

- (٣) التكاليف المتعلقة بأنشطة غارج المنطقة "مثل خط\_\_وط
  - (٤) التكاليف التي يتعذر ربطها بمنطقة معينة
- (ب) توزع التكاليف حسب كل عملية من العمليات البعرولية بالطريقة
  - (١) مَّمليات التنقيب وتقسم الى الفروع التالية:
- ( أ ) اعمال مسح جوى ، جيولوجي ، جيوكيميائي ، احافير ،
  - ( ب ) كل مسح زلزالي منفرد .
  - ( ج ) كل بدر افرادية "تنقيبية " أو "تقييمية ".
  - ( هـ ) تسهيلات مساندة ( مستودعات الخ ) بما في

    - (و) توزيع المصاريف الادارية والنفقات العامة.
      - (ز) تكاليف الحسيري.
      - (٢) "عمليات التطويز" وتتسم الى با يلي:
        - ( ب ) كل " بادر تطوير " منفردة.
          - ( ج ) خطوط التجميــع.
          - ( د ) مرافق میدانی<u>ـــة</u>.

( هـ ) ساحة الخزانات وغيرها من مرافق تخزيــن البترول.

- ( و ) خطوط الانابيب والصهاريج،،
  - ( ز ) بنية تحتية.
- رح ) التسهيلات المساندة بما في ذلك توزيـــع تكاليف الغدمات الشعركة والتكاليف المتعلقة بعمليات بترولية مختلفة ) .
  - ( ط ) توزيع المصروفات الادارية والنفقات العامة.
    - (ى) تكاليف أغرى،
- (٣) " عمليات الانتاج " وتقسم بنفس طريقة تقسيم " عمليسات التطويسر".
- (ج) ستوزع التكاليف على النقط الغام والغاز حيثما يجرى انتـاج وتوفير النفط العام والغاز، ويكون التوزيع طبقا للاسس التالية:
- (١) حيثما تكون التكاليف مرتبطة بشكل قاطع اما بالنفــــط الغام او الغاز فستعصص التكاليف بالكآمل للوتــــود ذى العلاقة.
- (٢) حيثما تعزى التكاليف للنفط العام والغاز معا فتسموزع التكاليف بطريقة تتفق عليها القرقباك طبقا للاساليسب الجيدة في صناعة النفط والغاز العالمية،

ه . التكاليف والنفقات غير المستردة

- تعتبر ألتكاليف والنفقات التالية غير مستردة لغرض تحديسد " نفط الكلفة " أو " غاز الكلفة المستردة " .
- (أ) التكاليف التي لا يوجد لها سجلات او سجلاتها غير صحيحـة من اى ناحية اساسية،
- (ب) التكاليف التي لم يجر تحفلها ضمن برنامج العمل والميزانيسة المشتصين او بدون صلاحية بالانفاق او من فئة غير مسمرح بها ني الاتفاتية.
- (ج) التكاليف التي تتجاوز مستوى اسعار السوق العالمية للسلـــع والخدمات من نوعية مماثلة والموردة بشروط مماثلة لما هو سأثد في الشرق الأوسط في وتت الحصول على السلع والخدمات او طلبها من قبل المقاول أو جونينا باستثنا علك التكاليف التي يجر تكبدها في حالات الطوارى •



- (د ) تكاليف السلع والخدمات التي لا تتمشى مع الاتفاقية ذات العلاقة وتعديلاتها المبرمة مع المقاول الفرعي أو المورد .
- (هم ) عند ما لا تتفق حالة المواد مع اسعارها بمقتضى الفقرة ٣ من هددًا الملحق اى التكاليف الزائدة الناجمة عن الاختلاف في حالة المواد،
- ( و ) اية تكاليف لا تكون مطلوبة بشكل معقول للعمليات البترولية بما في ذلك اية تكاليف تختص بأنشطة بعد نقطة التصدير او نقطة التسليم في الاردن، مثل التكاليف المرتبطة بالنفط الخام بعد تحميله في الناقلة لشحنه من الاردن،
- ( ز ) ضرائب الدخل التي يتم تكبدها خارج الاردن والضرائـــب الاخرى خارج الاردن بشرط انه اذا كانت الضرائب الاخسرى غير قابلة للاسترداد بصورة معقولة وانها جز عادى لا يتجزأ من أى رسوم مطلوبة بشكل معقول أو ناشئة عن "العمليات البترولية " او عائدة لها ، تكون هذه الضرائب الاخرى قابلــة لاسترداد الكلفة،
- (ح) المكافآت المدفوعة بمقتضى المادة التاسعة (أ) من الاتفاقية،
- (ط) الدفعات التي تحت بمقتضى المادة التاسعة (ب) مـــن الاتفاقية .
- (ى) تكاليف التحكيم وحلول الخبراء بمقتضى المادة عشرين ما لـم يقرر المحكمون أو الخبراء خلاف ذلك.
  - (ك) الغرامات والجزاءات المفروضة من قبل محاكم اردنية.
  - (ل) الهبات او التبرعات الا اذا وافقت السلطة عليها مسبقا.
- (م) الفوائد ونفقات التمويل المشار اليهما في الفقرة ١ (س) من هذا الطحق.
- (ن) النفقات على الابحاث وتطوير معدات ومواد وتقنيات جديدة لاستخدامها في البحث من البترول او استغلاله وانتاجـــه الا اذا كانت هذه النفقات مرتبطة "بالعمليات البتروليـــة " حسب الاصول .

# المادة الثالثــــة

# الجسرد وبيانات الجسسرد

117

ا \_ الجرد الدورى والاشعار والتمثيل

سيتم عمل جرد بواسطة السلطة والمقاول و/او جونينا خلال فترات معقولة يتفق عليها بين السلطة والمقاول و/او جونينا، ويشمل هذا الجرد مواد العمليات والموجودات الملموسة والمشاريع الانشائية، وسيسلم المتاول او جونينا الى السلطة او ترسل السلطة الى جونينا والمقاول اشعارا بنيته القيام بالجرد قبل ثلاثين (٣٠) يوما من البد عالجرد حتى يتسنى تمثيل السلطة و/او المقاول عند اجرا عملية الجرد ، واذا لم ترسل السلطة او المتاول ممثلا عن اى منهما فأن السلطة و/او المقاول سيكونان ملزمين يقبول نتائج الجرد الذي قام به المقاول او جونينا والذي يجب في هذه الحالـة ان يزود السلطة بنسخة من محاضر الجرد ، وعلى المقاول او جوفينـــا التيام بالجرد مرة كل سنة على الاقل وعند أنتها الاتفاقية.

٢ ـ تسوية وتعديل قوائم الجرد

يقوم كل من المقاول او جونينا والسلطة او السلطة والمقاول بأجرا تسوية للموجودات التي تم جردها ويشترك الطرفان بأعــداد قائمة بالنواقص والزيادات وتحديدها كما يجرى تعديل القائمة مسن قبل المقاول او جو**فينا** •

٢ ـ بيـان الجـرد

- (أً ) يحتفظ المقاول وجوفينا بسجلات تفصيلية للمتلكات المستعملة في العمليات البحرولية وذلك طبقا للممارسات الحسابي المعتادة في صناعة النفط والغاز العالمية.
- (ب) على المقاول وجوفينا فيما يتعلق بالعمليات المسووول عنهـــا كل منهما أن يقدما للسلطة والعقاول حسبما يكون الحال على اساس ربع سنوی قائمة جرد تتضمن ما یلي :
- (١) الوصف والرموز الكودية او تعريف بكل العوجودات والمواد التي يبكن ضبطها •
- (٢) القيمة المسجلة في الحسابات الخاصة بكل بند مـــن
- (٣) التاريخ الذي تم فيه تسجيل الموجودات في الحساب،



(ع) اذا تم استرجاع تكاليف هذه الموجودات طبقا للمادة التأمنة فقرة (أ)(٢) من الاتفاقية.

سيجرى تعريف كافة الموجودات برموز كودية للتعريبيف عليها ولتسهيل معاينتها وذلك ضمن المدى الممكن والمعقول طبقا للاجراءات المتفق عليها في المادة ١ - ٨ من هذا الملحق ج.

المادة الرابعية

تقرير الانتساج

ا ـ سيتخمن تقرير الانتاج المعلومات التالية وسيجرى اعداده بعقتضـــى الاسس التالية :

(أ) تتحدد "المشاركة في الانتاع " على اساس كل النفط الخام وكل الغاز المنتح والموفر من المنطقة والذى يتم قياسه عند نقطة او نقاط قياس المشاركة في الانتاج خلال ربع السنية الشعسية المعني مخضوم منه الكميات الاجمالية لنفط الكلفيية المشار اليه في المادة السابعة (ب) من الاتفاقية بمقتضى المادة السابعة (ك) من الاتفاقية.

يتحدد انتاج النفط الخام اليومي بالبراميل لغرض تطبيق احكام المادة السابعة (ب) من الاتفاقية بتقسيبيم اجمالي كميات النفط الخام المقاسة لربع السنة على عدد الايام في نفس ربع السنة الشمسية، وحيثما يجرى تسليم درجيات مختلفة من النفط الخام عند نقطة او نقاط قياس "المشاركة في الانتاج " ستحدد احجام كل نوع من النفط بشكل مستقل،

(ب) من المتوقع لافراض المعلومات الاحصائية ان يتم تحديـــد الكميات الاجمالية من النفط الخام والغاز المنتج والموفر علـى اساس يومي عند نقطة الشحن في كل " منطقة انتاح "، وبأنه حيثما يجرى تسليم درجات مختلفة من النفط الخام عند نقطة او نقاط الشحن فأن احجام هذه النوعيات من النفط الخام ستحدد بشكل منفرد لكل نوع، وتكون نقطة الشحن نقطــة في " منطقة الانتاج " التي يجرى فيها قياس النفط قبل نقله بخط الانابيب او القاطرات او الصهاريح من " منطقة الانتاح "،

(ج) تصحح احجام النفط الخام بالنسبة للمياه والترسبات وتتحدد على اساس درجات الحرارة والضغط الاعتيادية، كما يجري تحديد الثقل النوعي والمحتوى الكبريتي وغيرها من موشرات للنفط الخام وتسجل بانتظام،

(د) يجرى تحديد احجام الغاز على اساس درجات الحرارة وضغوط اعتيادية، كما يجرى تحديد محتوى الطاقة والمحتوى الكبريستى وغيرها من مو شرات النوعية للغاز وتسجل بانتظام،



## تقريس قيمسة الانتسساج

تعد السلطة والمقاول تقريراً يتضمن حسابات لقيمة النف النفال المام والغاز المنتج والمباع عند نقطة التصدير او هند نقطة التسلسيم أني الاردن حسيما يكون الحال وذلك طبقا لهذه الاتفاقية، وسيشمل تقرير تيمة الانتاج هذا ما يلي:

- (أ) الكميات والاسعار التي حققتها السلطة والمقاول نتيجة لمبيعـــات النفط الخام لاطراف ثالثة خلال ربع السنة الشمسية موضوع البحث،
- (ب) الكبيات والاسعار التي حققتها السلطة والمقاول نتيجة لمبيعات النفط الخام خلال ربع السنة لاطراف غير الاطراف الثالثة،
- (ج) كبية المخزون الذى تملكه كل من السلطة والمقاول عند بدايــــة ونهاية كل شهر شمسي،
- (د) اذا كانت المادة السابعة (ج) (٣) من الاتفاقية قابلة للتطبيب ق فسيشمل تقرير قيمة الانتاج المعلومات المتوفرة للمقاول بالنسبة لاسعار النفط الغام المنتج من البلدان الرئيسية المصدرة للبترول يكون لها ملاقة بتحديد قيمة النفط الغام بما في ذلك اسعار العقبود والمسومات والعلاوات والاسعار التي يتم المحصول عليها في السوق الفورية،
- الفورية، (د) الكميات والاسعار التي حصلت عليها السلطة والمتاول نتيجة لميعات الغاه

The second state of the se

(هـ) يتوقع أن يجرى قياس وتسجيل أحجام النفط الخام والغاز المستعملين في "العطيات البترولية" على أساس يومي وأن أحجام النفط الخام والغاز المستعملين في "العمليسات البترولية" هي الاحجام المستعملة،

- (١) نبي اعادة الحقن،
- (٢) في اعادة التدوير، و
- (٣) في الطاقة اللازمة لعطيات التنقيب والتطوير والعطيات الميدانية وكذلك لمتطلبات الضخ في خطوط الانابيب،
- ( و ) من المترقع ان يتم تسجيل النقط الخام المحروق او الغـــاز المشعل او المسيب على اساس يومي ،
- ( ز ) يتحدد حجم المخزونات من النقط الغام كحد ادنى في بداية ونهاية كل شهر شمسي،
- ٢ ـ برسل تقدير اولي لتقرير الانتاج لاغراض احصائية فقط في كل شهــر شمسي الى السلطة وذلك خلال خمسة عشر يوما (١٥) بعد الشهر الجارى حسابه،

and the second

171

# الطحسيق " د "

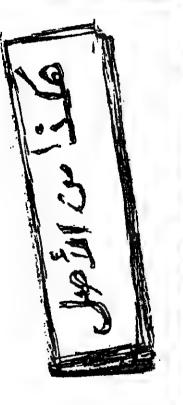
### عقد تأسيسيس شركسية التشغييل

- (أ) يكون اسم الشركة شركة جوردان بتروفينا اويل كوماني ويختصــر باسم "جوفينا".
- (ب) جوفينا هي شركة مولفة حسب احكام الاتفاقية الموقعة في اليوم الساسع من شهــــر آذار ١٩٨٧ فيط بين سلطة المصادر الطبيعية في المملكة الاردنية الهاشمية ("السلطة") وشركة بتروفينا اس، ايه ("المقاول" (لتشمل "عمليات تطوير" معينة حسب نعى المادة الرابعة والثلاثين و "عمليات انتاج " فـــي مناطق محددة من المملكة الاردنية الهاشمية (المشار اليها فيما بعد بـ "الاتفاقية")،
- (ج) يكون تكتب جوفينا الرئيسي في عمان ، الاردن ، ويكون لها المرية في افتتاح مكاتب فرعية في اى مكان اغر في الاردن او خارجه كما يقرره مجلس الادارة.
- (د) يكون فرض جونينا ان تعمل كوكالة تنفذ السلطة والمقاول مسن خلالها " عمليات الانتاج " المتعلقة بجميع " مناطق الانتاج " في "المنطقة " ( وجميعها حسب تحديدها في الاتفاقية ) المغطاة بالاتفاقية.
- ويترتب على جوفينا أن تحتفظ بحسابات لجميع التكاليف والنفقات والمصروفات للعمليات المذكورة بمقتضى شروط الاتفاقيية والملحق "ج". لها.
- ولا يجوز لجوفينا ان تقوم بأى عمل او نشاط غير تنفيذ العمليات المذكورة الا اذا اتفق على غير ذلك بين السلط\_\_\_ة والمقاول.
- (ه) يتكون رأسمال جونينا من الف (١٠٠٠) سهم؛ وتكون قيمة كل سهم عشرة دنانير اردنية (١٠٠٠) ويترتب على كل من السلطة والمقاول ان يساهما ويستمرا في الاحتفاظ خلال مدة الاتفاقيلة بخصين بالمائة (٥٠٪) من رأسمال جونينا، ويكون لكل سهم من رأسمال جونينا نفس حقوق التصويت ويعتبر بأنه مدفوع بالكامل وغير خاضع للتقييم.

(ر) لا يجوز لجونينا أن تتملك أى حق أو ملكية أو مصلحة بمقتضى الاتفاقية أو في أي منطقة أنتاج " مشمولة بها أو في أى من الموجودات أو التجهيزات أو الاموال الاخرى المتحصل عليها أو الستعملة فيما يتعلق بها ، ولا تكون ملزمة كأصيل بتمويل السلطة أو المقاول بمقتضى الاتفاقية، ولا يجوز لجوفينا أن تحقق أى ربح من أى مصدر كان ،

140

- (ز) يكون لجونينا مجلس ادارة مكون من ثمانية (٨) اعضاء تعسسين السلطة اربعة (٤) منهم ويعين المقاول الاربعة (٤) الاخريان، وتعين السلطة الرئيس الذي يكون ايضا مديرا منتدبا، ويعسين المقاول المدير العام الذي يكون ايضا مديرا منتدبا،
- (ح) يكون لاجتماعات مجلس الادارة نعابا قانونيا بحضور اغلبية اعضاء مجلس الادارة ويتخذ اى قرار في مثل هذا الاجتماع بأصلوات خبسة (ه) اعضاء او اكثر،
- (ط) يكون لاجتماعات الجمعية العامة للساهمين نصابا قائونيا اذا تمثلت فيها اغلبية اسهم رأسمال جونينا، ويجب ان يحمل اى قرار يتخذ في اى من هذه الاجتماعات على اصوات عدد من المساهمين يملكون او يمثلون اغلبية رأس المال،
- (ى) يوافق مجلس الادارة على الانظمة التي تنظم شروط واحكى المتخدام استخدام موظفي جوفينا الذين تستخدمهم جوفينا مباشى ولم ينتدبه والبها من قبل المقاول و/او السلطة،
- ويترتب على المجلس في الوقت المناسب ان يضع النظام الدائلي لجوفينا وتكون هذه الانظمة نافذة لدى موافقة المساهمين طيها في اجتماع عام حسب احكام الفترة (ط) من عقد التأسيس هذا ، وتلتزم السلطة والمقاول بالتصويت من اجل الموافقة على النظام الداخلي الذى يتضمن الاحكام التالية وغيرها من الاحكام التي يستم الاتفاق عليها بين السلطة والمقاول ،
- (۱) يترتب على الرئيس والمدير العام ان يتشاورا فيما يتعلـــق بأعمال جوفينا وسياساتها ومشاكلها الرئيسية ووضع الضوابـــط اللازمة لضمان تنفيذ قرارات مجلس الادارة والاجتماعات العامة للمساهمين وحماية حقوق ومصالح المساهمين،



- (٢) يكون للمدير العام مسو ولية ادارية عامة عن عمليات جونينا بما في ذلك معاملاتها مع جميع المقاولين والمقاوليـين الفرعيين وعليه ان يمارس مسو ولياته بطريقة تتفق مع برامي العمل والانتاج والميزانيات العمادق عليها وعطط العمل الاخرى وقرارات مجلس الادارة والمساهمين والاتفاقية وعقد التأسيس والنظام الداخلي، ويكون المدير العام مسيو ولا عن تنسيق تجهيز برامج الانتاج وميزانيات جونينا وعطيط العمل الاعرى.
- (٣) يترتب على الرئيس والمدير العام بصفتهما مديران اداريان في حدود الصلاحيات المغولة لهما من قبل مجلس الادارة؛ ان يتخذا معا أية قرارات يريانها مناسبة فيما يتعليل بالسائل المحالة اليهما، وطبهما ان يوقعا معا باسمو جوفينا وبالنيابة منها جميع العقود واوامر الشراء والمستندات والوثائق الاغرى، ولا يكون اى عقد او امر شراء او مستند والوثائق الاغرى، ولا يكون اى عقد او امر شراء او مستند او وثيقة صحيحا وملزما بدون التوقيعات المشتركة المذكورة،
- ()) يتوجب أن يكون هناك لجنة دائمة تسمى لجنة العطاءات تتكون من أربعة أعضاء تعين السلطة أثنين منهم ويعيين المقاول أثنين، على لجنة العطاءات أن تراجع وتقدم توصياتها فيما يتعلق بأى عطاء للمشتريات أو لاعمال يترتب طيها التزامات مالية بقيمة مائة وخمسين الف (٠٠٠٠٥) دولار أمريكي أو أكثر وعليها مراجعة العطاءات التي تتسلمها طبقا للاجراءات التي يضعها مجلس الادارة، وتعالج العقود التي لا يلزم تقديمها الى لجنة العطاءات بمقتضى الاحكام اللاء حسب أجراءات الشراء المعمول بها في جوفينا، ويتوجب أن يصادق ويوقع عليها ألرئيس والمدير العام،
- (ه) تتطلب السحومات من حسابات جوفينا البنكية توقيعين مغوضين احدهما بالنيابة عن السلطة والاخر بالنيابة عن المقاول.
- (٦) يجوز لكل من الرئيس والمدير العام ان يسمي خطيا معشلا بديلا ليمارس مسووولياته خلال فترات غيابه او عدم توفره.
- (ك) يتم تأسيس جوفينا خلال ثلاثين (٣٠) يوما من تاريخ اول "اكتشاف تجارى" في "المنطقة" حسب الاتفاقية.

وتستمر جوفينا لمدة تساوى مدة "التطوير" و "الانتاح " في الاتفاقية او اى تمديد لها.

ويتم حل وتصفية جوفينا لدى انتها؛ الاتفاقية المسار اليها اعلاء لاى سبب كما هو منصوص عليه فيها.

إلى يجوز للمقاول والسلطة ان يعد لا عقد التأسيس هذا في اى وقت باتفاقهما، ويكون التعديل المذكور جزاً لا يتجزأ من العقد،



#### حــــن هـ

## احكام تطبيق الضربية

من المفهوم ان المقاول بخضع لقوانين صريبه الدخل الاردنية الا اذا نص على خلاف هذا في الاتفاقية، وأن اية صرائب دخل اردنية تدفعها السلطة بالنيابة عن المقاول تكون دخلا اضافيا للمقاول ، ويكون هذا الدخل الاضافي ايضا خاضعا لضريبة الدخل الاردنية اى ان دخل المقاول " يجمل " ليتضمن الضريبة المدفوعة من السلطة، يكون الدخلل الكلي للمقاول الخاضع للضريبة ، كما هو محدد بالفقرة ٩ (د) (٢) محسوما منه مبلغ يساوى مجمل التزام المقاول بضريبة الدخل الاردنية " دخللا مبدئيا " للمقاول .

وتكون "القيمة المجملة" عارة عن سلع يضاف الى الدخـــل العبدئي للحصول على "الدخل الخاصع للضريبة" بحيث تساوى القيمـــة المجملة ضرائب الدخل الاردنية، ولذلك:

الدخل الخاضع للضريبة = الدخل العبدئي مضافا البه القيمة العجملة. القيمة المجملة = ضريبة الدخل الاردنية على الدخل الخاضع للضريبة،

مثلا اذا كان " معدل الضربية " والذى يعني معدل ضربية الدخل الاردنية النافذ او المركب الناشي عن مختلف الضرائب الاردنية التي تغرض على الدخل او الارباح هو معدل نابث وعبر معتمد علي ستوى الدخل، حينئذ:

القيمة المجملة - معدل الضريبة مضروب بالدحل الناضع للضريبة ويحمع المعادلتين الاولى والاخيرة المذكورتين اعلاه:

القيمة المحيطة = الدخل السدئي × معدل الضربية

١ - معدل الضريبــة

ويفسر المثال الرقمي التالي المعادلات المذكورة اعلاه:

فعلى افتراض أن الدخل العبدئي هاو (١٠) دولارات ومعدل الضريبية هاو (١٠) اذا تكون القيعة المجملة مساوية ل:

۱۰ د ولارات × عر٠ = ۲۲ر۲ د ولارا

١ - ١ر٠

NS

الدخل المبدئسي ، ١٠٠٠ دولارات مضافا اليه القيمة المجملة ٢<u>٢٢٢</u>
الدخل الخاضع للضريبة ٢٢٦٢١ محسوما منه ضرائب الدخل الاردنيسة الاردنيسة معدل ٠٤٪ ٢٢٢٢

رلذلــــك :

ملحـــــــق " و "

الكفالـــة البنكيـــــة

مــن: بنـــك

الــى: وزارة الطلية/الجمارك المملكة الاردنية الهاشسية

عمان ، الاردن

السادة الامساراء:

ويجوز للوزارة ان تطلب الدفع وتقبضه منا خلال عشــرة (١٠) ايام عمل بعد ان تقدم بيانا خطيا موقعا من موظف مقوض في الــــوزارة، عمان ، الاردن يصادق على ان:

- (أً ) الشخص المذكور هـو موظف مفوض حسب الأصول يتصرف بالنيابة عــن الوزارة،
- ( ب ) المبلغ المطلوب دفعه يمثل الرسوم الجمركية والغراطات والاعباء المالية
   المستحقة والواجبة الدفع الى الوزارة من المقاول.
- (ج) المقاول قد رفض او تخلف عن او اهمل في دفع الرسوم والغرامات والاعباء المذكورة بدون سبب وجيه رغم طلب الوزارة اليه ان يغعلل ذلك.

(د) الرسوم والغرامات والاعباء المستحقة ناتجة عن التصرف الخاصي للرسوم داخل الاردن بمواد استوردها المقاول الـــى الاردن او استوردها مستخدموه او مقاولوه الغرعيون بدون جمارك او اعباء مالية، ويتوجب ان يدرج بيان الوزارة المواد والرسوم والغرامات والاعباء المالية التي تطبق عليها.

وتكون الكفالة البنكية هذه نافذة بن تاريخ صدورها وتستمسر نافذة الى التاريخ الذى يقدم فيه المقاول والسلطة بيانا خطيا بسان جبيع المواد المكفولة قد تعت اعادة تصديرها بن الاردن او ان الجمارك والغرامات والرسوم المترتبة عليها قد دفعت، او بيانا بأنه قد تم التصرف بالبواد المكفولة داخل الاردن كمواد معفاة بن الجمارك حسب احكسام العادة الثانية عشرة بن الاتفاقية ايها يقع اولا .

Salis Silver

نمرذج كتاب الاعتماد

ـن: بنـــك

الى : سلطة المصادر الطبيعية المملكة الاردنية الهاشمية مسان ، الاردن

السادة الامسزاء؛

يكون كتاب الاعتماد هذا جاهزا للدفع بدون حاجة لاخطار عدلي او اجرا قضائي، واذا تم انها الاتفاقية او اذا انتهت (اكتب فترة التنقيب الاولى او التمديد الثاني حسب ما يكون الحال) واذا قررت السلطة ان المقاول لم يف بالتزاماته الواردة بالمادة الرابعة (ب)(۱) و (۲) يجوز للسلطة حينئذ ان تعطي اشعارا خطيا للمقاول بالاخلال مع نسخة لنا، واذا لم يقم المقاول بأرضا السلطة عن هذا القصور بالادا وانقضت تسعون (۹۰) يوما على ارسال اشعار التقصير فيجوز للسلطة ان تطلب الدفع بمقتضى كتاب الاعتماد هذا، ويتوجب اتمام الدفع للسلطة خلال عشرة (۱۰) ايام عمل بعد تسلم اشعار خطي موجه لنا من السلطة مع نسخة للمقاول تذكر فيه:

(أ) بأن الاتفاقية قد انهيت او ان مرحلة التنقيب الاولى بموجــــب الاتفاقية قد انتهت.

(ب) بأن المقاول لم ينفذ كل او جزا من التزامات بموجب المادة الرابعة (ب) و (٢) من الاتفاقية وبأنه لم يرض السلطة فيما يتعلق بتقصيره بالاذاء.

(ج) ربأن فترة تسعين (٩٠) يوما قد انقضت منذ ارسال السلطـة الى المقاول اشعارا بمخالفة الاتفاقية.

يصبح كتاب الاعتماد هذا نافذ المفعول عند ارسال اشعار لنا بن السلطة او المقاول بأن الاتفاقية قد اصبحت نافذة المفعال وبأنها ستستم نافذة المفعول ( ما لم يجددها المقاول ) لمدة ئالات سنوات ومائة وعشرين يوما بعد ذلك، واذا كان الموعد ابكر، حتى نتسلم اشعارا خطيا من السلطة بأن المقاول قد اوفى بالتزاماته بموجب الاتفاقية او ان رصيد كتاب الاعتماد طبقا للمادة الثانية والثلاثين قد اصبح صفرا،

